

DED7958K / DED7859 / DED7960

DEDRA

PL WIERTARKA UDAROWA

Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną

CZ PŘIKLEPOVÁ VRTAČKA

Návod k obsluze se záručním listem

SK PRIEMYSELNÝ VYSÁVAČ

Užívateľská príručka so záručným listom

LT SMŪGINIS GRĘŽTUVAS

Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu

LV TRIECIENURBJMAŠĪNA

Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu

HU ŰTVEFŰRŐ

Használati Utasítás

Garanciajeggyel

FR PRECEUSE À

PERCUSSION

Mode d'emploi avec Bulletin de

Garantie

ES TALADRO DE

PERCUSIÓN

Manual de Instrucciones con la carta de garantía

RO MAȘINA DE ÎNȘURUBAT

CU PERCUȚIE

Manualul de utilizare și certificatul de garanție

NL SLAGBOORMACHINE

Gebruiksaanwijzing met de garantiekaart

DE SCHLAGBOHRMASCHINE

Bedienungsanleitung mit

Garantiekarte



DED7958K



DED7959



DED7960

PL

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody DEDRA-EXIM zabronione. Dedra-Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadomienia

CZ

Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti DEDRA EXIM je zakázáno. Dedra-Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení.

SK

Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti DEDRA-EXIM zakázané. Dedra-Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia.

LT

Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymu. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „DEDRA EXIM“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo.

LV

Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra-Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra-Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-technikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma.

HU

Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a DEDRA-EXIM írásos engedélye nélkül tilos A Dedra-Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát.

FR

Tous les droits réservés. L'élaboration présente est protégée par le droit d'auteur. Toute représentation ou reproduction du Mode d'emploi partielle ou intégrale sans consentement de DEDRA-EXIM est interdite. Dedra-Exim se réserve le droit d'introduire des modifications techniques de construction ou de complément sans avertissement.

ES

Todos los derechos reservados. La presente documentación está protegida por el derecho de autor. Reproducción y difusión del Manual de Instrucciones parcial o total sin permiso de la empresa Dedra Exim prohibido Dedra Exim se reserva el derecho de realizar cambios técnicos de construcción y complementarios sin previo aviso.

RO

Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra-Exim

Firma Dedra-Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă.

NL

Alle rechten voorbehouden. Deze publicatie wordt auteursrechtelijk beschermd. Het kopiëren of openbaar maken van de fragmenten of het geheel van de Gebruiksaanwijzing zonder de toestemming van de firma Dedra-Exim is verboden. De firma DEDRA-EXIM behoudt het recht om de constructie, techniek en de voltooiing te wijzigen zonder ingebrekestelling.

DE

Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheberrecht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungsanleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von DEDRA-EXIM vervielfältigt oder verbreitet werden. Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren.

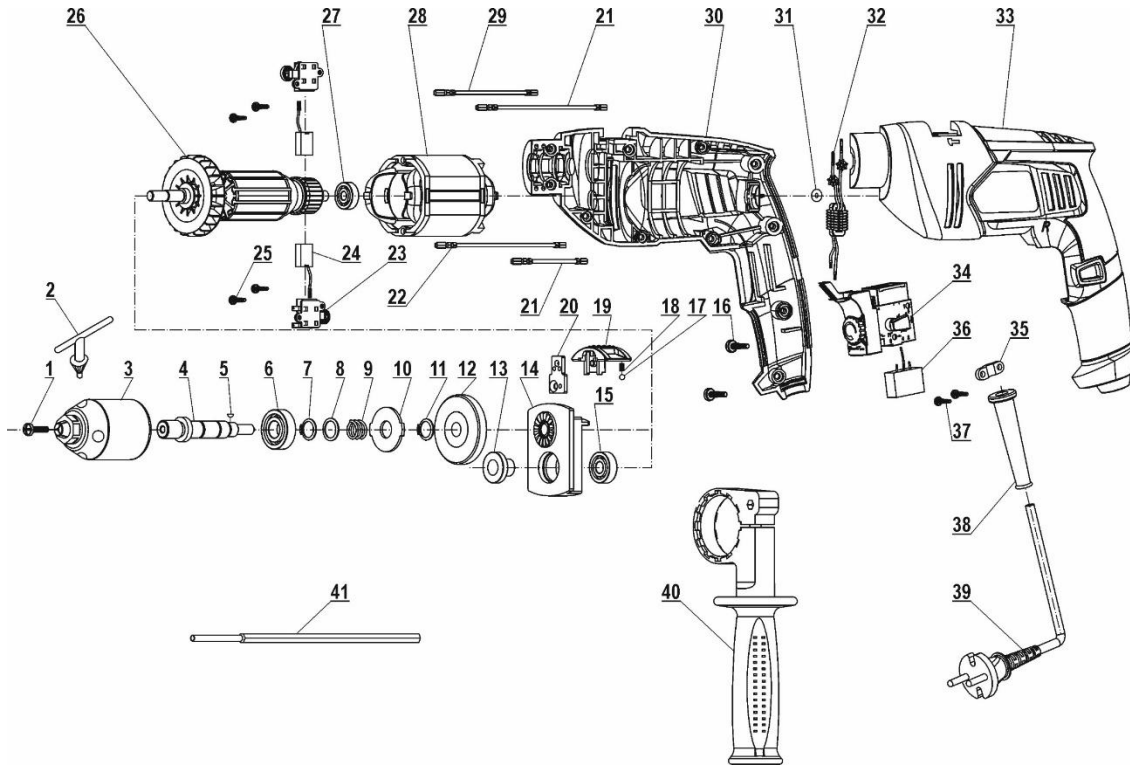
KONTAKT:

/Kontaktai:/ Kontakts:/ Elérhetőség:/ Contact:/ Contacto:/ Contact/ Contact/ Kontakt:
DEDRA - EXIM Sp. z o.o. 05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8; Tel. (22) 73-83-777 wew. 129,165;
fax (22) 73-83-779; E-mail info@dedra.com.pl www.dedra.pl

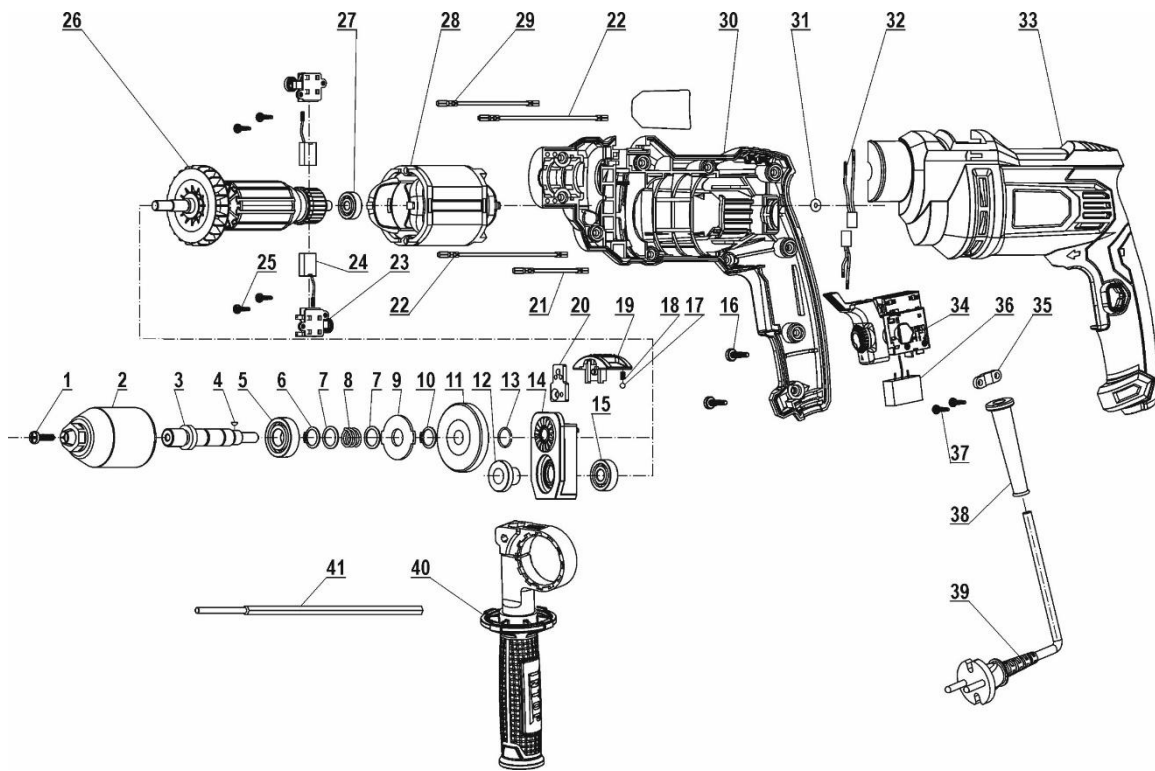
INSTRUKCJA ORYGINALNA

7958K.7859.7960.010718.V1

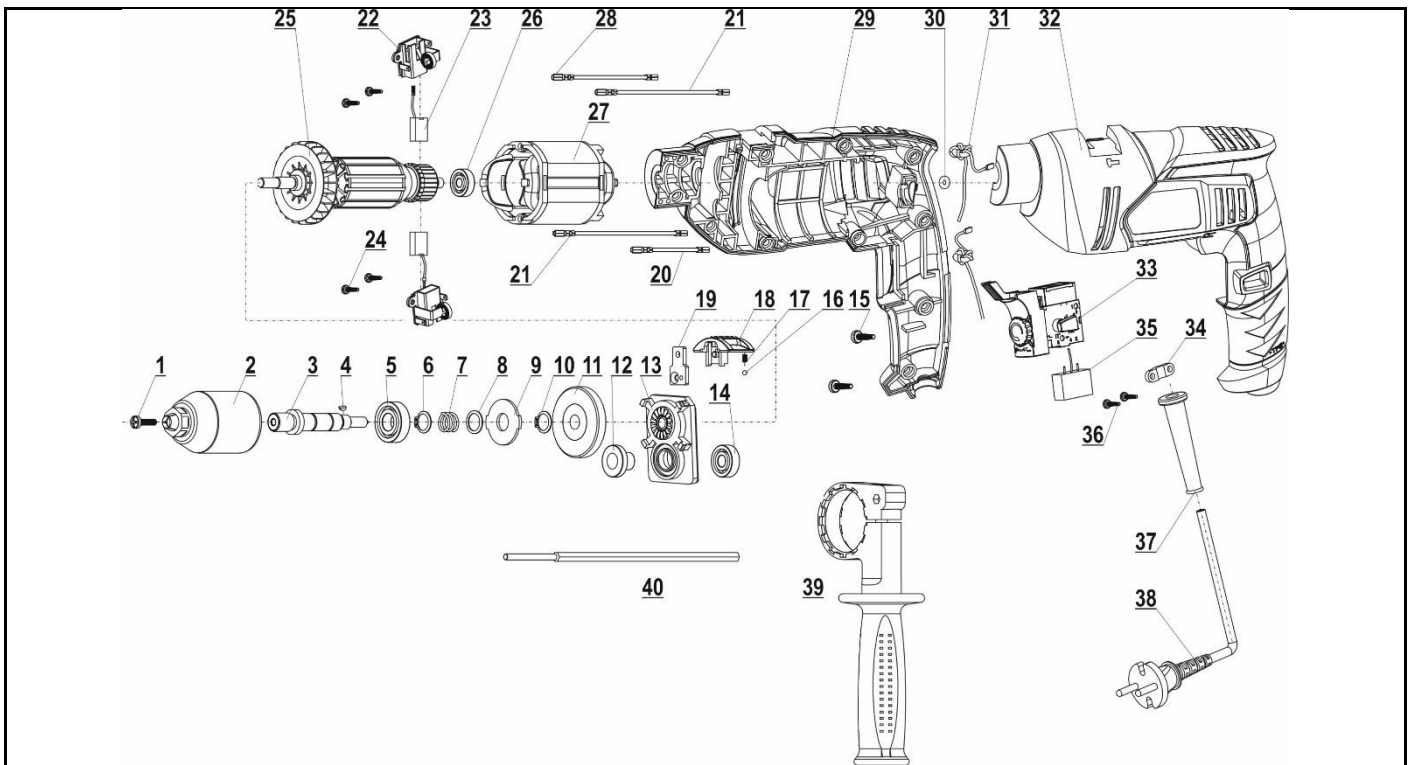




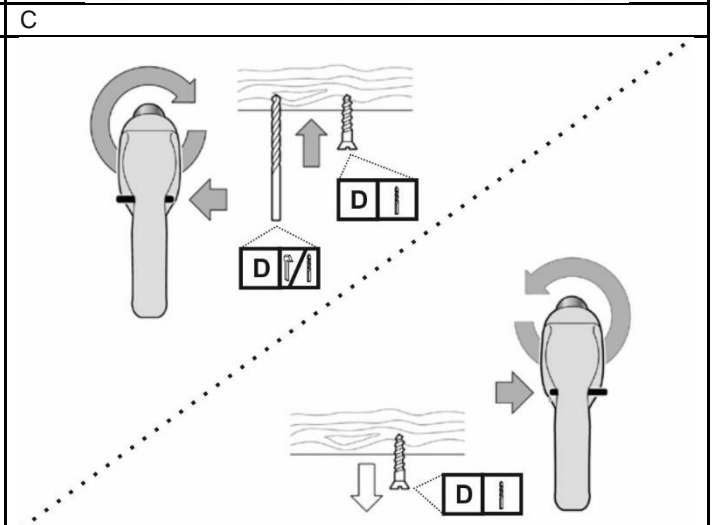
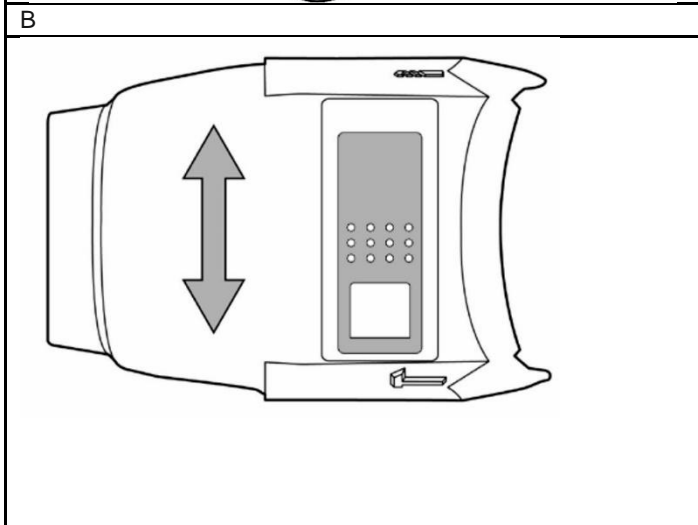
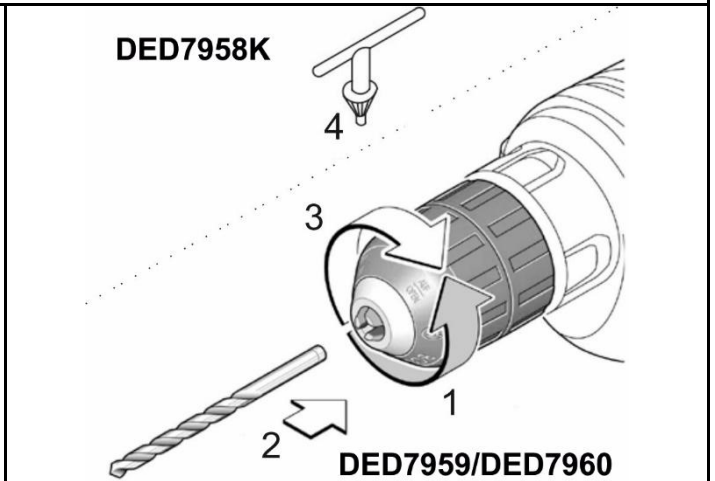
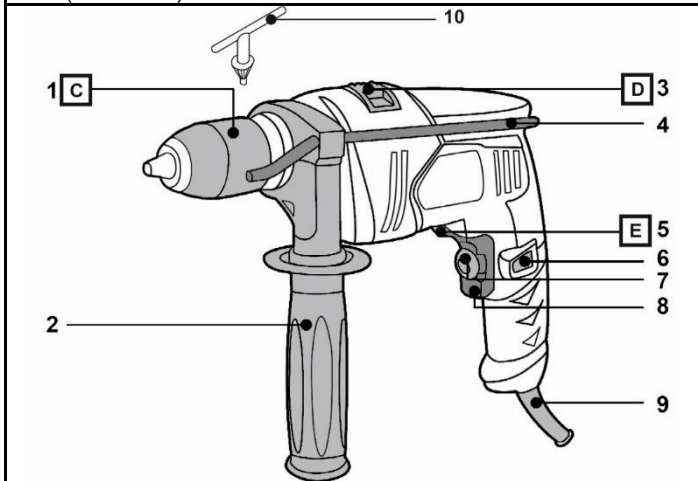
A-1 (DED7958K)



A-2 (DED7959)



A-3 (DED7960)



D

E

Opis Zastosowanych Piktogramów/ Popis Použitých Piktogramů/ Opis Používaných Piktogramov/ Panaudotų Piktogramų Aprašymas/ Lietoto Piktogrammu Apraksts/ Az Alkalmazott Piktogramok Magyarázata/interpretation Des Pictogrammes/ Descripción De Los Pictogramas/ Descrierea Pictogramelor/omschrijving Van De Gebruikte Pictogramme/ Gebot: Lesen Sie, Bitte, Die Bedienungsanleitung/ Verwendete Piktogramme



NAKAZ: PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI/ PŘÍKAZ: PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE/ PŘÍKAZ: OBOZNÁMTE SA S UŽIVATEĽSKOU PRÍRUČKOU/ PRIVALOMA: PERSKAITYKITE APTARNAVIMO INSTRUKCIJĄ/ NORĀDĪJUMS: RŪPĪGI IEPAZĪSTĪETIES AR LIETOTĀJA ROKASGRĀMATĀ SNIEGTO INFORMĀCIJU/ UTASÍTÁS: OLVASSA EL AZ ÚTMUTATÓT/ ORDRE: AVANT L'USAGE LIRE LE MODE D'EMPLOI/ INDICACIÓN: LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES/ OBLIGATORIU: CITIȚI MANUALUL DE UTILIZARE/ BEVEL: LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING/ GEBOT: DIE BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN



NAKAZ: UŻYWAĆ OCHRONNIKÓW SŁUCHU / POUŽÍVEJTE OCHRANU SŁUCHU/ POUŽÍVAJTE CHRÁNIČE SŁUCHU/ PRIVALOMA: NAUDOTI APSAUGINIUS AKINIUS/ LIETOJĪET DZIRDĒS AIZSARDŽĪBAS LĪDZEKLUS/ UTASÍTÁS: HASZNÁLJON FŰLVÉDŐT/ ORDRE: UTILISER LA PROTECTION DE L'OUÏE/ USAR PROTECCIÓN PARA LOS OÍDOS/ TREBUIE SĂ FOLOSII APARATE PENTRU PROTECȚIA AUZULUI/ GEHOORBESCHERMING GEBRUIKEN/ DER GEHÖRSCHUTZ IST ZU BENUTZEN



NAKAZ: STOSOWAĆ OKULARY OCHRONNE/ PŘÍKAZ: POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ BRÝLE/ PŘÍKAZ: POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ OKULIARE/ PRIVALOMA: NAUDOTI APSAUGINIUS AKINIUS/ NORĀDĪJUMS: NĒSĀJĪET AIZSARGACENES/ UTASÍTÁS: VISELJEN VÉDŐSZEMÜVEGET/ ORDRE: UTILISER LES LUNETTES DE PROTECTION/ INDICACIÓN: USAR LAS GAFAS DE PROTECCIÓN/ OBLIGATORIU: FOLOSIIȚI OCHELARI DE PROTECȚIE/ BEVEL: DRAAG VEILIGHEIDSBRIL/ GEBOT: SCHUTZBRILLE TRAGEN



II KLASA OCHRONY PRZECIWPORAŻENIOWEJ/ II TRÍDA PROTIPOŽÁRNÍ OCHRANY/ II TRIEDA PROTIPOŽIARNEJ OCHRANY/ APSAUGOS NUO ELEKTROS SMŪGIO KLASĖ II / PRETTRIECIENA DRŐŠĪBAS KLASĖ II / II ÉRINTÉSVÉDELMI OSZTÁLY/ II CLASSE DE PROTECTION CONTRE LE CHOC ELECTRIQUE/ II CLASE DE PROTECCIÓN CONTRA INCENDIOS / II CLASA DE PROTECȚIE ÎMPOTRIVA ȘOCURILOR ELECTRICE/ ELEKTRISCHE SCHOK II BESCHERMINGSKLASSE/ II KLASSE DES BRANDSCHUTZES



MASA URZĄDZENIA/ HMOTNOST ZAŘIŽENÍ/ HMOTNOSŤ ZARIADENIA/ IRENGINIO SVORIS / IERĪCES SVARS/ A BERENDEZÉS SÚLYA/ POIDS DE L'APPAREIL/ PESO DEL APARATO/ GREUTATEA MAȘINII/ GEWICHT / GEWICHT DES GERÄTES



MAX. ŚREDNICA WIERCENIA W BETONIE/ MAX. PRŮMĚR VRTÁNÍ BETONU/ MAX. PRIEMER VRTANIA DO BETÓNU/ MAKS. GRĘŻIMO BETONE SKERSMUO/ MAKS. URBUMA BETONĀ DIAMETRS/ MAX. FŰRÁSI ÁTMÉRŐ BETONNÁL/ DIAMÈTRE MAX. DE PERÇAGE EN BETON/ DIAMETRO MÁX. DE PERFORACIÓN EN HORMIGÓN/ MAX. DIAMETRU DE GĂURIRE ÎN BETON/ MAX. BOORDIAMETER IN BETON/ MAX. BOHRDURCHMESSER IN BETON



MAX. ŚREDNICA WIERCENIA W DREWNIĘ/ MAX. PRŮMĚR VRTÁNÍ DŘEVA/ MAX. PRIEMER VRTANIA DO DREVA/ MAKS. GRĘŻIMO MEDIENOJE SKERSMUO/ MAKS. URBUMA KOKĀ DIAMETRS/ MAX. FŰRÁSI ÁTMÉRŐ FÁBAN/ DIAMÈTRE MAX. DE PERÇAGE EN BOIS/ DIAMETRO MÁX. DE PERFORACIÓN EN MADERA/ MAX. DIAMETRU DE GĂURIRE ÎN LEMN / MAX. BOORDIAMETER IN HOUT/ MAX. BOHRDURCHMESSER IN HOLZ



MAX. ŚREDNICA WIERCENIA W METALU/ MAX. PRŮMĚR VRTÁNÍ KOVU/ MAX. PRIEMER VRTANIA DO KOVU/ MAKS. GRĘŻIMO METALE SKERSMUO/ MAKS. URBUMA METĀLĀ DIAMETRS/ MAX. FŰRÁSI ÁTMÉRŐ FÉMEN/ DIAMÈTRE MAX. DE PERÇAGE EN METAL/ DIAMETRO MÁX. DE PERFORACIÓN EN METAL/ MAX. DIAMETRU DE GĂURIRE ÎN METAL/ MAX. BOORDIAMETER IN METAAL/ MAX. BOHRDURCHMESSER IN METALL

PL

SPIS TREŚCI

1. Zdjęcia i rysunki
2. Szczegółowe przepisy bezpieczeństwa
3. Opis urządzenia
4. Przeznaczenie urządzenia
5. Ograniczenie użycia
6. Dane techniczne
7. Przygotowanie do pracy
8. Podłączenie do sieci
9. Włączanie urządzenia
10. Użytkowanie urządzenia
11. Bieżące czynności obsługowe
12. Części zamienne i akcesoria
13. Samodzielne usuwanie usterek
14. Kompletacja urządzenia, uwagi końcowe
15. Wykaz części do rysunku złożeniowego
16. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych

Deklaracja Zgodności została dołączona do instrukcji jako oddzielny dokument. W przypadku braku Deklaracji Zgodności należy się skontaktować z Dedra-Exim Sp. z o.o.

Informacja. Ogólne Warunki Bezpieczeństwa zostały dołączone do instrukcji jako oddzielna broszura. Szczegółowe warunki bezpieczeństwa dla opisanego urządzenia załączono do instrukcji.

UWAGA Podczas pracy urządzeniem zaleca się zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, w celu uniknięcia wybuchu pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażenia mechanicznego. Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia prosimy o zapoznanie się z treścią Instrukcji Obsługi. Prosimy o zachowanie Instrukcji Obsługi, instrukcji bezpieczeństwa pracy i Deklaracji Zgodności. Rygorystyczne przestrzeganie wskazań i zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi wpłynie na przedłużenie żywotności Państwa urządzenia

UWAGA Podczas pracy należy bezwzględnie przestrzegać wskazań zawartych w instrukcji bezpieczeństwa pracy. Instrukcja bezpieczeństwa pracy jest dołączona do urządzenia jako oddzielna broszura i należy ją zachować. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi, instrukcje bezpieczeństwa pracy. Firma Dedra Exim nie odpowiada za wypadki powstałe w wyniku nie przestrzegania wskazań bezpieczeństwa pracy. Należy przeczytać uważnie wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i instrukcje obsługi. Niestosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może skutkować porażeniem prądem, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami. Zachowaj wszystkie instrukcje, instrukcje bezpieczeństwa i deklarację zgodności dla przyszłych potrzeb.

2. SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃTWA

Szczegółowe warunki bezpieczeństwa pracy z wiertarkami

- **Zakładać ochronniki słuchu podczas pracy wiertarką udarową.** Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu.
- **Narzędzia używać z dodatkowymi rękojeściami dostarczonymi z narzędziem.** Utrata kontroli może spowodować osobiste obrażenia operatora.
- **Podczas wykonywania prac, przy których narzędzie robocze może natrafić na ukryte przewody elektryczne lub na własny przewód zasilający, urządzenie należy trzymać za izolowane powierzchnie rękojeści.** Kontakt z przewodem przewodzącym prąd elektryczny może spowodować pojawienie się napięcia na częściach metalowych urządzenia, co może spowodować porażenie prądem elektrycznym.
- **Należy zabezpieczyć obrabiany przedmiot.** Zamocowanie obrabianego przedmiotu w urządzeniu mocującym np. imadle jest bezpieczniejsze niż trzymanie go w ręku.
- **Prędkość obrotowa stosowanych narzędzi roboczych nie może być mniejsza od podanej na elektronarzędziu maksymalnej prędkości obrotowej.** Obracający się z większą prędkością obrotową osprzęt, może ulec uszkodzeniu

UWAGA Nawet jeśli maszyna jest eksploatowana zgodnie z Instrukcją Obsługi niemożliwe jest całkowite wyeliminowanie pewnego czynnika ryzyka związanego z konstrukcją i przeznaczeniem urządzenia. W szczególności występują następujące ryzyka:

- Uszkodzenie wzroku w przypadku używania wiertarki bez stosowania okularów ochronnych.
- Szkodliwe oddziaływanie pyłów w przypadku pracy w zamkniętym pomieszczeniu z niewłaściwie działającą instalacją wyciągową.
- Obrażenia ciała w przypadku zablokowania narzędzia roboczego.

3. OPIS URZĄDZENIA

Wiertarka DED7958K / DED7959 / DED7960 (rysunek B): 1. Głowica wiertarska (max. Ø13), 2. Rękojeść pomocnicza, 3. Przełącznik funkcji (wiercenie/udar), 4. Ogranicznik głębokości wiercenia, 5. Zmiana kierunku obrotów, 6. Blokada włącznika, 7. Regulator prędkości obrotowej, 8. Włącznik główny, 9. Przewód zasilający, 10. Kluczyk wiertarski (dot. tylko DED7958K)

4. PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA

Wiertarki udarowe DED7958K, DED7959 i DED7960 przeznaczona są do wiercenia udarowego w betonie, cegle, kamieniu itp. oraz do wiercenia bezudarowego np. w drewnie, metalu, szkłe i innych materiałach. Dzięki możliwości zmiany kierunku obrotów wiertarki mogą służyć jako wkrętarka. Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy upewnić się, że zamontowane przez użytkownika narzędzie robocze (wiertło/bit - brak w zestawie) jest dopasowane do materiału obrabianego oraz zgodne z parametrami w punkcie 6. Dane Techniczne.

Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania i dopuszczalnych warunkach pracy, zawartych w instrukcji obsługi.

5. OGRANICZENIA UŻYCIA

UWAGA Wiertarki udarowe DED7958K, DED7959 i DED7960 mogą być użytkowana tylko zgodnie z zamieszczonymi

poniżej "Dopuszczalnymi warunkami pracy".

Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nie opisane w Instrukcji Obsługi będą traktowane za bezprawne i powodują natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z Instrukcją Obsługi spowoduje natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych a Deklaracja Zgodności traci ważność. Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nie opisane w Instrukcji Obsługi będą traktowane za bezprawne i powodują natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych.

Dopuszczalne warunki pracy:
Praca przerywana S2 15 minut (DED7958K, DED7959)
Urządzenie może być użytkowane tylko w pomieszczeniach zamkniętych o sprawnie działającej wentylacji. Chronić przed wilgocią i niską temperaturą.

6. DANE TECHNICZNE

Model	DED7958K	DED7959	DED7960
Typ maszyny	Wiertarka udarowa	Wiertarka udarowa	Wiertarka udarowa
Napięcie pracy [V/Hz]	230/50	230/50	230/50
Moc znamionowa silnika [W]	700	700	900
Stopień ochrony	IP20	IP20	IP20
Klasa ochronności	II	II	II
Zakres obrotów [rpm]	0-2300	0-2300	0-2800
Maksymalna średnica końcówki roboczej [mm]	13	13	13
Maksymalna średnica końcówki roboczej			
- wiertło do betonu [mm]	13	13	13
- wiertło do metalu [mm]	10	10	10
- wiertło do drewna [mm]	30	30	30
Emisja hałasu:			
- Lwa [dB(A)]	108,9	108,9	97
- niepewność pomiaru (Kwa) [dB(A)]	3	3	3
- Lpa [dB(A)]	94,9	94,9	86
- niepewność pomiaru (Kpa) [dB(A)]	3	3	3
Poziom drgań na rękojeści:			
- a [m/s ²] z udarem	18,9	18,9	7,19
- niepewność pomiaru (K _a) [m/s ²]	1,5	1,5	1,5
- a [m/s ²] bez udaru	3,4	3,4	2,62
- niepewność pomiaru (K _a) [m/s ²]	1,5	1,5	1,5
Masa urządzenia	1,76	1,76	2,35

Informacja na temat hałasu i drgań.

Emisja hałasu została określona zgodnie z EN 60745-1, wartości podano powyżej w tabeli.

UWAGA Hałas może spowodować uszkodzenie słuchu, podczas pracy zawsze należy używać środków ochrony słuchu!

Wartość łączona drgań a_h oraz niepewność pomiaru określono zgodnie z normą EN 60745-2-1 i podano w tabeli.

Deklarowana wartość emisji hałasu została zmierzona zgodnie z standardową metodą badania i może być wykorzystana do porównania jednego urządzenia z drugim. Podany powyżej poziom emisji hałasu może być również wykorzystywany do wstępnej oceny narażenia na hałas. Poziom hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia może się różnić od zadeklarowanych wartości w zależności od sposobu użycia narzędzi roboczych, w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu oraz od konieczności określenia środków mających na celu ochronę operatora. Aby dokładnie oszacować narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania, należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu operacyjnego, obejmujące także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone lub gdy jest ono włączone ale nie jest używane do pracy.

7. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

UWAGA Uwaga: Wszystkie czynności należy przeprowadzać przy wyjętej z gniazdka wtyczce.

W celu przygotowania urządzenia do pracy należy (patrz rys. C)

- Dla DED7958K:
 - za pomocą kluczyka poluzować uchwyt wiertarski
 - włożyć do uchwytu odpowiednią końcówkę roboczą
 - dokręcić kluczykiem uchwyt wiertarski
 - ustawić przycisk zmiany obrotów w pozycji „obroty w prawo” (przycisk wciśnięty z prawej strony)
 - wybrać tryb pracy (z udarem lub bez udaru – rys. D)
- Dla DED7959 i DED7960:
 - poluzować uchwyt wiertarski
 - włożyć do uchwytu odpowiednią końcówkę roboczą
 - dokręcić uchwyt wiertarski
 - ustawić przycisk zmiany obrotów w pozycji „obroty w prawo” (przycisk wciśnięty z prawej strony)

- wybrać tryb pracy (z udarem lub bez udaru – rys. D)

Tak przygotowane urządzenie jest gotowe do pracy

8. PODŁĄCZENIE DO SIECI

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej.

Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkownika. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w poniższej tabeli:

Moc urządzenia [W]	Minimalny przekrój przewodu [mm ²]	Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużacza należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy.

Okresowo sprawdzać stan techniczny przewodu zasilającego. Nie ciągnąć za przewód zasilający.

9. WŁĄCZANIE URZĄDZENIA

Aby rozpocząć pracę urządzeniem należy, trzymając wiertarkę oburącz, wcisnąć przycisk uruchamiający (Rys. B, poz. 8). Wiertarka rozpocznie pracę.

10. UŻYTKOWANIE URZĄDZENIA

UWAGA Nigdy nie należy włączać i wyłączać urządzenia, gdy końcówka robocza jest zagłębiona w materiale!

Pozycję włącznika można zablokować przyciskiem pracy ciągłej (Rys. B, poz. 6). Po włączeniu blokady pracy ciągłej należy zwolnić przycisk włącznika. Wyłączenie pracy ciągłej odbywa się poprzez ponowne wciśnięcie włącznika.

Kończenie pracy

Wysunąć wiertło z wywierconego otworu. Puścić przycisk włącznika i poczekać aż wiertarka zatrzyma się samoczynnie. Wyjąć wtyczkę z gniazdka aby uniknąć przypadkowego włączenia przez osoby postronne lub podczas przenoszenia.

11. BIEŻĄCE CZYNNOSCI OBSŁUGOWE

UWAGA Wszystkie czynności obsługowe takie jak wymiana końcówki roboczej, regulacja stopy, należy przeprowadzać przy wyjętej z gniazdka wtyczce.

Przed każdym uruchomieniem:

- Sprawdzić stan przewodu zasilającego.
- Sprawdzić czy otwory wentylacyjne silnika nie są zasłonięte lub zabrudzone. W razie konieczności odsłonić/oczyszczyć szmatką lekko zwilżoną wodą.

Po każdym użyciu:

- Puścić przycisk włącznika (ewentualnie wcześniej odblokować) i poczekać aż wiertarka zatrzyma się samoczynnie;
- Wyjąć wtyczkę z gniazdka aby uniknąć przypadkowego włączenia przez osoby postronne lub podczas przenoszenia. Urządzenie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci, w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu.

12. CZĘŚCI ZAMIENNE I AKCESORIA

UWAGA Części zamienne i akcesoria nie stanowią kompletacji urządzenia, możliwe jest ich dokupienie.

Dedra-Exim oferuje szeroki wybór akcesoriów (wiertła do metalu, wiertła do drewna itp.) Szczegóły u sprzedawców oraz na stronie internetowej www.dedra.pl.

13. SAMODZIELNE USUWANIE USTEREK

UWAGA Przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek należy odłączyć urządzenie od zasilania i upewnić się, że nie działa.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Maszyna nie działa	Przewód zasilający jest źle podłączony lub uszkodzony	Wcisnąć głębiej wtyczkę do gniazdka, sprawdzić przewód zasilający. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia przewodu zasilającego przekazać urządzenie do serwisu.
	W gniazdku nie ma napięcia	Sprawdzić napięcie w gniazdku. Sprawdzić, czy nie zadziałał bezpiecznik.
	Uszkodzony włącznik	Wymienić włącznik na nowy – przekazać urządzenie do serwisu.
	Silnik nie ma mocy, rusza z trudem	Zużyte szczotki. Wymienić na nowe – przekazać urządzenie do serwisu.
	Czuć zapach	Silnik wymaga naprawy –

	spalanej izolacji	przekazać urządzenie do serwisu.
Silnik przegrzewa się	Zapchane otwory wentylacyjne	Przedmuchać sprężonym powietrzem.
Efektywność pracy bardzo mała	Zużyta końcówka robocza	Wymienić końcówkę roboczą na nową.

14. KOMPLETACJA URZĄDZENIA. UWAGI KOŃCOWE

Opakowanie powinno zawierać:

DED7958K: 1. Wiertarka DED7958K, 2. Uchwyt pomocniczy, 3. Ogranicznik głębokości, 4. Komplet szczotek elektrografitowych 5. Kluczyk do uchwytu wiertarskiego

DED7959: 1. Wiertarka DED7959, 2. Uchwyt pomocniczy, 3. Ogranicznik głębokości, 4. Komplet szczotek elektrografitowych

DED7960: 1. Wiertarka DED7960, 2. Uchwyt pomocniczy, 3. Ogranicznik głębokości, 4. Komplet szczotek elektrografitowych

Uwagi końcowe

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer PARTII umieszczony na tabliczce znamionowej. Prosimy opisać uszkodzoną część, podając orientacyjny termin zakupu urządzenia. W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w Kartce Gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), lub przesłać do Serwisu Centralnego DEDRA - EXIM. Prosimy uprzejmie dołączyć kartę gwarancyjną wystawioną przez Importera. Bez tego dokumentu naprawa będzie traktowana jako pogwarancyjna. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje Serwis Centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do Serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

15. WYKAZ CZĘŚCI DO RYSUNKU ZŁOŻENIOWEGO

A-1

LP	Nazwa części	LP	Nazwa części
1	Śruba	22	Przewód wewnętrzny
2	Kluczyk wiertarski	23	Szczotkotrzymacz
3	Uchwyt wiertarski	24	Szczotka elektrografitowa
4	Wrzeciono	25	Śruba
5	Sworzeń	26	Wirnik
6	łożysko kulkowe	27	łożysko kulkowe
7	Sejer	28	Stojan
8	Podkładka talerzykowa	29	Przewód wewnętrzny
9	Sprężyna	30	Obudowa część prawa
10	Podkładka talerzykowa	31	O-ring
11	Sejer	32	Cewka indukcyjna
12	Koło zębate odbiorcze	33	Obudowa część prawa
13	Tuleja olejowa	34	Włącznik
14	Wspornik	35	Stabilizator przewodu
15	łożysko kulkowe	36	Kondensator
16	Śruba	37	Śruba
17	Kulka stalowa	38	Odgietka przewodu
18	Sprężyna	39	Przewód zasilający z wtyczką
19	Przełącznik udaru	40	Rękojeść dodatkowa (komplet)
20	Przełącznik udaru	41	Ogranicznik głębokości
21	Przewód wewnętrzny		

A-2

LP	Nazwa części	LP	Nazwa części
1	Śruba	22	Przewód wewnętrzny
2	Uchwyt wiertarski	23	Szczotkotrzymacz
3	Wrzeciono	24	Szczotka elektrografitowa
4	Sworzeń	25	Śruba
5	łożysko kulkowe	26	Wirnik
6	Sejer	27	łożysko kulkowe
7	Podkładka talerzykowa	28	Stojan
8	Sprężyna	29	Przewód wewnętrzny
9	Podkładka talerzykowa	30	Obudowa część prawa
10	Sejer	31	O-ring
11	Koło zębate odbiorcze	32	Cewka indukcyjna
12	Tuleja olejowa	33	Obudowa część prawa
13	Sejer	34	Włącznik
14	Wspornik	35	Stabilizator przewodu
15	łożysko kulkowe	36	Kondensator
16	Śruba	37	Śruba
17	Kulka stalowa	38	Odgietka przewodu
18	Sprężyna	39	Przewód zasilający z wtyczką
19	Przełącznik udaru	40	Rękojeść dodatkowa (komplet)
20	Udar	41	Ogranicznik głębokości
21	Przewód wewnętrzny		

A-3

LP	Nazwa części	LP	Nazwa części
1	Śruba mocująca uchwyt wiertarski	21	Przewód wewnętrzny
2	Uchwyt wiertarski	22	Szczotkotrzymacz
3	Wrzeciono	23	Szczotka elektrografitowa

4	Klin	24	Śruba
5	Łożysko 6001	25	Wirnik
6	Segger	26	Łożysko 607
7	Sprężyna	27	Stojan
8	Podkładka	28	Przewód wewnętrzny
9	Podkładka	29	Obudowa (P)
10	Segger	30	O-Ring
11	Koło zębate odbiorcze	31	Filtr
12	Tuleja olejowa	32	Obudowa (L)
13	Korpus przekładni	33	Włącznik
14	Łożysko 608	34	Uchwyt przewodu
15	Kółko	35	Kondensator
16	Sprężyna	36	Śruba
17	Przełącznik udaru	37	Odgietka
18	Dźwignia udaru	38	Przewód zasilający
19	Dźwignia udaru	39	Uchwyt dodatkowy
20	Przewód wewnętrzny	40	Ogranicznik głębokości

16. INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKÓW O POZBYWANIU SIĘ URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH I ELEKTRONICZNYCH (dotyczy gospodarstw domowych)



Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi.

Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych.

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwi zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej

W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, który udzielił dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską

Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

CZ

- Fotografie a výkresy
- Podrobné bezpečnostní předpisy
- Popis zařízení
- Určení zařízení
- Omezení použití
- Technické údaje
- Příprava k práci
- Připojení k napájecí síti
- Zapnutí zařízení
- Používání zařízení
- Běžné servisní činnosti
- Náhradní díly a příslušenství
- Svépomocné odstraňování poruch
- Kompletace zařízení, závěrečné poznámky
- Seznam dílů k technickému výkresu
- Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení

Prohlášení o shodě – samostatný dokument

Všeobecné bezpečnostní pokyny – příručka přiložena k zařízení

POZOR Při práci s přístrojem je doporučeno vždy dodržovat základní bezpečnostní pokyny, aby se vyhnulo vzniku požáru, poranění elektrickým proudem nebo mechanickému poškození. Před provozním přístrojem seznámte se prosím s obsahem Návodu k obsluze. Uchovejte prosím Návod k obsluze, Návod o bezpečnostních pokynech a Prohlášení o shodě. Důsledné dodržování pokynů a doporučení uvedených v Návodu k obsluze pozitivně ovlivní životnost Vašeho přístroje.

POZOR Během práce bezpodmínečně dodržujte pokyny obsažené v Návodu k bezpečnosti práce. Návod k bezpečnosti práce je přiložen k přístroji jako samostatná brožura a je třeba jej uchovat. V případě předání přístroje jiné osobě, předejte jí také Návod k obsluze, Návod o bezpečnosti práce a Prohlášení o shodě. Společnost Dedra Exim nenese odpovědnost za nehody vzniklé v následku nedodržování bezpečnostních pokynů. Podrobně přečtěte všechny bezpečnostní pokyny a návody k obsluze. Nedodržování

varování a návodů může mít za následky poranění elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění. Uchovávejte všechny návody, bezpečnostní pokyny a prohlášení o shodě pro budoucí potřeby.

2. PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Podrobné podmínky bezpečnosti práce s vrtačkami

- Při práci s přiklepovou vrtačkou používejte chrániče sluchu. Vystavení hluku může způsobit ztrátu sluchu.
- Zařízení používejte s pomocnými rukojetmi dodanými se zařízením. Ztráta kontroly může způsobit zranění operátora.
- Při provádění prací, při kterých může pracovní nástroj narazit na skryté elektrické kabely nebo na vlastní napájecí kabel, držte zařízení za izolovaný povrch rukojeti. Kontakt s kabelem převádějícím elektrický proud může způsobit převod napětí na kovové části zařízení, a v následku úraz elektrickým proudem.
- Zabezpečte obráběný předmět. Upnutí obráběného předmětu např. ve svěráku je bezpečnější než jeho držení v ruce.
- Rychlost otáček používaných pracovních nástrojů nesmí být nižší než maximální rychlost otáček na zařízení. Příslušenství otáčející se s vyšší rychlostí se může poškodit.

Dokonce i když stroj používáte v souladu s návodem k obsluze, nelze zcela vyloučit určitý faktor rizika spojeného s konstrukcí a určením zařízení.

Zejména vznikají následující rizika:

- Poškození zraku v případě používání vrtačky bez ochranných brýlí.
- Škodlivé působení prachu při práci v uzavřeném prostoru s nedostatečně fungující odtažovou ventilací.
- Úraz při zaseknutí pracovního nástroje.

3. POPIS ZAŘÍZENÍ

Vrtačka DED7958K / DED7959 / DED7960 (obrázek B): 1. Vrtací hlava (max. Ø13), 2. Pomocná rukojeť, 3. Přepínač režimů (vrtání/přiklep), 4. Omezovač hloubky vrtání, 5. Změna směru otáček, 6. Blokovací tlačítko, 7. Regulátor rychlosti otáček, 8. Hlavní přepínač, 9. Napájecí kabel, 10. Vrtací klíč (týká se pouze DED7958K)

4. URČENÍ ZAŘÍZENÍ

Přiklepové vrtačky DED7958K, DED7959 i DED7960 jsou určeny pro přiklepové vrtání betonu, cihly, kamene atp. a pro bezpřiklepové vrtání, např. dřeva, kovu, skla a jiných materiálů. Díky možnosti změny směru otáček mohou vrtačky sloužit jako šroubováky. Před zahájením práce se zařízením se ujistěte, že namontovaný pracovní nástroj (vrták/bit – nejsou v sadě) je přizpůsoben obráběnému materiálu a odpovídá parametrům v bodě 6. Technické údaje.

Zařízení můžete používat pro stavebně-renovační práce, v autoservisech, pro hobby použití se současným dodržováním podmínek používání a přípustných provozních podmínek, uvedených v návodu k obsluze.

5. OMEZENÍ POUŽITÍ

Přiklepové vrtačky DED7958K, DED7959 a DED7960 se mohou používat pouze v souladu s níže uvedenými „Přípustnými provozními podmínkami“. Svépomocně změny mechanické a elektrické konstrukce, veškeré úpravy a servisní činnosti nepopsané v návodu k obsluze se budou považovat za protizákonné a způsobí okamžitou ztrátu záručních nároků. Používání v rozporu s určením nebo v rozporu s návodem k obsluze způsobí okamžitou ztrátu záručních nároků a prohlášení o shodě ztratí platnost.

Přípustné provozní podmínky:

Přerušovaný provoz S2 15 minut (DED7958K, DED7959)

Zařízení můžete používat pouze v uzavřených prostorách se správně fungující ventilací. Chraňte proti vlhkosti a nízké teplotě.

6. TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	DED7958K	DED7959	DED7960
Typ stroje	Přiklepová vrtačka		
Provozní napětí [V/Hz]	230/50	230/50	230/50
Jmenovitý výkon motoru [W]	700	700	900
Stupeň krytí	IP20	IP20	IP20
Třída ochrany	II	II	II
Rozsah otáček [rpm]	0-2300	0-2300	0-2800
Maximální průměr pracovního nástroje [mm]	13	13	13
Maximální průměr pracovního nástroje			
– vrták do betonu [mm]	13	13	13
– vrták do kovu [mm]	10	10	10
– vrták do dřeva [mm]	30	30	30
Emise hluku:			
– L _{wa} [dB(A)]	108,9	108,9	97
– nejistota měření (K _{wa}) [dB(A)]	3	3	3
– L _{pa} [dB(A)]	94,9	94,9	86
– nejistota měření (K _{pa}) [dB(A)]	3	3	3
Hladina vibrací na rukojeti:			
– a [m/s ²] s přiklepem	18,9	18,9	7,19
– nejistota měření (K _a) [m/s ²]	1,5	1,5	1,5
– a [m/s ²] bez přiklepu	3,4	3,4	2,62
– nejistota měření (K _a) [m/s ²]	1,5	1,5	1,5
Hmotnost zařízení	1,76	1,76	2,35

Informace o hluku a vibracích.

Emise hluku byly stanoveny podle EN 60745-1, hodnoty jsou uvedeny v tabulce výše.

Hluk může způsobit poškození sluchu, při práci vždy používejte prostředky ochrany sluchu!

Deklarovaná hodnota emise hluku byla změřena v souladu se standardní metodou zkoušení a může se používat pro porovnání jednoho zařízení s druhým.

Výše uvedená hladina emisí hluku se může také používat pro předběžné posouzení expozice na hluk. Hladina hluku při skutečném používání elektrického nářadí se může lišit od deklarovaných hodnot v závislosti na použití pracovních nástrojů, zejména na druhu obráběného předmětu a na nutnosti určení ochranných prostředků pro uživatele. Abyste přesně odhadli expozici ve skutečných podmínkách používání, zohledněte všechny části provozního cyklu, zahrnující také dobu, kdy je zařízení vypnuto nebo když je zapnuto, ale nepoužívá se.

7. PŘÍPRAVA K PRÁCI

Upozornění: Všechny činnosti provádějte při zástrčce vytažené ze zásuvky.

Abyste zařízení připravili k práci, proveďte (viz obr. C)

- Pro DED7958K:
 - pomocí klíče povolte vrtací sklíčidlo
 - do sklíčidla vložte vhodný pracovní nástroj
 - utáhněte klíčem vrtací sklíčidlo
 - přepněte přepínač změny otáček do polohy „otáčky vpravo“ (tlačítko stisknuté z pravé strany)
 - vyberte provozní režim (s přiklepem nebo bez přiklepu – obr. D)
- Pro DED7959 a DED7960:
 - uvolněte vrtací sklíčidlo
 - do sklíčidla vložte vhodný pracovní nástroj
 - utáhněte vrtací sklíčidlo
 - přepněte přepínač změny otáček do polohy „otáčky vpravo“ (tlačítko stisknuté z pravé strany)
 - vyberte provozní režim (s přiklepem nebo bez přiklepu – obr. D)

Takto seřízené zařízení je připraveno k práci

8. ZAPOJENÍ DO SÍTĚ

Před zapojením přístroje do zdroje napájení se ujistěte, zda napájecí napětí odpovídá hodnotě uvedené na výrobním štítku.

Napájecí instalace přístroje by měla být provedena v souladu se zásadními požadavky, které se vztahují na elektrické instalace, a splňovat bezpečnostní požadavky pro užívání. Parametry minimálního průřezu napájecího kabelu a minimální hodnoty pojistky podle výkonu stroje byly uvedeny v tabulce níže:

Výkon přístroje [W]	Minimální průřez vodiče [mm ²]	Minimální hodnota pojistky typu C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Instalace by měla být provedena kvalifikovaným elektrikářem. Pokud používáte prodlužovací kabely, dávejte pozor, aby průřez žíly nebyl menší než požadovaný (viz tabulka). Elektrický vodič položte takovým způsobem, aby během práce nehrozilo jeho přeřezání. Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely. Pravidelně kontrolujte technický stav napájecího kabelu. Netáhněte za napájecí kabel.

9. ZAPNUTÍ ZAŘÍZENÍ

Abyste mohli začít pracovat se zařízením, uchopte vrtačku oběma rukama, stiskněte spínač (obr. B, pol. 8). Vrtačka začne pracovat.

10. POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

Nikdy nezapínejte a nevypínejte zařízení, když je pracovní nástroj zahlouben v materiálu!

Polohu spínače můžete zablokovat aretačním tlačítkem nepřetržitého provozu (obr. B, pol. 6). Po stisknutí aretačního tlačítka uvolněte tlačítko spínače. Nepřetržitý provoz vypnete opětovným stisknutím spínače.

Ukončení práce

Vysuňte vrták z vyvrtaného otvoru. Uvolněte tlačítko spínače a počkejte, až se vrtačka sama zastaví. Vytáhněte zástrčku napájecího kabelu ze zásuvky, aby nedošlo k náhodnému zapnutí třetími osobami nebo při přenášení.

11. BĚŽNÉ SERVISNÍ ČINNOSTI

Všechny servisní činnosti, jako jsou výměna pracovního nástroje, seřízení patky, provádějte při zástrčce vytažené ze zásuvky.

Před každým uvedením do chodu:

- Zkontrolujte stav napájecího kabelu.

- Zkontrolujte, zda větrací otvory motoru nejsou zakryté nebo znečištěné. Bude-li třeba, odkryjte/očistěte lehce navhčeným hadříkem.

Po každém použití:

- Uvolněte tlačítko spínače (eventuálně dříve odblokujte) a počkejte, až se vrtačka sama zastaví;


- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky, aby nedošlo k náhodnému zapnutí třetími osobami nebo při přenášení. Zařízení uchovávejte na místě nedostupném pro děti, pokud možno v originálním obalu.

12. NÁHRADNÍ DÍLY A PŘÍSLUŠENSTVÍ

Náhradní díly a příslušenství nejsou součástí sady, lze je dokoupit.

Dedra-Exim nabízí široký výběr příslušenství (vrtáky do kovu, vrtáky do dřeva atp.). Podrobnosti u prodejců a na webových stránkách www.dedra.pl.

13. SAMOSTATNÉ ODSTRANOVÁNÍ DEFEKTŮ

 **Upozornění:** Všechny servisní činnosti jako výměna kotouče, změna polohy pomocné rukojeti, úprava polohy krytu kotouče provádějte při vytažené zástrčce ze zásuvky.

Problém	Příčina	Řešení
Stroj	Napájecí kabel je nesprávně připojen nebo	Zatlačte hlouběji zástrčku do zásuvky, zkontrolujte napájecí napětí. V případě, že je napájecí

nefunguje	poškozen	kabel poškozen, odevzdejte zařízení do servisu.
	V zásuvce není napětí	Zkontrolujte napětí v zásuvce. Zkontrolujte, zda se neaktivovala pojistka.
	Poškozený spínač	Vyměňte spínač za nový – odevzdejte zařízení do servisu.
	Motor nemá výkon, těžko se rozbíhá	Opatřebené kartáče. Vyměňte za nové – odevzdejte zařízení do servisu.
	Je cítit zápach spálené izolace	Motor vyžaduje opravu – odevzdejte zařízení do servisu.
Motor se přehřívá	Ucpané větrací otvory	Profoukněte stlačeným vzduchem.
Velmi nízká efektivita provozu	Opatřebený pracovní nástavec	Vyměňte pracovní nástavec za nový.

14. KOMPLETACE ZAŘÍZENÍ. ZÁVĚREČNÉ POZNÁMKY

Balení musí obsahovat:

DED7958K: 1. Vrtačka DED7958K, 2. Pomocná rukojeť, 3. Omezovač hloubky, 4. Sada elektrografitových kartáčů, 5. Klíč k vrtacímu sklíčidlu DED7959: 1. Vrtačka DED7959, 2. Pomocná rukojeť, 3. Omezovač hloubky, 4. Sada elektrografitových kartáčů

Závěrečné poznámky

Při objednávání náhradních dílů uveďte číslo PART II umístěné na výkonovém štítku. Popište poškozený díl a uveďte přibližné datum zakoupení zařízení. V záruční době jsou opravy prováděny podle zásad uvedených v záručním listu. Reklamovaný výrobek odevzdejte k opravě v místě zakoupení (prodejce je povinen přijmout reklamovaný výrobek) nebo zašlete do centrálního servisu DEDRA - EXIM. Přiložte záruční list vystavený dovozcem. Bez tohoto dokladu se bude oprava považovat za pozáruční. Po záruční době opravy provádí centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do servisu (náklady na zásilání hraří uživatel).

15. SEZNAM DÍLŮ K TECHNICKÉMU VÝKRESU

A-1

1	Šroub	22	Vnitřní kabel
2	Vrtací klíč	23	Držák kartáče
3	Vrtací sklíčidlo	24	Elektrografitový kartáč
4	Vřetenno	25	Šroub
5	Svorník	26	Rotor
6	kuličkové ložisko	27	kuličkové ložisko
7	Segrovka	28	Stojan
8	Talířová podložka	29	Vnitřní kabel
9	Pružina	30	Kryt pravá část
10	Talířová podložka	31	O-ring
11	Segrovka	32	Indukční cívka
12	Poháněné ozubené kolo	33	Kryt pravá část
13	Olejevé pouzdro	34	Spínač
14	Vzpěra	35	Stabilizátor kabelu
15	kuličkové ložisko	36	Kondenzátor
16	Šroub	37	Šroub
17	Ocelová kulička	38	Kabelová tvarovka
18	Pružina	39	Napájecí kabel se zástrčkou
19	Přepínač příklepu	40	Pomocná rukojeť (komplet)
20	Přepínač příklepu	41	Omezovače hloubky
21	Vnitřní kabel		

A-2

1	Šroub	22	Vnitřní kabel
2	Vrtací sklíčidlo	23	Držák kartáče
3	Vřetenno	24	Elektrografitový kartáč
4	Svorník	25	Šroub
5	kuličkové ložisko	26	Rotor
6	Segrovka	27	kuličkové ložisko
7	Talířová podložka	28	Stojan
8	Pružina	29	Vnitřní kabel
9	Talířová podložka	30	Kryt pravá část
10	Segrovka	31	O-ring
11	Poháněné ozubené kolo	32	Indukční cívka
12	Olejevé pouzdro	33	Kryt pravá část
13	Segrovka	34	Spínač
14	Vzpěra	35	Stabilizátor kabelu
15	kuličkové ložisko	36	Kondenzátor
16	Šroub	37	Šroub
17	Ocelová kulička	38	Kabelová tvarovka
18	Pružina	39	Napájecí kabel se zástrčkou
19	Přepínač příklepu	40	Pomocná rukojeť (komplet)
20	Příklep	41	Omezovač hloubky
21	Vnitřní kabel		

A-3

1	Šroub upevňující vrtací rukojeť	21	Vnitřní kabel
2	Vrtací rukojeť	22	Držák kartáče
3	Vřetenno	23	Elektrografitový kartáč
4	Klín	24	Šroub
5	Ložisko 6001	25	Rotor
6	Segrovka	26	Ložisko 607
7	Pružina	27	Stojan
8	Podložka	28	Vnitřní kabel
9	Podložka	29	Kryt (P)
10	Segrovka	30	O-ring
11	Poháněné ozubené kolo	31	Filtr
12	Olejevé pouzdro	32	Kryt (L)
13	Tělo převodovky	33	Spínač
14	Ložisko 608	34	Úchyt kabelu
15	Kolečko	35	Kondenzátor
16	Pružina	36	Šroub
17	Přepínač příklepu	37	Tvarovka
18	Páčka příklepu	38	Napájecí kabel
19	Páčka příklepu	39	Pomocná rukojeť
20	Vnitřní kabel	40	Omezovač hloubky

16. INFORMACE PRO UŽIVATELE O LIKVIDACI ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ

(týká se domácností)



Prezentovaný symbol umístěný na výrobcích nebo k nim přiložené dokumentaci informuje, že odpadní elektrická a elektronická zařízení nelze likvidovat společně s komunálním odpadem. Správný postup v případě likvidace, zpětného využití nebo recyklace komponentů spočívá v předání zařízení do specializovaného odběrného bodu, kde bude přijato bezplatně.

Informace o místech odběru odpadního zařízení poskytují místní úřady, např. na svých internetových stránkách.

Správnou likvidací zařízení chráníme cenné zdroje a eliminujeme negativní vliv na zdraví a životní prostředí, které může být ohroženo nesprávným nakládáním s odpady.

Nesprávná likvidace odpadů může být trestána uložením pokuty podle příslušných místních předpisů.

Uživatelé v zemích Evropské unie

V případě nutnosti likvidace elektrických a elektronických zařízení kontaktujte nejbližší prodejní místo nebo dodavatele, kteří Vám poskytnou doplňkové informace.

Likvidace odpadů mimo Evropskou unii

Tento symbol se týká pouze zemí Evropské unie.

V případě potřeby likvidace tohoto výrobku se obraťte na místní úřady nebo prodejce za účelem získání informací o správném způsobu likvidace.

Preklad originálneho návodu

SK

1. Obrázky a nákresy
2. Podrobné bezpečnostné predpisy
3. Opis zariadenia
4. Zamýšľané použitie zariadenia
5. Obmedzenie používania
6. Technické parametre
7. Príprava na prácu/používanie
8. Pripojenie k el. sieti
9. Zapínanie zariadenia
10. Používanie zariadenia
11. Priebežné obslužné činnosti
12. Náhradné diely a príslušenstvo
13. Samostatné odstraňovanie porúch a problémov
14. Diely zariadenia, záverečné poznámky
15. Zoznam dielov na schematickom nákrese
16. Informácie pre používateľov o likvidovaní elektrických a elektronických zariadení

Vyhlasenie o zhode – osobitný dokument

Všeobecné bezpečnostné podmienky – brožúra pripojená k zariadeniu



POZOR Pri práci zariadením odporúčame dodržiavať základné zásady bezpečnosti pri práci, aby ste sa vyhlí požiarom prípadne mechanickým úrazom. Pred použitím zariadenia sa, prosím, oboznámte s obsahom tohto Návodu na obsluhu Návod, prosím, uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti. Prísne dodržiavanie pokynov a odporúčaní obsiahnutých v tomto Návode na obsluhu umožní predĺžiť životnosť Vašej pneumatickej zošivačky



POZOR Počas práce bezpodmienečne dodržiavajte pokyny a odporúčania uvedené v príručke bezpečnosti práce. Príručka bezpečnosti práce je pripojená k zariadeniu ako osobitná brožúra. Uchovajte ju pre prípadnú potrebu v budúcnosti. Ak zariadenie odovzdáte inej osobe, odovzdajte jej aj užívateľskú príručku, príručku bezpečnosti práce ako aj vyhlásenie o zhode. Spoločnosť DEDRA EXIM nezodpovedá za

havárie a úrazy, ktoré vznikli následkom nedodržovania pokynov bezpečnosti práce. Dôkladne sa oboznámte s bezpečnosťou a s užívateľskou príručkou. Nedodržovanie výstrah, varovaní a pokynov môže viesť k úrazu, k zásahu el. prúdom, k požiaru a/alebo iným vážnym úrazom. Všetky príručky a vyhlásenie o zhode zachovajte, pre prípadnú potrebu v budúcnosti

2. PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Podrobné bezpečnostné podmienky pri používaní vrtačiek

- Počas práce s príklepovou vrtačkou používajte chrániče sluchu. Vystavenie na hluk môže spôsobiť stratu sluchu.
- Náradie používajte s dodatočnými rukoväťami, ktoré sú dodané spolu s náradím. Následkom straty kontroly môže dôjsť k úrazu operátora.
- Pri vykonávaní prác, pri ktorých môže dôjsť ku kontaktu pracovného nástroja so skrytými elektrickými káblami alebo s vlastnými napájacím káblom, zariadenie držte za izolované povrchy rukovätí. Kontakt s káblom pod napätím môže viesť k prenosu el. prúdu cez kovové časti zariadenia, následkom čoho môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Obrábaný predmet náležite zabezpečte. Upevnenie obrábaného predmetu nejakým upevňujúcim nástrojom, napr. zverákom, je bezpečnejšie, než držanie rukami.
- Uhlová rýchlosť používaných pracovných nástrojov nemôže byť väčšia než maximálna uhlová rýchlosť uvedená na elektronáradi. Nástroj, ktorý sa otáča s väčšou uhlovou rýchlosťou, môže sa poškodiť.

Ale predsa, hoci sa zariadenie/stroj používa v súlade s užívateľskou príručkou, nie je možné úplne odstrániť riziko súvisiace s konštrukciou a účelom zariadenia.

Sú to predovšetkým nasledovné riziká:

- Poškodenie zraku v prípade používania vrtačky bez vhodných ochranných okuliarov.
- Škodlivý účinok prachu v prípade práce v zatvorenej miestnosti s nesprávne fungujúcim odsávaním alebo vetraním.
- Telesné úrazy následkom zablokovania pracovného nástroja.

3. OPIS ZARIADENIA

Vrtačka DED7958K / DED7959 / DED7960 (obr. B): 1. Vrtacia hlava (max. Ø13), 2. Pomocná rukoväť, 3. Prepínač režimov (vrtanie/príklep), 4. Obmedzovač hĺbky vrtania, 5. Zmena smeru otáčania, 6. Blokáda zapínača, 7. Nastavenie uhlovej rýchlosti, 8. Hlavný zapínač, 9. Napájací kábel, 10. Vrtáčkový kľúč (týka sa iba DED7958K)

4. URČENIE ZARIADENIA

Príklepové vrtačky DED7958K, DED7959 a DED7960 sú určené na príklepové vrtanie do betónu, tehál, kameňa ap., ako aj na vrtanie (bez príklepu) do dreva, kovu, skla a do iných materiálov. Vďaka možnosti zmeny smeru otáčania sa vrtačky môžu používať ako skrutkovače. Predtým, než zariadenie začnete používať, uistite sa, či je pracovný nástroj (vrták, bit – nie sú v súprave), ktorý chcete použiť, vhodný pre daný materiál či spôsob obrábania, a či spĺňa parametre uvedené v bode 6. Technické parametre.

Zariadenie je určené na používanie pri rekonštrukčno-stavebných prácach, v dielňach a v servisoch, pri amatérskych prácach, pričom musia byť dodržované podmienky používania a príslušné prevádzkové podmienky, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke.

5. OBMEDZENIE POUŽÍVANIA

Príklepové vrtačky DED7958K, DED7959 a DED7960 sa môžu používať iba v súlade s nižšie uvedenými „Povolenými prevádzkovými podmienkami“. Akékoľvek neautorizované zmeny mechanickej konštrukcie a elektrických prvkov zariadenia, vykonávanie obslužných činností, ktoré nie sú opísané v Príručke, a nedodržovanie pokynov a odporúčaní, ktoré sú v príručke uvedené, sú zakázané, v opačnom prípade udelená Záruka prestáva okamžite platiť. Zariadenie sa musí používať v súlade s jeho určením a v súlade s užívateľskou príručkou, v opačnom prípade sa automaticky okamžite stratí udelená záruka a vyhlásenie o zhode prestáva platiť. Akékoľvek neautorizované zmeny mechanickej konštrukcie a elektrických prvkov zariadenia, vykonávanie obslužných činností, ktoré nie sú opísané v Príručke, a nedodržovanie pokynov a odporúčaní, ktoré sú v príručke uvedené, sú zakázané, v opačnom prípade udelená Záruka prestáva okamžite platiť.

Pripustné pracovné podmienky:

Prerušovaná práca S2 15 minút (DED7958K, DED7959)

Zariadenie sa môže používať iba v uzavretých miestnostiach s príslušne fungujúcim vetraním. Chránite pred vlhkosťou a pred nízkou teplotou.

6. TECHNICKÉ PARAMETRE

Model	DED7958K	DED7959	DED7960
Typ stroja	Príklepová vrtačka		
Pracovné napätie [V/Hz]	230/50	230/50	230/50
Menovitý príkon motora [W]	700	700	900
Stupeň ochrany	IP20	IP20	IP20
Trieda ochrany	II	II	II
Rozsah otáčok [rpm]	0-2300	0-2300	0-2800
Maximálny priemer pracovnej koncovky [mm]	13	13	13
Maximálny priemer pracovnej koncovky			
- vrták do betónu [mm]	13	13	13
- vrták do kovu [mm]	10	10	10
- vrták do dreva [mm]	30	30	30
Hlučnosť:			
- Lwa [dB(A)]	108,9	108,9	97

- odchýlka (nepresnosť) merania (Kwa) [dB(A)]	3	3	3
- Lpa [dB(A)]	94,9	94,9	86
- odchýlka (nepresnosť) merania (Kpa) [dB(A)]	3	3	3
Úroveň vibrácií na rukoväti:			
- a [m/s ²] s príklepom	18,9	18,9	7,19
- odchýlka (nepresnosť) merania (Ka) [m/s ²]	1,5	1,5	1,5
- a [m/s ²] bez príklepu	3,4	3,4	2,62
- odchýlka (nepresnosť) merania (Ka) [m/s ²]	1,5	1,5	1,5
Hmotnosť zariadenia	1,76	1,76	2,35

Informácia o hluku a o vibráciách.

Emisia hluku bola určená podľa normy EN 60745-1, hodnoty sú uvedené vo vyššie uvedenej tabuľke.

Hluk môže spôsobiť poškodenie sluchu, počas práce vždy používajte náležitú ochranu sluchu!

Sumárna hodnota vibrácií a_{hv} a nepresnosť merania boli určené podľa normy EN 60745-2-1 a sú uvedené v tabuľke.

Deklarovaná hodnota emisie hluku bola meraná štandardnou testovacou metódou a môže sa používať na porovnávanie jedného náradia s iným. Vyššie uvedená úroveň emisie hluku sa tiež môže používať na vstupné hodnotenie vystavenia na hluk. Úroveň hluku pri skutočnom použití elektrónaradia sa od vyhlásovaných hodnôt môže líšiť, v závislosti od spôsobu používania pracovných nástrojov, predovšetkým od typu obrábaného predmetu ako aj od nevyhnutnosti určenia prostriedkov, ktoré majú vplyv na ochranu operátora. Na presné hodnotenie vystavenia v skutočných podmienkach používania, musia sa zohľadniť všetky časti operačného cyklu, zahrňujú aj čas, keď je zariadenie vypnuté, alebo keď je zapnuté, ale sa nepoužíva

7. PRÍPRAVA PRED ZAČATÍM PRÁCE

Pozor: Všetky činnosti vykonávajte iba keď je zástrčka zariadenia vytiahnutá z el. zásuvky.

Postup prípravy zariadenia na používanie (pozrite obr. C)

- Pre DED7958K:
 - klúčom uvoľnite vrtačkové skľučovadlo
 - do skľučovadla vložte požadovanú pracovnú koncovku
 - klúčikom utiahnite vrtačkové skľučovadlo
 - tláčidlo zmeny smeru otáčok nastavte na polohu „otáčanie doprava“ (tláčidlo stlačené z pravej strany)
 - vyberte režim práce (s príklepom alebo bez príklepu – obr. D)
- Pre DED7959 a DED7960:
 - uvoľnite vrtačkové skľučovadlo
 - do skľučovadla vložte požadovanú pracovnú koncovku
 - utiahnite vrtačkové skľučovadlo
 - tláčidlo zmeny smeru otáčok nastavte na polohu „otáčanie doprava“ (tláčidlo stlačené z pravej strany)
 - vyberte režim práce (s príklepom alebo bez príklepu – obr. D)

Takto pripravené zariadenie je pripravené na použitie

8. PRIPOJENIE K EL SIETI

Pred pripojením zariadenia k el. napätiu skontrolovať, či sa el. napätie v sieti zhoduje s hodnotami uvedenými na výrobnom štítku.

Napájací systém zariadenia musí byť vykonaný podľa podstatných požiadaviek týkajúcich sa elektroinštalácií, a musí spĺňať bezpečnostné požiadavky. Parametre minimálneho prierezu napájacieho vodiča, ako aj minimálnu hodnotu ističa, sú podľa výkonu zariadenia uvedené v tabuľke.

Montáž môže vykonať iba kvalifikovaný a oprávnený technik. Ak používate predlžovacie šnúry skontrolujte, či prierez vodiča nie je menší ako minimálny požadovaný priemer (pozri tabuľka). Napájací kábel umiestnite tak, aby nebol počas práce vystavený riziku preseknutia. Nepoužívajte poškodené predlžovacky.

Periodicky kontrolujte technický stav napájacieho kábla. Neťahajte za napájací kábel.

Výkon zariadenia [W]	Minimálny prierez vodiča [mm ²]	Minimálna hodnota ističa typu C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. ZAPÍNANIE ZARIADENIA

Keď chcete zariadenie použiť, vrtačku uchopte oboma rukami a stlačte zapínač (obr. B, pol. 8). Vrtačka sa spustí.

10. POUŽÍVANIE ZARIADENIA

Zariadenie nikdy nezapínajte ani nevypínajte, keď je pracovná koncovka zahĺbená do materiálu!

Pozíciu zapínača môžete zablokovať tlačidlom neustálej práce (obr. B, pol. 6). Keď zapnete blokádu neustálej práce, môžete pustiť tlačidlo zapínača.

Neustálu prácu vypnete opätovným stlačením tlačidla zapínača.

Ukončenie práce

Vrták vytiahnite z vrtaného otvoru. Pustite tlačidlo vypínača a počkajte, až kým sa vrtačka samočinne nezastaví. Zástrčku zariadenia vytiahnite z el. zásuvky, aby ste predišli náhodnému spusteniu zariadenia osobou alebo počas prenášania.

11. PRIEBEŽNÉ OBSLUŽNÉ ČINNOSTI

Všetky obslužné činnosti, také ako výmena pracovnej koncovky, nastavenie plochy, vykonávajte iba vtedy, keď je zástrčka napájacieho kábla zariadenia vytiahnutá z el. zásuvky.

Pred každým spustením:

- Skontrolujte stav napájacieho kábla.

- Skontrolujte, či nie sú vetracie otvory motora niečím zakryté alebo zašpinené. Ak je to potrebné odkryte/očistite handrou jemne navlhčenou vodou.

Po každom použití:

- Pustite tlačidlo vypínača (prípadne ho predtým odblokujte) a počkajte, až kým sa vrtáčka samočinne nezastaví;
- Zástrčku zariadenia vytiahnite z el. zásuvky, aby ste predišli prípadnému spusteniu postrannými osobami alebo počas prenášania. Zariadenie uchovávajte na mieste mimo dosahu detí, nakoľko je to možné v originálnom obale.

12. NÁHRADNÉ DIELY A PRÍSLUŠENSTVO

Náhradné diely a príslušenstvo nie sú súčasťou súpravy zariadenia, môžete si ich dokúpiť samostatne.

Spoločnosť Dedra-Exim ponúka široký výber príslušenstva (vrtáky do kovu, vrtáky do dreva). Podrobnosti u predajcov alebo na webovom sídle www.dedra.pl.

13. SAMOSTATNÉ ODSTRAŇOVANIE PORÚCH A PROBLÉMOV

Opozor: predtým než začnete samostatne odstraňovať nejakú poruchu, zariadenie odpojte od el. napätia a skontrolujte, či sa nedá spustiť.

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
Stroj nefunguje	Napájací kábel je zle pripojený, alebo je poškodený	Zástrčku zastrčte hlbšie do zásuvky, skontrolujte napájací kábel. Ak objavíte, že je napájací kábel poškodený, zariadenie odovzdajte do servisu na opravu.
	V el. zásuvke nie je el. napätie.	Skontrolujte napätie v el. zásuvke. Skontrolujte, či sa neaktivoval istič.
	Poškodený zapínač	Vymeňte zapínač na nový – zariadenie odovzdajte do servisu na opravu.
	Motor nemá výkon, hýbe sa veľmi ťažko	Opotrebované kefy. Vymeňte na nové – zariadenie odovzdajte do servisu na opravu.
Motor sa prehrieva	Cítiť zápach spálenej izolácie	Motor sa musí opraviť – zariadenie odovzdajte do servisu na opravu.
	Upchané vetracie otvory	Prefúkajte stlačeným vzduchom.
Efektívnosť práce je veľmi nízka	Opotrebovaná pracovná koncovka	Vymeňte pracovnú koncovku na novú.

14. DIELY ZARIADENIA. ZÁVEREČNÉ POZNÁMKY

Balenie má obsahovať:

- DED7958K: 1. Vrtáčka DED7958K, 2. Pomocná rukoväť, 3. Obmedzovač hĺbky, 4. Komplet uhlíkových kef 5. Kľúč na vrtáčkové skľučovadlo
DED7959: 1. Vrtáčka DED7959, 2. Pomocná rukoväť, 3. Obmedzovač hĺbky, 4. Komplet uhlíkových kef
DED7960: 1. Vrtáčka DED7960, 2. Pomocná rukoväť, 3. Obmedzovač hĺbky, 4. Komplet uhlíkových kef

Záverečné poznámky

Pri objednávaní náhradných dielov vždy uveďte číslo ŠARŽE/SÉRIE, ktoré je uvedené na výrobnom štítku. Opište poškodený diel, uveďte tiež približný termín nákupu zariadenia.

Počas trvania záruky sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho pošlite do centrálného servisu DEDRA – EXIM. Priložte záručný list vystavený importérom a kópiu dokladu o nákupe. Bez tohto dokumentu bude oprava vykonaná odplatne, ako pozárúčna oprava. Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady na zásielku hradi užívateľ).

15. ZOZNAM DIELOV NA SCHEMATICKOM NÁKRESE

A-1

1	Skrutka	22	Vnútrotný kábel
2	Vrtáčkový kľúč	23	Zberač
3	Vrtáčkové skľučovadlo	24	Uhlíková kefa
4	Vreteno	25	Skrutka
5	Čap	26	Rotor
6	gulľkové ložisko	27	gulľkové ložisko
7	Poistný krúžok	28	Stojan
8	Tanierová podložka	29	Vnútrotný kábel
9	Pružina	30	Plášť pravý diel
10	Tanierová podložka	31	O-krúžok
11	Poistný krúžok	32	Indukčná cievka
12	Odberné ozubené koleso	33	Plášť pravý diel
13	Olejové hrdlo	34	Zapínač
14	Vzpera	35	Stabilizátor kábla
15	gulľkové ložisko	36	Kondenzátor
16	Skrutka	37	Skrutka
17	Oceľová gulľôčka	38	Priechodka kábla
18	Pružina	39	Napájací kábel so zástrčkou
19	Prepínač príklepu	40	Dodatočná rukoväť (komplet)
20	Prepínač príklepu	41	Obmedzovače hĺbky
21	Vnútrotný kábel		

A-2

1	Skrutka	22	Vnútrotný kábel
2	Vrtáčkové skľučovadlo	23	Zberač
3	Vreteno	24	Uhlíková kefa
4	Čap	25	Skrutka
5	gulľkové ložisko	26	Rotor
6	Poistný krúžok	27	gulľkové ložisko
7	Tanierová podložka	28	Stojan
8	Pružina	29	Vnútrotný kábel
9	Tanierová podložka	30	Plášť pravý diel
10	Poistný krúžok	31	O-krúžok
11	Odberné ozubené koleso	32	Indukčná cievka
12	Olejové hrdlo	33	Plášť pravý diel
13	Poistný krúžok	34	Zapínač
14	Vzpera	35	Stabilizátor kábla
15	gulľkové ložisko	36	Kondenzátor
16	Skrutka	37	Skrutka
17	Oceľová gulľôčka	38	Priechodka kábla
18	Pružina	39	Napájací kábel so zástrčkou
19	Prepínač príklepu	40	Dodatočná rukoväť (komplet)
20	Príkľep	41	Obmedzovače hĺbky
21	Vnútrotný kábel		

A-3

1	Upevňovacia vrtáčkového skľučovadla skrutka	21	Vnútrotný kábel
2	Vrtáčkové skľučovadlo	22	Zberač
3	Vreteno	23	Uhlíková kefa
4	Klin	24	Skrutka
5	Ložisko 6001 RS	25	Rotor
6	Poistný krúžok	26	Ložisko 607 RS
7	Pružina	27	Stojan
8	Podložka	28	Vnútrotný kábel
9	Podložka	29	Plášť (P)
10	Poistný krúžok	30	O-krúžok
11	Odberné ozubené koleso	31	Filter
12	Olejové hrdlo	32	Plášť (L)
13	Korpus prevodu	33	Zapínač
14	Ložisko 608 RS	34	Držiak kábla
15	Koliesko	35	Kondenzátor
16	Pružina	36	Skrutka
17	Prepínač príklepu	37	Priechodka
18	Páka príklepu	38	Napájací kábel
19	Páka príklepu	39	Dodatočná rúčka/držiak
20	Vnútrotný kábel	40	Obmedzovač hĺbky

16. INFORMÁCIE PRE UŽIVATEĽOV K LIKVIDÁCIÍ ELEKTRICKÝCH ALEBO ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ



(tykajúce sa domácnosti)

Tento symbol na výrobku alebo na priloženej dokumentácii upozorňuje, že chybné elektrické spotrebiče a elektronické zariadenia nemožno likvidovať spolu s domácim odpadom. Správny postup pri ich likvidácii alebo recyklácii podlieha odovzdaniu zariadení na určené zberné miesta, kde budú prijaté zdarma. Informácie o takýchto zberných miestach vydávajú miestne orgány, napr. na svojich internetových stránkach.

Správna likvidácia prístroja umožňuje zachovať cenné prírodné zdroje a napomáha prevencii potenciálnych negatívnych dopadov na zdravie a životné prostredie, ktoré môže byť ohrozené nesprávnym nakladaním s takýmto odpadom.

Nesprávne nakladanie s elektrickými/elektrickými odpadmi je sankcionované podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov.

Pre používateľov v Európskej únii

V prípade odovzdania elektrických spotrebičov a elektronických zariadení, obráťte sa na najbližšie miesto predaja alebo na dodávateľa, ktorý Vám poskytne bližšie informácie.

Likvidácia odpadov v krajinách mimo EÚ.

Tento symbol platí len v krajinách EÚ.

Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestne úrady alebo predajcu za účelom získania informácií o správnom spôsobe postupovania vo veci.

Preklad originálneho návodu



1. Nuotraukos ir schemas
2. Detalios darbo saugos taisyklės
3. Įrenginio aprašymas
4. Įrenginio paskirtis
5. Naudojimo apribojimai
6. Techniniai duomenys
7. Pasiruošimas darbui
8. Įjungimas į elektros tinklą
9. Įrenginio įjungimas
10. Įrenginio naudojimas
11. Einamieji priežiūros veiksmai
12. Atsarginės dalys ir priedai
13. Savarankiškas gedimų šalinimas
14. Įrenginio komplektavimas, baigiamosios pastabos

15. Dalys sandaros schemoje

16. Informacija vartotojams apie elektros ir elektroninių įrenginių utilizavimą

Atitikties deklaracija atskiras dokumentas

Bendros darbo saugos sąlygos – brošiūra pridėdama prie įrenginio.

! **DEMESIO** Naudojantis prietaisu rekomenduojama visada laikytis pagrindinių darbo saugos taisyklių siekiant sumažinti gaisro, elektros smūgio ar mechaninio sužalojimo galimybę. Prieš pradėdami naudotis įranga, susipažinkite su naudojimo instrukcijos turiniu. Išsaugokite naudojimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir Atitikties deklaraciją. Griežtai laikydamiesi nurodymų ir patarimų pateiktų naudojimo instrukcijoje galėsite ilgai naudotis prietaisu.

! **DEMESIO** Darbo metu reikia besąlygiškai laikytis darbo saugos instrukcijos nurodymų. Darbo saugos instrukcija yra pridėta prie prietaiso kaip atskira brošiūra ir būtina ją išsaugoti. Perduodant prietaisą kitam asmeniui, būtina kartu perduoti eksploataavimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir atitikties deklaraciją. Įmonė „Dedra Exim“ neatsako už nelaimingus atsitikimus, įvykius dėl darbo saugos nurodymų nesilaikymo. Reikia įdėmiai perskaityti visas saugumo instrukcijas ir aptarnavimo instrukcijas. Nurodymų ir įspėjimų nesilaikymas gali atvesti prie trenkimo elektros srove, gaisro ir / arba rimtų kūno sužalojimų. Išsaugokite visas instrukcijas, saugumo instrukcijas ir atitikties deklaraciją naudojimui ateityje.

2. DETALIOS DARBO SAUGOS TAISYKLĖS

Detalios darbo su gręžtuvais saugos taisyklės

- **Dirbant su smūginiu gręžtuvu, naudoti klausos apsaugos priemonės. Triukšmas gali pažeisti klausą.**
- **Įrankis gali būti naudojamas su papildomomis rankenomis, esančiomis komplekte. Kontrolės praradimas kelia operatoriaus sužalojimo pavojų.**
- **Atliekant darbus, kurių metu darbinis įrankis galėtų pažeisti paslėptus elektros laidus arba savo maitinimo laidą, būtina laikyti įrenginį už izoliuotų rankenų paviršių. Dėl kontakto su elektros laidu įtampa gali būti perduota metaliniams įrenginio elementams, dėl ko operatorių galėtų ištikti elektros smūgis.**
- **Reikia apsaugoti apdirbamą daiktą. Įtvirtinus apdirbamą daiktą spaustuve, darbas yra daug saugesnis, nei laikant jį rankoje.**
- **Naudojamų darbinų antgalių sukimosi greitis negali būti mažesnis, nei ant elektros įrankio nurodytas maksimalus sukimosi greitis. Antgalis, besisukantis su didesniu greičiu, gali būti sugadintas.**

Net tuomet, kai įrenginys yra eksploatuojamas pagal Naudojimo instrukciją, neįmanoma visiškai išvengti tam tikro rizikos veiksnio, susijusio su jo konstrukcija ir paskirtimi.

Galimos rizikos pavyzdžiai:

- Regos pažeidimas dirbant su gręžtuvu be apsauginių akinių naudojimo.
- Kenksmingas dulkių poveikis dirbant uždaroje patalpoje su netinkamai veikiančia ventiliacija.
- Kūno sužalojimai darbo įrankiui užsiblokavus.

3. ĮRENGINIO APRAŠYMAS

Gręžtuvas DED7958K / DED7959 / DED7960 (pav. B): 1. Gręžimo griebtuvas (maks. Ø13), 2. Pagalbinė rankena, 3. Funkcijų perjungiklis (gręžimas / smūgiai), 4. Gręžimo gylio ribotuvas, 5. Sūkių krypties keitimas, 6. Įjungiklio blokavimas, 7. Greičio reguliatorius, 8. Pagrindinis įjungiklis, 9. Maitinimo laidas, 10. Gręžtuvo raktas (galioja tik DED7958K)

4. ĮRENGINIO PASKIRTIS

Smūginiai gręžtuvai DED7958K, DED7959 ir DED7960 yra skirti smūginiam gręžimui betone, plytose, akmenyje ir pan. arba nesmūginiam gręžimui pvz. medienoje, metale, stikle ir kitose medžiagose. Dėl sukimo krypties keitimo galimybės gręžtuvas gali būti naudojamas kaip suktuvas. Prieš pradėdami darbą reikia įsitikinti, kad vartotojo įtvirtintas darbinis įrankis (grąžtas / kaltuvas – nėra komplekte) atitinka apdirbamos medžiagos tipą ir parametrus, nurodytus 6 punkte „Techniniai duomenys“.

Leidžiama naudoti įrenginį remonto ir statybos darbuose, remonto servisuose, mėgėjiškuose darbuose, jei yra laikomasi naudojimo sąlygų ir leistinų darbo sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje.

5. NAUDOJIMO APRIBOJIMAI

Smūginiai gręžtuvai DED7958K, DED7959 ir DED7960 gali būti naudojamas tik pagal toliau esančias Leistinas darbo taisykles.

Savavališkas mechaninės ir elektros sandaros keitimas, bet kokios modifikacijos, priežiūros veiksmai, kurie nėra aprašyti Naudojimo instrukcijoje, bus laikomi neteisėtais, kurie nedelsiant anuluoja vartotojo teises pasinaudoti garantiniu aptarnavimu. Naudojant įrenginį ne pagal paskirtį arba kitaip, negu yra nurodyta Naudojimo instrukcijoje, Garantinės teisės yra anuluojamos, o Atitikties deklaracija nustoja galiojusi. Savavališkas mechaninės ir elektros sandaros keitimas, bet kokios modifikacijos, priežiūros veiksmai, kurie nėra

aprašyti Naudojimo instrukcijoje, bus laikomi neteisėtais, kurie nedelsiant anuluoja vartotojo teises pasinaudoti garantiniu aptarnavimu.

Leistinas darbo sąlygos:

Trumpalaikis darbo režimas S2 15 minučių (DED7958K, DED7959)

Įrenginys gali būti naudojamas tik uždaroje patalpoje su gerai veikiančia ventiliacija. Saugoti nuo drėgmės ir žemos temperatūros.

6. TECHNINIAI DUOMENYS

Modelis	DED7958K	DED7959	DED7960
Įrenginio tipas	Smūginis gręžtuvas		
Darbinė įtampa [V/Hz]	230/50	230/50	230/50
Nominali variklio galia [W]	700	700	900
Apsaugos laipsnis	IP20	IP20	IP20
Apsaugos klasė	II	II	II
Sūkių diapazonas [rpm]	0-2300	0-2300	0-2800
Maksimalus darbinio antgalio skersmuo [mm]	13	13	13
Maksimalus darbinio antgalio skersmuo			
- grąžtas betonui [mm]	13	13	13
- grąžtas metalui [mm]	10	10	10
- grąžtas medienai [mm]	30	30	30
Triukšmo emisija:			
- Lwa [dB(A)]	108,9	108,9	97
- matavimo paklaida (Kwa) [dB(A)]	3	3	3
- Lpa [dB(A)]	94,9	94,9	86
- matavimo paklaida (Kpa) [dB(A)]	3	3	3
Vibracijų ant rankenos lygis:			
- a [m/s ²] smūginis	18,9	18,9	7,19
- matavimo paklaida (Ka) [m/s ²]	1,5	1,5	1,5
- a [m/s ²] nesmūginis	3,4	3,4	2,62
- matavimo paklaida (Ka) [m/s ²]	1,5	1,5	1,5
Įrenginio svoris	1,76	1,76	2,35

Informacija apie triukšmą ir vibracijas.

Triukšmo emisija buvo nustatyta pagal EN 60745-1, vertės yra nurodytos anksčiau esančioje lentelėje.

Triukšmas gali pažeisti klausą, darbo metu visuomet reikia naudoti klausos apsaugos priemones!

Bendra vibracijų vertė a_h ir matavimo paklaida buvo nustatytos pagal EN 60745-2-1 ir nurodytos lentelėje.

Deklaruojama triukšmo emisijos vertė buvo matuojama taikant standartinį tyrimo metodą, todėl gali būti naudojama lyginant skirtingus įrenginius. Nurodytas triukšmo emisijos lygis gali būti naudojamas vertinant pirmutinį triukšmo poveikį. Realaus elektros įrankio naudojimo metu triukšmo lygis gali būti kitoks negu deklaruojamos vertės, tai priklauso nuo darbinų įrankių naudojimo būdo, ypač nuo apdirbamo daikto ir nuo priemonių, kurių tikslas yra operatoriaus apsauga. Norint tiksliai įvertinti pavojų realiose darbo sąlygose, reikia atkreipti dėmesį į visus operacinio ciklo etapus, įskaitant etapus, kuomet įrenginys yra išjungtas arba yra įjungtas, bet nėra naudojamas darbu.

7. PASIRUOŠIMAS DARBUI

Dėmesio: Visi veiksmai turi būti atliekami išėmus kištuką iš rozetės.

Norint paruošti įrenginį darbu, reikia (žiūr. pav. C).

1. Modelis DED7958K:
 - a. su raktu atpalaiduoti griebtuvą
 - b. į griebtuvą įdėti atitinkamą darbinį antgalį
 - c. naudojant raktą užsukti griebtuvą
 - d. sūkių krypties keitimo mygtuką nustatyti pozicijoje „sūkių į dešinę“ (mygtukas paspaustas iš dešinės pusės)
 - e. pasirinkti darbo režimą (smūginis arba nesmūginis pav. D)
2. Modeliai DED7959 ir DED7960:
 - a. atpalaiduoti griebtuvą
 - b. į griebtuvą įdėti atitinkamą darbinį antgalį
 - c. užsukti griebtuvą
 - d. sūkių krypties keitimo mygtuką nustatyti pozicijoje „sūkių į dešinę“ (mygtukas paspaustas iš dešinės pusės)
 - e. pasirinkti darbo režimą (smūginis arba nesmūginis pav. D)

Įrenginys yra paruoštas darbu.

8. PRIJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO

Prieš paleisdami prietaisą, patikrinkite ar maitinimo įtampa atitinka vertę pateiktą vardinųjų duomenų lentelėje. Staklių maitinamoji sistema turi būti atlikta pagal pagrindinius reikalavimus, nustatančius elektros sistemų veikimą, ir atitikti saugaus naudojimo reikalavimus. Minimalus maitinamojo laido skersmens ir minimalios saugiklio vertės parametrai, priklausantys nuo prietaiso galios, yra nurodyti žemiau esančioje lentelėje. Elektros instaliacija turi būti atliekama profesionalaus elektriko. Jei kintate naudoti ilgutuvą, įsitikinkite, ar jo skerspjūvis būtų ne mažesnis kaip nurodytas (žiūr. lentelę). Elektrinį laidą reikia padėti taip, kad jo nebūtų galima perpjauti, o jo ilgis netrukdytų dirbant. Nenaudokite sugadintų ilgutuvų. Kas kažkiek laiko tikrinkite maitinimo kabelio

techninę būklę. Netraukite už maitinimo laidą ištraukdami kištuką iš elektros lizdo.

Prietaiso galia [W]	Minimalus laido skersmuo [mm ²]	Minimali C tipo saugiklio vertė [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. ĮRENGINIO ĮJUNGIMAS

Norint pradėti darbą su įrenginiu, reikia paimti gręžtuvą abejomis rankomis ir paspausti įjungiklį (pav. B, poz. 8). Gręžtuvas pradės darbą **10. ĮRENGINIO NAUDOJIMAS.**

Niekuomet nereikia įjungti ir išjungti įrenginį, kai darbinis antgalis yra medžiagoje.

Įjungiklio poziciją galima užblokuoti nepertraukiamo darbo mygtuku (pav. B, poz. 6). Įjungus nepertraukiamo darbo blokadimą, reikia paleisti įjungiklio mygtuką. Nepertraukiamo darbo režimas yra išjungiamas vėl paspaudžiant įjungiklį.

Darbo baigimas

Išimti grąžtą iš gręžiamos skylės. Paleisti įjungiklio mygtuką ir palaukti, kol gręžtuvas savaime sustos. Išimti kištuką iš rozetės, kad įrenginio negalėtų įjungti atsitiktiniai asmenys arba kad jis neįsijungtų pernešant jį į kitą vietą.

11. EINAMIEJI PRIEŽIŪROS VEIKSMAI

Visus aptarnavimo veiksmus (pvz. darbinio antgalio keitimas, pado reguliavimas ir pan.) galima atlikti tik išėmus kištuką iš rozetės.

Prieš kiekvieną įrengimo įjungimą:

- Patikrinti maitinamojo laido būklę.

- Patikrinti, ar ventiliacinės angos nėra uždengtos ar nešvarios. Jei reikia, atidengti / nuvalyti vos drėgna šluoste.

Po kiekvieno naudojimo:

- Paleisti įjungiklio mygtuką (jei reikia, prieš tai atblokuoti) ir palaukti, kol gręžtuvas savaime sustos.

- Išimti kištuką iš rozetės, kad įrenginio negalėtų įjungti atsitiktiniai asmenys arba kad jis neįsijungtų pernešant jį į kitą vietą. Įrenginį laikyti vaikams neprieinamoje vietoje, jei įmanoma, originaliame įpakavime

12. ATSARGINĖS DALYS IR PRIEDAI

Atsarginės dalys ir priedai neįeina į įrenginio komplektą, juos galima įsigyti atskirai.

Dedra-Exim“ siūlo platų priedų pasirinkimą (grąžtus metalui, medienai ir pan.). Daugiau informacijos gausite pas pardavėjus ir internetinėje svetainėje www.dedra.pl

13. SAVARANKIŠKAS GEDIMŲ ŠALINIMAS



Dėmesio: prieš pradėdant savarankiškai šalinti gedimus, reikia išjungti įrenginį iš rozetės ir įsitikinti, kad jis neveikia.

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
Įrenginys neveikia	Maitinimo laidas yra netinkamai pajungtas arba pažeistas	Giliau įstumti kištuką į rozetę, patikrinti maitinimo laidą. Pastebėjus, kad maitinimo laidas buvo pažeistas, atiduoti įrenginį į servisą.
	Rozetėje nėra įtampos	Patikrinti įtampą rozetėje. Patikrinti, ar nesuveikė saugiklis.
	Sugedo įjungiklis	Pakeisti įjungiklį nauju – atiduoti įrenginį į servisą.
	Variklis neturi galios, sunkiai veikia	Susidėvėjo šepetėliai. Pakeisti naujais – atiduoti įrenginį į servisą.
Jaučiamas degančios izoliacijos kvapas	Reikia pataisyti variklį – atiduoti įrenginį į servisą.	
Variklis perkaista	Užsikimšo ventiliacinės angos	Prapūsti suspaustu oru.
Labai mažas darbo efektyvumas	Susidėvėjo darbinis antgalis	Pakeisti darbinį antgalį nauju.

14. ĮRENGINIO KOMPLEKTACIJA BAIGIAMOSIOS PASTABOS Įpakavime turi būti:

DED7958K: 1. Gręžtuvas DED7958K, 2. Pagalbinė rankena, 3. Gylio ribotuvas, 4. Anglinių šepetėlių kompleksas 5. Griebtuvo ratas

DED7959: 1. Gręžtuvas DED7959, 2. Pagalbinė rankena, 3. Gylio ribotuvas, 4. Anglinių šepetėlių kompleksas

DED7960: 1. Gręžtuvas DED7960, 2. Pagalbinė rankena, 3. Gylio ribotuvas, 4. Anglinių šepetėlių kompleksas

Baigiamosios pastabos

Užsakant atsarginę dalį, prašome nurodyti PARTIJOS numerį, nurodytą informacinėje lentelėje. Prašome aprašyti pažeistą dalį ir nurodyti orientacinį įrenginio pirkimo laiką. Garantiniame laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome pateikti produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, remontui jo pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokį produktą) arba atsųsti į „DEDRA-EXIM“ centrinį

servisą. Prašome pridėti importuotojo išrašytą Garantinį lapą. Be šio dokumento remontas bus laikomas pogarantiniu remontu. Garantiniame laikotarpyje remontą atlieka Centrinis servisas. Sugedusi produktą reikia išsiųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

15. DALYS SANDAROS SCHEMOJE

A-1

1	Varžtas	22	Vidinis laidas
2	Griebtuvo raktas	23	Šepetėlių laikiklis
3	Griebtuvas	24	Anglinis šepetėlis
4	Suklys	25	Varžtas
5	Kaištis	26	Sparnuotė
6	Rutulinis guolis	27	rutulinis guolis
7	Fiksavimo žiedas	28	Statorius
8	Tarpiklis	29	Vidinis laidas
9	Spyruoklė	30	Korpusas – dešinioji dalis
10	Tarpiklis	31	O-ring
11	Fiksavimo žiedas	32	Indukcinė ritė
12	Krumpliaratis-gaviklis	33	Korpusas – dešinioji dalis
13	Tepimo įvorė	34	Įjungiklis
14	Kronšteinas	35	Laido stabilizatorius
15	rutulinis guolis	36	Kondensatorius
16	Varžtas	37	Varžtas
17	Plieninis rutuliukas	38	Laido laikiklis
18	Spyruoklė	39	Elektros laidas su kištuku
19	Smūgių perjungiklis	40	Papildoma rankena (komplektas)
20	Smūgių perjungiklis	41	Gylio ribotuvas
21	Vidinis laidas		

A-2

1	Varžtas	22	Vidinis laidas
2	Griebtuvas	23	Šepetėlių laikiklis
3	Suklys	24	Anglinis šepetėlis
4	Kaištis	25	Varžtas
5	rutulinis guolis	26	Sparnuotė
6	Fiksavimo žiedas	27	rutulinis guolis
7	Tarpiklis	28	Statorius
8	Spyruoklė	29	Vidinis laidas
9	Tarpiklis	30	Korpusas – dešinioji dalis
10	Fiksavimo žiedas	31	O-ring
11	Krumpliaratis-gaviklis	32	Indukcinė ritė
12	Tepimo įvorė	33	Korpusas – dešinioji dalis
13	Fiksavimo žiedas	34	Įjungiklis
14	Kronšteinas	35	Laido stabilizatorius
15	rutulinis guolis	36	Kondensatorius
16	Varžtas	37	Varžtas
17	Plieninis rutuliukas	38	Laido laikiklis
18	Spyruoklė	39	Elektros laidas su kištuku
19	Smūgių perjungiklis	40	Papildoma rankena (komplektas)
20	Smūgis	41	Gylio ribotuvas
21	Vidinis laidas		

A-3

1	Griebtuvą tvirtinantis varžtas	21	Vidinis laidas
2	Griebtuvas	22	Šepetėlio laikiklis
3	Suklys	23	Anglinis šepetėlis
4	Pleištas	24	Varžtas
5	Guolis 6001	25	Sparnuotė
6	Fiksavimo žiedas	26	Guolis 607
7	Spyruoklė	27	Statorius
8	Tarpiklis	28	Vidinis laidas
9	Tarpiklis	29	Korpusas (P)
10	Fiksavimo žiedas	30	O-ring
11	Krumpliaratis-gaviklis	31	Filtrai
12	Tepimo įvorė	32	Korpusas (L)
13	Pavaros korpusas	33	Įjungiklis
14	Guolis 608	34	Laido laikiklis
15	Ratukas	35	Kondensatorius
16	Spyruoklė	36	Varžtas
17	Smūgių perjungiklis	37	Sujungimo elementas
18	Smūgių svirtis	38	Maitinimo laidas
19	Smūgių svirtis	39	Papildoma rankena
20	Vidinis laidas	40	Gylio ribotuvas

16. INFORMACIJA NAUDOTOJAMS APIE SUNAUDOTOS ĮRANGOS UTILIZAVIMĄ



(taikoma naudojant buitįje)

Aukščiau pateiktas ženklas patalpintas ant produktų arba pavaizduotas prie produktų pridėtuose dokumentuose informuoja, kad sugedusius elektrinius ir elektroninius

īrenginius draudziama īšmesti kartu su buitinēmīs atliekomīs. Norēdami utillzuoiti, pakartotinai naudoti ar susiagrāzinti tokiu produktu sudedamāšas dalis, privālotē atidooti prietaisā ī specializuotā surinkimo centrā, kur galēsīte tai padaryti nemokamai. Informāciju apie sunaudotas tehnikos surinkimo vietas galite suziņoti ī vietinēs valdžios, pvz. internetinuosē puslapiuosē.

Tinkamai utillzuođami tehnikā padēdate saugoti vertingus īstēklius ir īšvengtī neįjiamo poveikio sveikatai bei aplinkai, kuriems gali kilti pavojus dēl netinkamo atlieku tvarkymo.

Netinkamai utillzuođiant atliekas gresia baudos, numatytos atitinkamosē vietinēsē taisyklēsē.

Naudotojai Europos Sąjungoje

Norēdami utillzuoiti elektrinius arba elektroninius īrenginius, susisiekite su artimiausiu šių īrenginū pardavimo centru arba su tiekēju, kuris suteiks jums papildomos informācijas.

Atliekų utillzovimas ne Europos Sąjungos šalyse

Šis ženklas galioja tik Europos Sąjungos šalyse.

Norēdami utillzuoiti šį produktā, susisiekite su vietine valdžia arba su pardavēju ir suziņokite daugiau informācijas apie tinkamā jo utillzovimo būdā.

Originalios instrukcijos vertim

LV

1. Fotoattēli un raksti
2. Sīki darba drošības noteikumi
3. Ierīces apraksts
4. Ierīces norīkošana
5. Lietošanas ierobežojums
6. Tehniskie parametrai
7. Darba sagatavošana
8. Pieslēgšana pie elektroapgādi
9. Ierīces ieslēgšana
10. Ierīces lietošana
11. Kārtējas apkalpošanas rīcība
12. Rezerves daļas un piederumi
13. Defekta paša novērsšana
14. Ierīces komplektācija, gala piezīmes
15. Montāžas zīmējuma elementu saraksts
16. Informācija lietotājiem par nolietotas elektriskas un elektroniskas ierīces atkartišanu

Atbilstības deklarācija — atsevišķs dokuments

Vispārējie drošības noteikumi - brošūra pievienota iekārtai

UZMANĪBU Darba laikā ar ierīci rekomēdējam vienmēr ievērot pamatīgus darba drošības nosacījumus, lai izvairīties no ugunsgrēka, elektrības trieciena vai mehāniska ievainojuma. Pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas lūdzam iepazīties ar Lietošanas instrukciju. Lūdzam saglabāt Lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un Atbilstības deklarāciju. Lietošanas Instrukcijas rekomēdāciju un norādījumu stipra ievērošana ļaus pagarināt Jūsu ierīces darba laiku.

UZMANĪBU Darba laikā jābūt ievēroti galvenie darba drošības instrukcijas noteikumi. Darba drošības instrukcija ir pievienota ierīcei kā atsevišķa brošūra un jābūt saglabāta. Gadījumā, ja ierīce ir nodota citai personai, lūdzam nodot arī lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un atbilstības deklarāciju. Firma Dedra-Exim nav atbildīga par nelaimes gadījumiem savienotiem ar darba drošības norādījumu neievērošanu. Rūpīgi salasīt visu drošības un lietošanas instrukciju. Instrukcijas brīdinājumu neievērošana var ierosināt elektrības triecienu, ugunsgrēku un/vai nopietnu ievainojumu. Saglabāt visu instrukciju, drošības instrukciju un atbilstības deklarāciju nākošām vajadzībām.

2. DETALIZĒTI DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Detalizēti darba ar urbjašīnām drošības noteikumi

- Strādājot ar triecienuurbjašīnu, izmantojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus. Pakļaušana trokšņai iedarbībai var novest pie dzirdes zaudēšanas.
- Lietojiet instrumentu ar papildrokturiem, kas piegādāti kopā ar instrumentu. Kontroles zaudēšana var novest pie lietotāja traumām.
- Veicot darbus, kuru laikā instruments var saskarties ar slēptiem elektriskajiem vadiem vai paša barošanas kabeli, turiet instrumentu aiz izolētām rokturu virsmām. Kabeļa saskars ar vadu, kas vada elektrisko strāvu, rezultātā spriegums var rasties uz ierīces metāla elementiem, kas var novest pie elektrošoka.
- Aizsargājiet apstrādājama priekšmetu. Apstrādājamā priekšmeta nostiprināšana stiprināšanas ierīcē, piemēram, skrūvspīlē, ir drošāka, nekā tā turēšana ar roku.
- Lietojamu darba instrumentu griešanās ātrums nedrīkst būt zemāks par maksimālo griešanās ātrumu, kas norādīts uz elektroinstrumenta. Aksešuāri, kas rotē ar augstāku griešanās ātrumu, var tikt bojāti.

Pat ja ierīce tiek ekspluatēta atbilstoši Lietošanas instrukcijai, nav iespējams pilnībā novērst noteiktu risku, kas saistīts ar ierīces konstrukciju un paredzēto pielietojumu.

It īpaši pastāv šādi riski:

- redzes bojājums, strādājot ar urbjašīnu bez aizsargbrīļļu lietošanas;
- putekļu kaitīga ietekme, strādājot slēgtā telpā, kur ventilācijas sistēma nedarbojas pareizi;
- traumas darba instrumenta bloķēšanas gadījumā.

3. IERĪCES APRAKSTS

Urbjašīna DED7958K/DED7959/DED7960 (zīmējums B): 1. urbjašīnas patrona (maks. Ø 13); 2. palīgrokturis; 3. funkciju pārlēgls (urbšana/trieciens); 4. urbšanas dziļuma ierobežotājs; 5. griešanās virziens maina; 6. slēdža bloķētājs; 7. griešanās ātruma regulators; 8. galvenais slēdzis; 9. barošanas kabelis; 10. patronas atslēga (tikai DED7958K)

4. IERĪCES PAREDZĒTAIS PIELIETOJUMS

Triecienuurbjašīnas DED7958K, DED7959 un DED7960 ir paredzētas triecienuurbšanai betonā, kļiegēlī, akmeņī u. tml. un urbšanai bez trieciena, piemēram, kokā, metālā, stiklā un citos materiālos. Pateicoties urbjašīnas griešanās virziens mainībai, urbjašīnas var izmantot kā skrūvgriezi. Pirms sākt strādāt ar ierīci pārliecinieties, ka lietotāja uzstādītais darba instruments (urbis/uzgālis — neietilpst komplektācijā) ir piemērots apstrādājamam materiālam un atbilst parametriem, kas norādīti 6. punktā. Tehniskie dati.

Pielaujams izmantot ierīces remonta un būvniecības darbiem, remonta darbībās ar amatieru darbiem, vienlaikus ievērojot lietošanas noteikumus un pielaujamās darba apstākļus.

5. LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI

Triecienuurbjašīnas DED7958K, DED7959 un DED7960 var tikt lietotas tikai atbilstoši turpmāk sniegtajiem „Pielaujamajiem darba apstākļiem”. Patvaļīgās izmaiņas ierīces mehāniskajā un elektriskajā uzbūvē, visas modifikācijas un apkalpošanas darbības, kas nav aprakstītas Lietošanas instrukcijā, tiek uzskatītas par nelikumīgām un noved pie tūlītējas Garantijas tiesību zaudēšanas. Ierīces lietošana, kas neatbilst tās pielietojumam vai Lietošanas instrukcijai, noved pie tūlītējas Garantijas tiesību un Atbilstības deklarācijas spēka zaudēšanai. Patvaļīgās izmaiņas ierīces mehāniskajā un elektriskajā uzbūvē, visas modifikācijas un apkalpošanas darbības, kas nav aprakstītas Lietošanas instrukcijā, tiek uzskatītas par nelikumīgām un noved pie tūlītējas Garantijas tiesību zaudēšanas.

Pielaujamie darba apstākļi:
darbs ar pārtraukumiem S2, 15 minūtes (DED7958K, DED7959)
Ierīci var lietot tikai slēgtās telpās ar ventilācijas sistēmu, kas darbojas pareizi. Aizsargājiet ierīci no mitruma un augstas temperatūras iedarbības.

6. TEHNISKIE DATI

Modelis	DED7958K	DED7959	DED7960
Ierīces tips	Triecienuurbjašīna		
Darba spriegums [V/Hz]	230/50	230/50	230/50
Dzinēja nominālā jauda [W]	700	700	900
Aizsardzības pakāpe	IP20	IP20	IP20
Aizsardzības klase	II	II	II
Apgrīzeņu skaita diapazons [apgr./m]	0-2300	0-2300	0-2800
Maksimālais darba uzgāļa diametrs [mm]	13	13	13
Maksimālais darba uzgāļa diametrs			
— urbis betonam [mm]	13	13	13
— urbis metālam [mm]	10	10	10
— urbis kokam [mm]	30	30	30
Trokšņa emisija:			
— Lwa [dB(A)]	108,9	108,9	97
— mērījuma nenoteiktība (Kwa) [dB(A)]	3	3	3
— Lpa [dB(A)]	94,9	94,9	86
— mērījuma nenoteiktība (Kpa) [dB(A)]	3	3	3
Vibrāciju līmenis uz roktura:			
— a [m/s ²] ar triecienu	18,9	18,9	7,19
— mērījuma nenoteiktība (Ka) [m/s ²]	1,5	1,5	1,5
— a [m/s ²] bez trieciena	3,4	3,4	2,62
— mērījuma nenoteiktība (Ka) [m/s ²]	1,5	1,5	1,5
Ierīces svārs	1,76	1,76	2,35

Informācija par troksni un vibrācijām.

Trokšņa emisija ir noteikta saskaņā ar EN 60745-1, vērtības ir norādītas iepriekš sniegtajā tabulā.

Troksnis var novest pie dzirdes zaudēšanas, darba laikā vienmēr lietojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus!

Vibrāciju a_h un mērījuma nenoteiktības apvienotā vērtība ir noteikta saskaņā ar standartu EN 60745-2-1 un norādīta tabulā.

Deklarēta trokšņa emisijas vērtība ir izmērīta saskaņā ar standarta pētījumu metodi un var tikt izmantota, lai salīdzinātu vienu ierīci ar otru. Iepriekš norādītais trokšņa emisijas līmenis var arī tikt izmantots ekspozīcijas sākotnējai novērtēšanai. Trokšņa līmenis faktiskas elektroinstrumenta lietošanas laikā var atšķirties no deklarētajām vērtībām atkarībā no darba instrumentu izmantošanas veida, it īpaši no apstrādājama priekšmeta veida un nepieciešamības noteikt pasākumus lietotāja aizsardzības nodrošināšanai. Lai precīzi izvērtētu iedarbību faktiskajos lietošanas apstākļos, ir jāņem vērā visas darbības cikla daļas, kas aptver arī laika posmus, kad ierīce ir izslēgta vai kad tā ir ieslēgta, bet netiek izmantota darbam.

7. SAGATAVOŠANA DARBĪBAI

Piezīme: pirms veic jebkādas darbības, atslēdziet kontaktdakšu no kontaktlīdziņas.

Lai sagatavotu ierīci darbībai (skat. zīm. C):

1. DED7958K gadījumā:

a. atlaidiet vaļīgāk urbjašīnas patronu ar atslēgas palīdzību;

- b.ievadiet patronā atbilstošu darba uzgali;
 c.pievelciet urbjašņas patronu ar atslēgas palīdzību;
 d.uzstādiēt griešanās virziena maiņas pogu pozīcijā "griešanās pa labi" (nospiesta pogas labā puse);
 e.izvēlieties darbības režīmu (ar triecienu vai bez trieciena — zīm. D);
 2.DED7959 un DED7960 gadījumā:
 a.attalaidiet vaļīgāk urbjašņas patronu;
 b.ievadiet patronā atbilstošu darba uzgali;
 c.pievelciet urbjašņas patronu;
 d.uzstādiēt griešanās virziena maiņas pogu pozīcijā "griešanās pa labi" (nospiesta pogas labā puse);
 e.izvēlieties darbības režīmu (ar triecienu vai bez trieciena — zīm. D).
 Tā sagatavota ierīce ir gatava darbībai.

8. PIESLĒGŠANA PIE ELEKTROAPGĀDES

Pirms ierīces pieslēgšanas pie elektroapgādes pārbaudīt, vai elektroapgādes spriegums atbilst rādītā uz nominālās tabuļas.Ierīces barošanas instalācija jābūt veikta atbilstoši galvenajām prasībām, kas attiecas elektroinstalācijām un ievēro lietošanas drošības prasību Barošanas vada minimālais šķērsgriezums un drošinātāja minimālā vērtība atkarīgi no ierīces jaudas ir nodoti tabulā. Instalāciju var veikt tikai kvalificēts elektromontieris. Pagarinātāja lietošanas gadījumā pārbaudīt, lai vada griezum nebūtu mazāks par no prasīta (sk. tabulu). Elektrības vadu novietot tā, lai darba laikā nevarētu to pārgriezt. Nelietot sabojāto pagarinātāju.Periodiski pārbaudīt elektrības vada tehnisko stāvokli. Nedrīkst vilkt elektrības vadu.

Ierīces jauda [W]	Vada minimālais šķērsgriezums [mm ²]	C tipa drošinātāja minimālā vērtība [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. IERĪCES IESLĒGŠANA

Lai sāktu strādāt ar ierīci, turot urbjašņu ar abām rokām, nospiediet iedarbināšanas pogu (zīm. B, poz. 8). Urbjašņa sāk darboties.

10. IERĪCES LIETOŠANA

Nekad neieslēdziet un neizslēdziet ierīci, ja darba uzgalis ir iedziļināts materiālā! Slēdža pozīciju var bloķēt ar nepārtrauktas darbības pogu (zīm. B, poz. 6). Pēc nepārtrauktas darbības bloķētāja ieslēgšanas atlaidiet spiedienu uz slēdzi. Lai izslēgtu nepārtraukto darbību, atkārtoti nospiediet slēdzi.

Darbības pabeigšana

Izņemiet urbi no izurbtā cauruma. Atlaidiet slēdzi un pagaidiet, līdz urbjašņa apstājas. Izvelciet kontaktdakšu no kontaktlīgšanas, lai izvairītos no nejaušas ieslēgšanas apkārtejo cilvēku darbību rezultātā vai pārmešanas laikā.

11. TEKOŠAS APKALPOŠANAS DARBĪBAS

Pirms veikt jebkādas apkalpošanas darbības, tādās kā darba uzgaļa nomainīšana vai pedāsa regulēšana, atslēdziet kontaktdakšu no kontaktlīgšanas.

Pirms katras iedarbināšanas reizes:

- pārbaudiet barošanas kabeļa stāvokli;
- pārliecinieties, ka ventilācijas atveres nav aizsegta vai netīra. Nepieciešamības gadījumā atsedziet/iztīriet tās ar lupatiņu, kas nedaudz samitrināta ar ūdeni.

Pēc katras lietošanas reizes:

- atlaidiet slēdzi (ja nepieciešams, iepriekš atbloķējiet to) un pagaidiet, līdz urbjašņa apstājas;
- izvelciet kontaktdakšu no kontaktlīgšanas, lai izvairītos no nejaušas ieslēgšanas apkārtejo cilvēku darbību rezultātā vai pārmešanas laikā. Uzglabājiet ierīci bērniem nepieejamā vietā, pēc iespējas oriģinālajā iepakojumā.

12. REZERVES DAĻAS UN AKSESUĀRI

Rezerves daļas un aksesuāri neietilpst ierīces komplektācijā, tos var iegādāties atsevišķi.

Uzņēmums *Dedra-Exim* piedāvā plašu aksesuāru klāstu (urbji metālam, urbji kokam u. tml.). Sīkāka informācija ir pieejama pie pārdevējiem un tīmekļa vietnē www.dedra.pl.

13 DEFEKTA PAŠA NOVĒRŠANA



Piezīme: pirms sākt patstāvīgi novērst avārijas, atslēdziet ierīci no barošanas avota un pārliecinieties, ka tā nedarbojas.

PROBLĒMA		Risinājums
Mašīna nedarbojas.	Barošanas kabelis nepareizi pieslēgts vai bojāts.	Iespiediet kontaktdakšu dziļāk kontaktlīgzdā, pārbaudiet barošanas kabeli. Barošanas kabeļa bojājuma gadījumā nododiet ierīci servisa centrā.
	Kontaktlīgzdā nav sprieguma.	Pārbaudiet spriegumu līgzdā. Pārbaudiet, vai nedarbojas drošinātājs.
	Bojāts slēdzis.	Nomainiet slēdzi ar jaunu — nododiet ierīci servisa centrā.
	Dzinējam nav jaudas, tas sāk darboties ar grūtībām.	Nolietotas suku. Nomainiet tās ar jaunām — nododiet ierīci servisa centrā.
	Jūtama sadegušas izolācijas garša.	Nepieciešams remonts — nododiet ierīci servisa centrā.
Dzinējs	Aizsprostotas ventilācijas atveres.	Izpūtiet ar saspiesto gaisu.

pārkarst.		
Darba efektivitāte ir ļoti maza.	Nolietots darba uzgalis	Nomainiet darba uzgali ar jaunu.

14. IERĪCES KOMPLEKTĀCIJA NOBEIGUMA PIEZĪMES Iepakojumam ir jāietver:

- DED7958K: 1. urbjašņa DED7958K; 2. palīgrokturis; 3. dziļuma ierobežotājs; 4. elektrogrāfita suku komplekts; 5. atslēga urbjašņas patronai;
 DED7959: 1. urbjašņa DED7959; 2. palīgrokturis; 3. dziļuma ierobežotājs; 4. elektrogrāfita suku komplekts;
 DED7960: 1. urbjašņa DED7960; 2. palīgrokturis; 3. dziļuma ierobežotājs; 4. elektrogrāfita suku komplekts;

Piezīmes

Rezerves daļu pasūtīšanas gadījumā lūdzam norādīt PĀRTIJAS numuru, kas atrodas uz tabuļas. Lūdzam aprakstīt bojātu daļu, papildus norādot ierīces iegādes orientācijas laiku. Garantijas laikā remonts ir veikti saskaņā ar Garantijas Lapas noteikumiem. Reklamēto produktu lūdzam nodot remontam pirkšanas vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt reklamēto produktu) vai nosūtīt DEDRA - EXIM Centrālām Servisam. Lūdzam pievienot Garantijas Lapu, kuru noformēja importētājs. Bez dokumenta garantijas remonts būs uzskatīts par pēc-garantijas remontu. Pēc garantijas laika remontu veic Centrālais Serviss. Bojātu produktu nosūtīt servisam (par pasūtīšanu maksā lietotājs).

15. DAĻU SARAKSTS KOPSALIKUMA RASĒJUMAM

A-1

1	Skrūve	22	Iekšējais vads
2	Atslēga urbjašņas patronai	23	Suku turētājs
3	Urbjašņas patrona	24	Elektrogrāfita suka
4	Vārpsta	25	Skrūve
5	Tapa	26	Rotors
6	Lodīšu gultnis	27	Lodīšu gultnis
7	Sprostgredzens	28	Stators
8	Šķīvjveida paplāksne	29	Iekšējais vads
9	Atspere	30	Korpasa labā daļa
10	Šķīvjveida paplāksne	31	O-gredzens
11	Sprostgredzens	32	Indukcijas spole
12	Uztverošais zobrats	33	Korpasa labā daļa
13	Eļļas uzmava	34	Slēdzis
14	Balstenis	35	Kabeļa stabilizators
15	Lodīšu gultnis	36	Kondensators
16	Skrūve	37	Skrūve
17	Tērauda lodīte	38	Aizsargs pret pārmērīgu kabeļa salocīšanu
18	Atspere	39	Barošanas kabelis ar kontaktdakšu
19	Trieciens pārslēgs	40	Papildrokturis (komplekts)
20	Trieciens pārslēgs	41	Dziļuma ierobežotāji
21	Iekšējais vads		

A-2

1	Skrūve	22	Iekšējais vads
2	Urbjašņas patrona	23	Suku turētājs
3	Vārpsta	24	Elektrogrāfita suka
4	Tapa	25	Skrūve
5	Lodīšu gultnis	26	Rotors
6	Sprostgredzens	27	Lodīšu gultnis
7	Šķīvjveida paplāksne	28	Stators
8	Atspere	29	Iekšējais vads
9	Šķīvjveida paplāksne	30	Korpasa labā daļa
10	Sprostgredzens	31	O-gredzens
11	Uztverošais zobrats	32	Indukcijas spole
12	Eļļas uzmava	33	Korpasa labā daļa
13	Sprostgredzens	34	Slēdzis
14	Balstenis	35	Kabeļa stabilizators
15	Lodīšu gultnis	36	Kondensators
16	Skrūve	37	Skrūve
17	Tērauda lodīte	38	Aizsargs pret pārmērīgu kabeļa salocīšanu
18	Atspere	39	Barošanas kabelis ar kontaktdakšu
19	Trieciens pārslēgs	40	Papildrokturis (komplekts)
20	Trieciens	41	Dziļuma ierobežotāji
21	Iekšējais vads		

A-3

1	Urbjašņas patronas stiprināšanas skrūve	21	Iekšējais vads
2	Urbjašņas patrona	22	Suku turētājs
3	Vārpsta	23	Elektrogrāfita suka
4	Kūlis	24	Skrūve
5	Gultnis 6001	25	Rotors
6	Sprostgredzens	26	Gultnis 607
7	Atspere	27	Stators
8	Paplāksne	28	Iekšējais vads
9	Paplāksne	29	Korpuss (L)
10	Sprostgredzens	30	O-gredzens

- Lpa [dB(A)]	94,9	94,9	86
- Mérés pontatlanság (Kpa) [dB(A)]	3	3	3
Markolat rezgésszint:			
- a [m/s ²] (útvefűróval)	18,9	18,9	7,19
- mérési pontatlanság (Ka) [m/s ²]	1,5	1,5	1,5
- a [m/s ²] (útvefűró nélkül)	3,4	3,4	2,62
- mérési pontatlanság (Ka) [m/s ²]	1,5	1,5	1,5
A berendezés tömege	1,76	1,76	2,35

Zajjal és vibrációval kapcsolatos információk.

A zajszint az EN 60745-1 szerint került meghatározásra, az értékek a fenti táblázatban kerültek megadásra.

A zaj halláskárosodást okozhat, a munka közben használjon hallásvédő eszközt.

Az a_n rezgési érték és a mérési pontatlanság az EN 60745-2-1 szabvány szerint alább került megadásra.

A deklarált zajszint érték szabványos mérési módszerrel került megmérésre és az adott elektromos szerszám másik szerszámmal való összehasonlításához is szolgálhat. A fent megadott zajszint érték az zajártalom előzetes értékeléséhez is kihasználásra kerülhet. A zajszint az elektromos szerszám tényleges használata során eltérhet a deklarált értékektől, a munkaszerszámok használata módjának, különösen a megmunkált anyag fajtájától, valamint a kezelő védelmét célzó eszközök meghatározásától függően. A tényleges használati körülmények közötti ártalom pontos felbecslése érdekében figyelembe kell venni a műveleti ciklus valamennyi részét, azokkal az időszakokkal együtt, amikor a berendezés ki van kapcsolva, vagy nincs használatban.

7. A MUNKA ELŐKÉSZÍTÉSE

Figyelem: Az összes tevékenységet a dugó kihúzott állapotában kell elvégezni.

A berendezés munkára való felkészítéséhez (lásd a C ábrán)

1.DED7958K:

- a kulcs segítségével lazítsa fel a fűrőbefogót
- helyezze be a megfelelő munkaeszközt a befogóba
- húzza meg a kulccsal a fűrőbefogót
- állítsa az forgásirány váltót a „jobb forgás” állásba (a gomb a jobb oldalról benyomva)
- válassza ki az üzemmódot (fűrés útvefűróval vagy anélkül)

2.DED7959 és DED7960:

- Lazítsa fel a fűrő befogót
- helyezze be a megfelelő munkaeszközt a befogóba
- húzza meg a fűrőbefogót
- állítsa az forgásirány váltót a „jobb forgás” állásba (a gomb a jobb oldalról benyomva)
- válassza ki az üzemmódot (fűrés útvefűróval vagy anélkül)

Az ily módon előkészített berendezés használatra készen áll.

8. HÁLÓZATRA CSATLAKOZTATÁS

A berendezés hálózati forrásra csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik az adattáblán szereplő értékkel. A berendezés tápcsatlakozását az elektromos hálózatokra vonatkozó alapvető elvárások szerint kell elvégezni és meg kell felelniük a felhasználói biztonsági követelményeknek. A tápvezeték minimális keresztmetszet és a minimális biztosító értékek paramétereit a berendezése teljesítménye függvényében az alábbi táblázat tartalmazza.

A telepítést jogosult villanyszerelőnek kell kiviteleznie. Amennyiben hosszabbítót használ, ügyeljen rá, hogy az ér keresztmetszete ne legyen kisebb a megköveteltnél (lásd a táblázatot). A villamos vezetékét úgy helyezze el, hogy a munka közben ne legyen kitéve elvágásnak. Ne használjon megrongálódott hosszabbítótdőzőszakos ellenőrizze a tápvezeték műszaki állapotát. Ne húzza a tápvezetékét fogva.

A berendezés teljesítménye [W]	Minimális vezeték-átmérő méret [mm ²]	Minimális C típusú biztosíték [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. A BERENDEZÉS BEKAPCSOLÁSA

A berendezéssel végzendő munka elkezdéséhez, a fűrőgépet két kézzel fogva nyomja meg az indító gombot (B. ábra, 8. poz.) A fűrőgép elkezd a működést.

10. A BERENDEZÉS HASZNÁLATA

Tilos a berendezést kikapcsolni vagy bekapcsolni, ha a munkaszerszám a munkadarabban van!

A kapcsoló helyzetét a folyamatos munka gombjával reteszolni lehet (B. ábra, 6. poz.). A folyamatos munka gomb reteszelésével a kapcsoló elengedhető. A folyamatos munka kikapcsolása a gomb újbóli megnyomásával történik.

A munka befejezése

Húzza ki a fűrőt a kifűrt furatból. Engedje fel a kapcsoló gombját és várja meg, míg a fűrőgép önállóan leáll. Húzza ki a dugót az aljzatból a hordozás közben, vagy hogy a kívülálló személyek véletlenül ne kapcsolják be.

11. FOLYÓ KARBANTARTÁSI TEVÉKENYSÉGEK

A folyó kezelési tevékenységet, mint a munkafej cseréje, a talp szabályozása, a dugó kihúzott állapotában kell elvégezni.

Minden bekapcsolás előtt:

- Ellenőrizze a tápvezeték állapotát.
- Ellenőrizze a a motor szellőzőnyílásait, nem kerültek eltakarásra, vagy elszennyeződésre. Szükség esetén fedje fel/törölje le enyhén nedves ruhával; Minden használat után:

- Engedje fel a kapcsoló gombját (esetleg korábban engedje fel a reteszt) és várja meg, míg a fűrőgép önállóan leáll;

- Húzza ki a dugót az aljzatból a hordozás közben, vagy hogy a kívülálló személyek véletlenül ne kapcsolják be. A berendezést gyermek által hozzá nem férhető helyen, kizárólagosan eredeti csomagolásban tárolja.

12. CSEREALKATRÉSZEK ÉS TARTOZÉKOK

A cserealkatrészeket és tartozékokat a berendezés készlete nem tartalmazza, azok külön megvásárolhatók.

A Dedra-Exim tartozékok széles választékát kínálja (fémfűrő, fafűrő, stb.) A részletekért forduljon az eladóhoz, vagy keresse fel weboldalunkat www.dedra.pl.

13. A HIBÁK ÖNÁLLÓ ELHÁRÍTÁSA

Figyelem: Az önálló hibaelhárítás megkezdése előtt válassza le a hálózatról és győződjön meg arról, hogy nem működik.

Probléma	Oka	Elhárítás
A gép nem működik	A tápkábel rosszul van csatlakoztatva vagy sérült	Nyomja mélyebbre a csatlakozót az aljzatban, ellenőrizze a tápkábel. A tápkábel sérülésének megállapítása esetén adja át a készüléket a szerviznek.
	Az aljzatban nincs feszültség	Ellenőrizze a feszültséget az aljzatban. Ellenőrizze hogy, nem oldott-e le a biztosíték.
	Sérült kapcsoló	Cserélje ki a kapcsolót újra – adja át a szerviznek a készüléket.
	A motornak nincs teljesítménye, nehezen mozog	Elhasználódott kefék. Cserélje ki újakra – adja át a szerviznek a készüléket.
Túlmelegszik a motor	Égett szigetelés szagot érez	A motor javítást igényel – adja át a szerviznek a készüléket.
	Eltömődtek a szellőzőnyílások	- Fúvassa át sürített levegővel.
A munka hatékonysága nagyon alacsony	Elhasználódott megmunkáló vég	Cserélje ki a megmunkáló véget újra.

14. A BERENDEZÉS KÉSZLETE ZÁRÓ MEGJEGYZÉSEK

A csomagolásnak következőket kell tartalmaznia:

- DED7958K: 1. DED7958 fűrőgép, 2. Segédfogantyú, 3. Mélység-határoló; 4. Elektrografit kefe készlet 5. Fűrő befogó kulcs
- DED7959: 1. DED7959 fűrőgép, 2. Segédfogantyú, 3. Mélység-határoló; 4. Elektrografit kefe készlet
- DED7960: 1. DED7960 fűrőgép, 2. Segédfogantyú, 3. Mélység-határoló; 4. Elektrografit kefe készlet

Záró megjegyzések

Az alkatrészek megrendelésekor kérjük megadni a típuscímkén található szériaszámot. Kérjük a megrongálódott alkatrészt leírni, megadva a berendezés megközelített vásárlási idejét. A garanciális időszakban a javítások a Garanciajegyben leírt szabályok szerint kerülnek elvégzésre. A reklamált terméket kérjük a javításra eljuttatni a vásárlás helyére (az eladó köteles a reklamált terméket átvenni), vagy a DERA - EXIM Központi Szervizébe. Kérjük csatolni az Importőr által kiállított garanciajegyet. E nélkül a javítás garanciális időszakon túli javításként kerül elkönyvelésre. A garanciális időszakon túli javításokat a Központi Szerviz végzi. A megrongálódott terméket a Szervizbe kel elküldeni (a szállítási díjat a felhasználó fedezi).

15. ALKATRÉSZ KIMUTATÁS AZ ÖSSZEÁLLÍTÁSI

RAJZHOZ

A-1

1	Csavar	22	Belső vezeték
2	Fűrőbefogó kulcs	23	Kefetartó
3	Fűrő befogó	24	Elektrografit kefe
4	Orsó	25	Csavar
5	Tüske	26	Forgórész
6	golyós csapágy	27	golyós csapágy
7	Biztosító gyűrű	28	Állórész
8	Tányéros alátét	29	Belső vezeték
9	Rugó	30	Burkolat - jobb rész
10	Tányéros alátét	31	O-gyűrű
11	Biztosító gyűrű	32	Indukciós tekercs
12	Meghajított fogaskerék	33	Burkolat - jobb rész
13	Olajhüvely	34	Kapcsoló
14	Támasz	35	Vezeték stabilizátor
15	golyós csapágy	36	Kondenzátor
16	Csavar	37	Csavar
17	Acél golyó	38	Kábel törésgátló
18	Rugó	39	Csatlakozó kábel a dugóval
19	Ütőmű kapcsoló	40	Segédmarkolat (készlet)
20	Ütőmű kapcsoló	41	Mélység-határoló
21	Belső vezeték		

A-2

1	Csavar	22	Belső vezeték
2	Fűrő befogó	23	Kefetartó
3	Orsó	24	Elektrografit kefe
4	Tüske	25	Csavar

5	golyós csapágy	26	Forgórész
6	Biztosító gyűrű	27	golyós csapágy
7	Tányéros alátét	28	Állórész
8	Rugó	29	Belső vezeték
9	Tányéros alátét	30	Burkolat - jobb rész
10	Biztosító gyűrű	31	O-gyűrű
11	Meghajtott fogaskerék	32	Indukciós tekercs
12	Olajhüvely	33	Burkolat - jobb rész
13	Biztosító gyűrű	34	Kapcsoló
14	Támasz	35	Vezeték stabilizátor
15	golyós csapágy	36	Kondenzátor
16	Csavar	37	Csavar
17	Acél golyó	38	Kábel törésgátló
18	Rugó	39	Csatlakozó kábel a dugóval
19	Ütőmű kapcsoló	40	Segédmarkolat (készlet)
20	Ütőmű	41	Mélység-határoló
21	Belső vezeték		

A-3

1	Fűrő befogót rögzítő csavar	21	Belső vezeték
2	Fűrő befogó	22	Kétfetartó
3	Orsó	23	Elektrografit kefe
4	Ék	24	Csavar
5	Csapágy 6001	25	Forgórész
6	Biztosító gyűrű	26	Csapágy 607
7	Rugó	27	Állórész
8	Alátét	28	Belső vezeték
9	Alátét	29	Burkolat (J)
10	Biztosító gyűrű	30	O-gyűrű
11	Meghajtott fogaskerék	31	Szűrő
12	Olajhüvely	32	Burkolat (B)
13	Az áttétel teste	33	Kapcsoló
14	Csapágy 608	34	Kábel fogó
15	Kerék	35	Kondenzátor
16	Rugó	36	Csavar
17	Ütőmű kapcsoló	37	Törésgátló
18	Ütőmű kar	38	Feszültségkábel
19	Ütőmű kar	39	Segédfogantyú
20	Belső vezeték	40	Mélység-határoló

16. INFORMÁCIÓ A FELHASZNÁLÓKNAK AZ ELEKTROMOS ÉSELEKTRONIKUS BERENDEZÉSEK

HULLADÉKKEZELÉSÉRŐL

(háztartásokra vonatkozó tájékoztatás)

A bemutatott, termékek vagy a hozzájuk csatolt dokumentáción szereplő szimbólum arról tájékoztat, hogy az üzemképtelen elektromos vagy elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási szeméttel együtt kidobni.



Hulladékkezelésük, újrafelhasználásuk vagy elemeik hasznosítása során a követendő eljárás a berendezés speciális gyűjtőponton történő leadása, ahol díjmentesen átvételre kerül. Az elhasznált készülékek gyűjtőpontjainak elhelyezkedéséről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást, pl. internetes oldalainkon.

A berendezés helyes hulladékkezelése lehetővé teszi értékes erőforrások megőrzését és az egészségre és a környezetre kifejtett negatív hatás elkerülését, melyeket a nem megfelelő hulladékkezelés veszélyeztet.

A szabályszerűtlen hulladékkezelés a megfelelő helyi szabályokban meghatározott bírságok kiszabásával jár.

Felhasználók az Európai Unió országában

Elektromos vagy elektronikus berendezés kidobásának szükségessége esetén kérjük lépjenek kapcsolatba a legközelebbi eladási ponttal vagy szállítóval, aki további tájékoztatást nyújt.

Hulladékkezelés az Európai Unió kívüli országokban

Ez a szimbólum csak az Európai Unió országaira vonatkozik.

A jelen termék kidobásának szükségessége esetén kérjük kapcsolatba lépni a helyi hatóságokkal vagy az eladóval a helyes eljárásra vonatkozó tájékoztatásért.

Traducerea instructiunii originale

FR

1. Photos et dessins
2. Consignes de sécurité détaillées
3. Description de l'appareil
4. Utilisation prévue de l'appareil
5. Limitations d'utilisation
6. Caractéristiques techniques
7. Préparatifs au travail
8. Branchement au réseau
9. Mise en marche de l'appareil
10. Utilisation de l'appareil
11. Opérations de service courantes
12. Pièces de rechange et accessoires
13. Élimination autoritaire des défauts
14. Complétion de l'appareil, remarques finales
15. Liste des pièces pour le dessin de montage
16. Information pour les utilisateurs sur l'élimination des appareils électriques et électroniques.

Déclaration de conformité – jointe à l'appareil comme un document séparé

Conditions de sécurité générales - brochure jointe à l'appareil

ATTENTION Au cours du travail de l'appareil, il est conseillé de respecter toujours les consignes de sécurité du travail pour éviter l'incendie, l'électrocution ou les lésions mécaniques. Avant d'exploiter l'appareil veuillez bien lire le Mode d'Emploi. Veuillez garder le Mode d'Emploi, le Règlement de sécurité du travail et la Déclaration de conformité. Le respect strict des indications et des conseils se trouvant dans le Mode d'Emploi aura l'influence sur la durée de vie de votre appareil.

ATTENTION Pendant le travail, il faut impérativement respecter les consignes contenues dans le Règlement de sécurité du travail. Le Règlement de sécurité du travail est joint à l'appareil en tant qu'une brochure séparée et il faut la garder. Dans le cas de transmission de l'appareil à une autre personne, il faut lui transmettre aussi le Mode d'Emploi, le Règlement de sécurité du travail et la Déclaration de conformité. Dedra-Exim n'assume pas la responsabilité d'accidents à la suite du non-respect des consignes de sécurité du travail. Il faut lire attentivement tous les règlements de sécurité et tous les modes d'emploi. Le non respect des avertissements et consignes peut provoquer l'électrocution, l'incendie et / ou les blessures graves. Garder toutes les instructions, tous les règlements de sécurité et la déclaration de conformité pour les besoins futurs.

2. CONSIGNES DE SECURITE DETAILLEES

Les consignes de sécurité détaillées du travail avec les perceuses

- Mettre les protecteurs auditifs en travaillant avec la perceuse à percussion. L'exposition au bruit peut entraîner une perte d'audition.
- Exploiter l'appareil avec les poignées supplémentaires fournies avec l'appareil. La perte de maîtrise peut causer des lésions corporelles de l'opérateur.
- En réalisant les travaux pendant lesquels l'outil de travail peut toucher aux conduites électriques cachées ou à son propre câble d'alimentation, il faut tenir l'appareil électrique par les surfaces isolées de la poignée. Le contact avec le fil de courant électrique peut provoquer la présence de la tension sur les pièces métalliques de l'appareil électrique ce qui peut entraîner le risque d'électrocution.
- Il faut protéger la pièce usinée. Il est plus sûr de fixer la pièce usinée dans un dispositif de serrage, par exemple dans un étau, que de la tenir dans les mains.
- La vitesse rotative des outils de travail utilisés ne peut pas être inférieure /supérieure/ de la vitesse rotative maximale indiquée sur l'appareil électrique. Les accessoires tournant à une vitesse plus grande peuvent être endommagés.
- Attention ! Même si la machine est exploitée conformément au mode d'emploi, il est impossible d'exclure complètement un certain risque lié à la construction et l'utilisation prévue de l'appareil. En particulier, il y a les risques suivants :
 - Lésion oculaire en cas d'utiliser la perceuse sans porter les lunettes de protection.
 - Effets nocifs de la poussière en cas de travailler dans une pièce fermée avec un système d'extraction défaillante.
 - Lésions corporelles en cas de coincement de l'outil de travail.

3. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Perceuse DED7958K / DED7959 / DED7960 (dessin B): 1. Tête de perçage (max. Ø13), 2. Poignée auxiliaire, 3. Commutateur de fonction (perçage / percussion), 4. Butée de profondeur du perçage, 5. Inversion du sens de rotations, 6. Verrouillage d'interrupteur, 7. Régulateur de la vitesse rotative, 8. Interrupteur principal, 9. Câble d'alimentation, 10. Clé de perçage (seulement pour DED7958K)

4. UTILISATION PREVUE DE L'APPAREIL

Les perceuses à percussion DED7958K, DED7959 et DED7960 sont conçues pour le perçage à percussion en béton, brique, pierre etc et pour le perçage sans percussion en bois, métal, verre et autres matériaux. Grâce à la possibilité d'inverser le sens de rotations, les perceuses peuvent fonctionner en tant que les visseuses. Avant de commencer le travail avec l'appareil, il faut s'assurer que l'outil de travail (foret/bit – absent dans le kit) installé par l'utilisateur convient au matériau à usiner et est conforme aux paramètres du point 6. Caractéristiques techniques.

Il est acceptable d'exploiter l'appareil pour les travaux de rénovation et construction, dans les ateliers de réparation, les travaux d'amateur avec le respect des conditions d'utilisation et de travail acceptables, contenues dans le mode d'emploi.

5. LIMITATIONS D'UTILISATION

Les perceuses à percussion DED7958K, DED7959 et DED7960 peuvent être utilisées uniquement en conformité avec « Conditions de travail acceptables » se trouvant ci-dessous.

Les changements arbitraires de construction mécanique et électrique, toutes les modifications et les opérations de service non décrites dans le mode d'emploi seront traitées comme illicites et causeront la perte immédiate des Droits de Garantie. L'utilisation non conforme à l'affectation ou au mode d'emploi aura pour conséquence la perte immédiate des Droits de Garantie et la Déclaration de Conformité cessera d'être valable.

Conditions de travail acceptables :

Travail temporaire S2 15 minutes (DED7958K, DED7959)
L'appareil peut être exploité seulement dans les locaux fermés à la ventilation fiable. Protéger contre l'humidité et la basse température.

6. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	DED7958K	DED7959	DED7960
Type de machine	Perceuse à percussion		
Tension de travail [V/Hz]	230/50	230/50	230/50
Puissance nominale du moteur [W]	700	700	900
Indice de protection	IP20	IP20	IP20
Classe de protection	II	II	II
Vitesse rotative [tours/min]	0-2300	0-2300	0-2800
Diamètre maximal de l'embout de travail [mm]	13	13	13
Diamètre maximal de l'embout de travail			
- foret pour le béton [mm]	13	13	13
- foret pour métal [mm]	10	10	10
- foret pour le bois [mm]	30	30	30
Emission du bruit:			
- Lwa [dB(A)]	108,9	108,9	97
- incertitude de mesurage (Kwa) [dB(A)]	3	3	3
- Lpa [dB(A)]	94,9	94,9	86
- incertitude de mesurage (Kpa) [dB(A)]	3	3	3
Niveau de vibrations sur la poignée:			
- a [m/s ²] avec percussion	18,9	18,9	7,19
- incertitude de mesurage (Ka) [m/s ²]	1,5	1,5	1,5
- a [m/s ²] sans percussion	3,4	3,4	2,62
- incertitude de mesurage (Ka) [m/s ²]	1,5	1,5	1,5
Poids de l'appareil	1,76	1,76	2,35

Information sur le bruit et les vibrations.

L'émission du bruit a été définie conformément à EN 60745-1, les valeurs ont été présentées dans le tableau ci-dessus.

Le bruit peut causer les lésions auditives, il faut toujours utiliser les protecteurs auditifs pour le travail !

La valeur combinée de vibrations a_w et l'incertitude de mesurage ont été définies conformément à EN 60745-2-1 et présentées dans le tableau ci-dessus

La valeur déclarée de l'émission du bruit a été mesurée conformément à la méthode standard de tester et peut être appliquée pour comparer un appareil à l'autre. Le niveau de bruit indiqué ci-dessus peut aussi être pris en considération pour évaluer préliminairement le risque d'exposition au bruit. Le niveau de bruit lors de l'utilisation réelle de l'appareil électrique peut différencier des valeurs déclarées en fonction du moyen d'exploiter les outils de travail et en particulier du type de la pièce usinée et de la nécessité de définir les équipements pour protéger l'opérateur. Afin d'évaluer avec précision le risque dans les conditions d'utilisation réelles, il faut prendre en considération toutes les parties du cycle opératoire comprenant aussi les durées où l'appareil est arrêté ou il est en service mais il n'est pas utilisé pour le travail.

7. PRÉPARATIFS AU TRAVAIL

Attention : Toutes les opérations doivent être réalisées avec la fiche retirée de la prise.

Afin de préparer l'appareil au fonctionnement, il faut (voir le dessin C)

1. Dla DED7958K:
 - a. desserrer le mandrin à l'aide de la clé
 - b. insérer l'embout de travail convenable dans le mandrin
 - c. serrer le mandrin par la clé
 - d. positionner le bouton d'inversion de rotations à „rotations à droite” (bouton enfoncé du côté droit)
 - e. sélectionner le mode de travail (avec ou sans percussion – des. D)
 2. Dla DED7959 et DED7960:
 - a. desserrer le mandrin
 - b. insérer l'embout de travail convenable dans le mandrin
 - c. serrer le mandrin
 - d. positionner le bouton d'inversion de rotations à „rotations à droite” (bouton enfoncé du côté droit)
 - e. sélectionner le mode de travail (avec ou sans percussion – des. D)
- L'appareil ainsi préparé est prêt au travail.

8. BRANCHEMENT AU RÉSEAU

Avant de brancher l'appareil à la source d'alimentation, il faut s'assurer si la tension d'alimentation convient à la valeur indiquée sur la plaque signalétique. L'installation d'alimentation de l'appareil devrait être réalisée conformément aux exigences principales concernant l'installation électrique et satisfaisant aux exigences du sécurité de l'usage. Les paramètres de la section minimale du conduit d'alimentation et ceux de la valeur minimale du fusible en fonction de la puissance de l'appareil sont présentés dans le tableau ci-dessous. L'installation devrait être réalisée par un électricien qualifié. Si on utilise des rallonges, il faut faire attention à ce que la section du fil de câble ne soit plus petite de la section demandée (voir le tableau). Le conduit électrique doit être posé de manière à ne pas l'exposer au danger de coupement. Ne pas utiliser de rallonges détériorées.

Vérifier systématiquement l'état technique du conduit d'alimentation. Ne pas tirer le conduit d'alimentation.

Puissance de l'appareil [W]	Section minimale du conduit [mm ²]	Valeur minimale du fusible type C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16

>2300

2,5

16

9. MISE EN MARCHÉ DE L'APPAREIL

Pour démarrer l'appareil, il faut appuyer l'interrupteur (des. B, pos. 6) en tenant la perceuse à deux mains. La perceuse commencera à travailler.

10. UTILISATION DE L'APPAREIL

Il ne faut jamais démarrer ni arrêter l'appareil quand l'embout de travail est enfoncé dans le matériau!

La position de l'interrupteur peut être verrouillée par le bouton du travail continu (Des. B, pos. 6). Après avoir verrouillé le travail continu, il faut libérer le bouton d'interrupteur. La désactivation du travail continu se fait par appuyer de nouveau l'interrupteur.

Fin du travail

Retirer le foret de l'ouverture percée. Libérer le bouton d'interrupteur et attendre à ce que la perceuse s'arrête elle-même. Retirer la fiche de la prise pour prévenir la mise en marche involontaire par les tiers ou pendant le transport.

11. OPERATIONS DE SERVICE COURANTES

Toutes les opérations de service, telles que le remplacement de l'embout de travail, le réglage du pied /regulacja stopy/ doivent être réalisées avec la fiche retirée de la prise.

Avant chaque démarrage:

- Vérifier l'état du câble d'alimentation.
- Vérifier si les trous de ventilation du moteur ne sont pas voilés ou contaminés. Si nécessaire, dévoiler/nettoyer avec un chiffon légèrement humidifié avec de l'eau

Après chaque démarrage:

- Libérer le bouton d'interrupteur (éventuellement le déverrouiller avant) i et attendre à ce que la perceuse s'arrête elle-même;
- Retirer la fiche de la prise pour prévenir la mise en marche involontaire par les tiers ou pendant le transport. Stocker l'appareil dans un lieu inaccessible aux enfants et si possible dans l'emballage d'origine.

12. PIÈCES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES

Les pièces de rechange et les accessoires ne constituent pas la complétion de l'appareil, il est possible des les acheter.

Dedra-Exim offre une large gamme d'accessoires (forets pour le métal, forets pour le bois etc) Les détails chez les vendeurs ou sur le site www.dedra.pl

13. ÉLIMINATION ARBITRAIRE DES DÉFAUTS

Attention: avant de procéder à l'élimination arbitraire des défauts, il faut déconnecter l'appareil de l'alimentation et s'assurer qu'il ne fonctionne pas.

PROBLEME	Cause	Solution
La machine ne fonctionne pas.	Le câble d'alimentation est mal connecté ou endommagé.	Insérer la fiche plus profondément dans la prise, vérifier le câble d'alimentation. En cas de détecter l'endommagement du câble d'alimentation, renvoyer l'appareil au centre de service.
	Il n'y a pas de tension dans la prise.	Vérifier la tension dans la prise. Vérifier si le fusible a actionné.
	L'interrupteur endommagé.	Remplacer l'interrupteur par un nouveau – transmettre l'appareil au centre de service.
	Le moteur n'a pas de puissance, il démarre péniblement.	Les brosses usées. Remplacer par des nouvelles - transmettre l'appareil au centre de service.
Le moteur surchauffe	L'odeur de l'installation brûlée est perceptible.	Le moteur exige la réparation - transmettre l'appareil au centre de service.
	Les trous de ventilation bouchés.	Purger par l'air comprimé.
L'efficacité de travail très petite.	L'embout de travail usé	Remplacer l'embout de travail par un nouveau.

14. COMPLETION DE L'APPAREIL, REMARQUES FINALES

L'emballage devrait contenir:

DED7958K: 1. Perceuse DED7958K, 2. Poignée auxiliaire, 3. Butée de profondeur, 4. Kit de balais de charbon électro-graphite 5. Clé pour le mandrin

DED7959: 1. Perceuse DED7959, 2. Poignée auxiliaire, 3. Butée de profondeur, 4. Kit de balais de charbon électro-graphite

DED7960: 1. Perceuse DED7960, 2. Poignée auxiliaire, 3. Butée de profondeur, 4. Kit de balais de charbon électro-graphite

Remarques finales

Veillez indiquer le numéro de LOT placé sur la plaque signalétique. Veuillez décrire la pièce détériorée en désignant la date d'achat approximative. Pendant la période de garantie, les réparations sont faites d'après les règles données dans le Bulletin de garantie. Veuillez transmettre le produit réclamé à la réparation dans le lieu d'achat (le vendeur est obligé à prendre le produit réclamé) ou l'envoyer au Service Central DEDRA - EXIM. Veuillez bien joindre le Bulletin de garantie délivré par l'importateur. A défaut de ce document, la réparation sera traitée comme après garantie. Après la période de garantie, les réparations sont réalisées par le Service Central. Il faut envoyer le produit endommagé au Service (les frais de l'envoi chargent l'utilisateur).

15. LISTE DES PIÈCES POUR LE DESSIN DE MONTAGE

A-1

1	Vis	22	Fil interne
2	Clé de perçage	23	Porte-balai
3	Mandrin	24	Balai de charbon électro-graphite
4	Broche	25	Vis
5	Boulon	26	Rotor
6	Palier à billes	27	Palier à billes
7	Circlip	28	Stator
8	Rondelle à disque	29	Fil interne
9	Ressort	30	Boîtier partie droite
10	Rondelle à disque	31	Joint torique
11	Circlip	32	Bobine d'inductance
12	Roue dentée de réduction arrière	33	Boîtier partie droite
13	Manchon d'huile	34	Interrupteur
14	Support	35	Stabilisateur de câble
15	Palier à billes	36	Condensateur
16	Vis	37	Vis
17	Bille d'acier	38	Passe-fil
18	Ressort	39	Câble d'alimentation avec fiche
19	Commutateur de percussion	40	Poignée auxiliaire (kit)
20	Commutateur de percussion	41	Butée de profondeur
21	Fil interne		

A-2

1	Vis	22	Fil interne
2	Mandrin	23	Porte-balai
3	Broche	24	Balai de charbon électro-graphite
4	Boulon	25	Vis
5	Palier à billes	26	Rotor
6	Circlip	27	Palier à billes
7	Rondelle à disque	28	Stator
8	Ressort	29	Fil interne
9	Rondelle à disque	30	Boîtier partie droite
10	Circlip	31	Joint torique
11	Roue dentée de réduction arrière	32	Bobine d'inductance
12	Manchon d'huile	33	Boîtier partie droite
13	Circlip	34	Interrupteur
14	Support	35	Stabilisateur de câble
15	Palier à billes	36	Condensateur
16	Vis	37	Vis
17	Bille d'acier	38	Passe-fil
18	Ressort	39	Câble d'alimentation avec fiche
19	Commutateur de percussion	40	Poignée auxiliaire (kit)
20	Percussion	41	Butée de profondeur
21	Fil interne		

A-3

1	Vis de fixation du mandrin	21	Fil interne
2	Mandrin	22	Porte-balai
3	Broche	23	Balai de charbon électro-graphite
4	Cale	24	Vis
5	Palier 6001	25	Rotor
6	Circlip	26	Palier 607
7	Ressort	27	Stator
8	Rondelle	28	Fil interne
9	Rondelle	29	Boîtier (D)
10	Circlip	30	Joint torique
11	Roue dentée de réduction arrière	31	Filtre
12	Manchon d'huile	32	Boîtier (G)
13	Corps de transmission	33	Interrupteur
14	Palier 608	34	Poignée de câble
15	Anneau	35	Condensateur
16	Ressort	36	Vis
17	Commutateur de percussion	37	Passe-fil
18	Levier de percussion	38	Câble d'alimentation
19	Levier de percussion	39	Poignée auxiliaire
20	Fil interne	40	Butée de profondeur

16. INFORMATIONS POUR L'UTILISATEUR SUR LES DÉCHETS D'ÉQUIPEMENT ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES



(concerne les ménages)

Le symbole présenté placé sur les produits ou sur les documents joints informe qu'il est défendu de jeter les appareils électriques ou électroniques défectueux avec d'autres déchets de ménage. Dans le cas de nécessité de recyclage, de réutilisation ou de retraitement des sous-ensembles, il faut transmettre l'appareil à un point de collecte spécialisé où il sera reçu gratuitement. Les

autorités locales présentent les informations sur la localisation de ces points par exemple sur leurs pages d'internet.

Le recyclage réglementaire permet de garder les ressources précieuses et d'éviter l'influence néfaste sur la santé et le milieu qui peut être menacé par les attitudes incorrectes envers les déchets.

Le recyclage incorrect est passible de peines prévues dans les réglementations locales.

es utilisateurs dans les pays de l'Union Européenne

Dans le cas de nécessité de se débarrasser des appareils électriques ou électroniques, il faut prendre contact avec le point de vente le plus proche ou le livreur qui vous en renseigneront.

Le rejet des déchets dans les pays hors l'Union Européenne

Le symbole concerne seulement les pays de l'Union Européenne.

Dans le cas de nécessité de se débarrasser du produit présent, il faut prendre contact avec les autorités locales ou le vendeur pour se renseigner sur la procédure à suivre.

Traduction du mode d'emploi original

ES

1. Fotos y planos
2. Normas de seguridad detalladas
3. Descripción de la máquina
4. Uso previsto de la máquina
5. Restricciones del uso
6. Datos técnicos
7. Preparación para el trabajo
8. Conexión a la red
9. Puesta en marcha de la máquina
10. Uso de la máquina
11. Los servicios diarios
12. Partes y accesorios
13. Auto reparaciones
14. Complementación de la máquina, observaciones finales
15. Índice de las partes para el esquema de ensamble
16. Informaciones para los usuarios sobre la eliminación de equipos eléctricos y electrónicos

La Declaración de conformidad – en un documento separado

Condiciones generales de seguridad - folleto adjunto al aparato

⚠ ATENCION Durante el funcionamiento de la máquina se recomienda respetar las reglas básicas de la seguridad de trabajo con el fin de evitar incendios, electrocución o daños mecánicos. Antes de utilizar la máquina, lea el Manual de Instrucciones. Pedimos guardar el Manual de Instrucciones, Instrucciones de Seguridad de Trabajo y Declaración de Conformidad. Rigurosa adhesión a las indicaciones y recomendaciones que figuran en el Manual de Instrucciones influirán en la prolongación de la vida de su máquina.

⚠ ATENCION Durante el trabajo se debe respetar rigurosamente las indicaciones presentadas en la Instrucción de la Seguridad de Trabajo Instrucción de Seguridad de Trabajo está adjunta a la máquina como un folleto aparte y hay que guardarla. En caso de transferir la máquina a otra persona, por favor entregarle también el Manual de Instrucciones, la Instrucción de Seguridad de Trabajo y la Declaración de Conformidad. Empresa Dedra Exim Sp. z o.o. no se hace responsable de los accidentes ocasionados por no respetar las indicaciones de seguridad de trabajo. Hay que leer atentamente todas las instrucciones de seguridad e instrucciones de uso. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y / o lesiones graves. Mantenga todas las instrucciones, las instrucciones de seguridad y la declaración de conformidad para las necesidades futuras.

2. NORMAS DE SEGURIDAD DETALLADAS

Normas de seguridad detalladas para trabajar con taladros

- **Ponerse los protectores auditivos durante el trabajo con el Taladro percutor** La exposición al ruido puede causar pérdida de audición.
- **Las herramientas se deben usar con los mangos adicionales provistos con ellas.** La pérdida de control puede provocar graves lesiones al operario.
- **Cuando se realice una operación en la que el accesorio de trabajo puede entrar en contacto con el cableado oculto o su propio cable de alimentación, hay que sujetar la herramienta eléctrica por las superficies de empuñadura aisladas.** El contacto con un cable con corriente puede producir que la corriente circule por las partes metálicas de herramienta eléctrica, lo que podría provocar una descarga eléctrica.
- **Hay que proteger la pieza de trabajo.** Fijar la pieza de trabajo en un dispositivo de fijación por ej.: una mordaza es mucho más seguro que sostenerlo en la mano.
- **La velocidad de rotación de las herramientas de trabajo no puede ser mayor a la velocidad máxima que figura en la herramienta eléctrica.** Girando con mayor velocidad la herramienta de trabajo puede ser dañada.

Incluso si la máquina es usada de acuerdo con el Manual de Instrucciones, es imposible eliminar por completo un factor de riesgo

relacionado con la construcción y el diseño de la máquina.

En particular aparecen los siguientes riesgos:

- Daño a los ojos en caso de usar el taladro sin gafas de seguridad.
- Efectos nocivos de los polvos en el caso de trabajar en un ambiente con un sistema de extracción que no funciona correctamente.
- Lesiones del cuerpo en el caso del bloqueo DEL APARATO de trabajo

3. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Taladro DED7958K / DED7959 / DED7960 (fig. B): 1. Portabrocas Ø13), 2. Empuñadura auxiliar, 3. Selector de funciones (perforación/percusión), 4. Tope de profundidad, 5. Cambio de la dirección del giro, 6. Bloqueo del interruptor, 7. Control de velocidad de rotación, 8. Interruptor principal, 9. Cable de alimentación, 10. La llave del taladro (solo con DED7958K)

4. APLICACIÓN DEL APARATO

Los taladros percutores DED7958K, DED7959 y DED7960 han sido diseñados para taladrar con percusión en hormigón, ladrillo, piedra, etc. y para taladrar sin percusión en madera, metal, cristal y otros materiales. Gracias al cambio de la dirección de giro el taladro puede servir como un atornillador. Antes de empezar el trabajo con el aparato hay que asegurarse de que la herramienta de trabajo montada por el operario (broca/bit - no está en el equipamiento) sea adecuada al material de trabajo y coincida con los parámetros en el punto 6. Datos Técnicos

Se admite el uso del aparato en trabajos de renovación y construcción, talleres de reparación, trabajos de bricolaje que, al mismo tiempo, cumplan las condiciones de uso y las condiciones de trabajo permitidas que figuran en el manual de instrucciones.

5. RESTRICCIONES DEL USO

El taladro percutor puede ser utilizado únicamente de acuerdo a las "Condiciones admisibles de trabajo" que figuran abajo.

Los cambios no autorizados en la construcción mecánica y eléctrica, todo tipo de modificaciones, los servicios que no están descritos en el Manual de Instrucciones serán tratados como ilegales y causarán la pérdida inmediata de los Derechos de Garantía. El uso inapropiado o que no esté de acuerdo con el Manual de Instrucciones anularán inmediatamente los Derechos de Garantía e invalidará la Declaración de Conformidad. Los cambios no autorizados en la construcción mecánica y eléctrica, todo tipo de modificaciones, los servicios que no están descritos en el Manual de Instrucciones serán tratados como ilegales y causarán la pérdida inmediata de los Derechos de Garantía.

Las condiciones de trabajo admitidas

Trabajo interrumpido S2 15 minutos (DED7958K, DED7959)

el aparato puede ser usado solamente en los espacios cerrados con una ventilación eficiente. Proteger de la humedad y bajas temperaturas.

6. DATOS TÉCNICOS

Modelo	DED7958K	DED7959	DED7960
Tipo de máquina	Taladro percutor		
Tensión de trabajo [V/Hz]	230/50	230/50	230/50
Potencia nominal del motor [W]	700	700	900
Grado de protección	IP20	IP20	IP20
Clase de protección:	II	II	II
Rango de rotación [mm]	0-2300	0-2300	0-2800
Máximo diámetro de la broca [mm]	13	13	13
Máximo diámetro de la broca			
- broca para hormigón [mm]	13	13	13
- broca para metal [mm]	10	10	10
- broca para madera [mm]	30	30	30
Emisiones de ruido:			
- Lwa [dB(A)]	108,9	108,9	97
- incertidumbre de medición (KwA)[dB(A)]	3	3	3
- Lpa [dB(A)]	94,9	94,9	86
- incertidumbre de medición (KpA)[dB(A)]	3	3	3
Nivel de vibración del mango:			
- a [m/s ²] con percusión	18,9	18,9	7,19
- incertidumbre de medición (Ka) [m/s ²]	1,5	1,5	1,5
- a [m/s ²] con percusión	3,4	3,4	2,62
- incertidumbre de medición (Ka) [m/s ²]	1,5	1,5	1,5
Peso del aparato [kg]	1,76	1,76	2,35

Informaciones sobre el ruido y vibraciones.

La emisión sonora fue estipulada de acuerdo con la EN 60745, los valores están presentados arriba en la tabla.

¡El ruido puede dañar el oído, durante el trabajo siempre hay que usar medios de protección auditiva!

El valor total de las vibraciones a_h e incerteza de medición de acuerdo con la norma EN 60745-2-1, está presentado en la tabla.

El valor de emisión de ruido declarado se midió de acuerdo con un método de prueba estándar y se puede usar para comparar un aparato con otro. El nivel de emisión de ruido presentado anteriormente también se puede utilizar para evaluar previamente la exposición al ruido. El nivel de ruido durante el uso real de la electroherramienta puede diferir de los valores declarados dependiendo de la forma en que se utilizan las herramientas de trabajo, en particular del tipo de pieza de trabajo y de la necesidad de especificar medidas para proteger al operador. Para estimar con exactitud la exposición en condiciones reales de uso, hay que tener en cuenta todas las partes del

ciclo operativo, incluidos los períodos en que el aparato esté apagado o cuando esté encendido, pero no se esté utilizando.

7. PREPARACIÓN PARA EL TRABAJO

Atención: Todo los trabajos se deben realizar con la clavija sacada del tomacorriente.

Para preparar el aparato al trabajo hay que (ver la fig. C)

1. Para DED7958K:

- Con la llave aflojar el portabrocas
- Insertar a la sujeción la herramienta de trabajo adecuada
- Ajustar con la llave el portabrocas
- Poner el botón del cambio de giro en la posición «a la derecha» (el botón apretado del lado derecho)
- elegir el modo de funcionamiento (con percusión o sin percusión - fig. D)

2. Para DED7959 y DED7960:

- Aflojar el portabrocas
- Insertar a la sujeción la herramienta de trabajo adecuada
- ajustar con la llave el portabrocas
- poner el botón del cambio de giro en la posición «a la derecha» (el botón apretado del lado derecho)
- elegir el modo de funcionamiento (con percusión o sin percusión - fig. D)

El aparato preparado de esta manera está listo para el trabajo

8. CONEXIÓN A LA RED

Antes de conectar la máquina a una fuente de alimentación, asegúrese de que la tensión de alimentación corresponde al valor indicado en la placa del fabricante. La instalación de alimentación de la máquina debería estar hecha en conformidad con los requisitos esenciales relativos a instalaciones eléctricas y de cumplir con las exigencias de seguridad del usuario. Los parámetros de la sección transversal mínima del cable de alimentación y el valor mínimo del fusible, dependiendo de la unidad de potencia se dan en la siguiente tabla. La instalación debe ser realizada por un electricista autorizado. En caso de utilizar un cable alargador debe tenerse en cuenta que la sección del hilo no sea menor que la requerida (ver tabla). El cable eléctrico extender de manera que no esté expuesto al riesgo del corte durante el trabajo. No usar los alargadores dañados. Controlar periódicamente el estado técnico del cable de alimentación. No tirar del cable de alimentación.

Potencia de la máquina [W]	Sección transversal mínima [mm ²]	Valor mínimo del fusible tipo C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. PUESTA EN MARCHA DEL APARATO

Para iniciar el trabajo con el aparato hay que, sosteniendo el taladro con ambas manos, presionar el botón de arranque (Fig. B, pos. 8). EL taladro se pone en marcha.

10. USO DEL APARATO

¡Nunca hay que encender y apagar el aparato, cuando el accesorio de trabajo esté empotrado en el material!

La posición del interruptor se puede bloquear con el botón del trabajo continuo (Fig. B, pos. 6). Después de activar el bloqueo de trabajo permanente, soltar el botón del interruptor. La desactivación del trabajo permanente se efectúa presionando el interruptor nuevamente.

Finalización del trabajo

Sacar la broca de la perforación. Soltar el interruptor de encendido y esperar hasta que el taladro se detenga automáticamente. - Retirar el enchufe de la fuente de alimentación para evitar un arranque accidental ocasionado por personas ajenas o durante un traslado.

11. MANTENIMIENTO Y SERVICIO DIARIO

Todos los mantenimientos y servicios, así como el cambio del accesorio, ajuste de la zapata, hay que realizarlos con la clavija retirada del tomacorriente.

Antes de cada puesta en marcha:

- Controlar el estado del cable de alimentación
- Controlar los orificios de ventilación del motor para que no estén tapados o sucios. Si es necesario, destapar/limpiar con el paño limpio ligeramente humedecido con agua.

Después de cada uso:

- Soltar el botón del interruptor (previamente desbloquear), y esperar hasta que el taladro se detenga automáticamente.


- Sacar la clavija de la toma de corriente, para evitar un arranque accidental por las personas ajenas o durante un traslado. El aparato hay que almacenarlo fuera del alcance de los niños, dentro de lo posible en el embalaje original

12. PARTES Y ACCESORIOS

Los repuestos y accesorios antes mencionadas no constituyen el equipamiento del aparato, es posible comprarlos

Dedra-Exim ofrece una amplia gama de accesorios (brocas para metal, brocas para madera, etc.) Más información pueden suministrar los vendedores y el sitio web www.dedra.pl.

13. AUTO REPARACIONES

 **Atención:** antes de ponerse a reparar la avería desconecte la máquina de la fuente de alimentación y asegúrese que no está funcionando.

Problema	Causa	Solución

La máquina no funciona	El cable de alimentación está mal conectado o dañado	Empujar más al fondo el enchufe en la toma de corriente, controlar el cable de alimentación. En caso de comprobar el daño del cable de alimentación hay que llevarlo al servicio para que lo cambien por uno en buen estado.
	En la toma de corriente no hay tensión	Verifique la tensión en el enchufe. Verifique si está en buen estado el fusible.
	El interruptor dañado	Reemplazar las escobillas por unas nuevas – entregue el artículo al servicio de soporte y mantenimiento.
	Pérdida de potencia del motor, gira con dificultades	Están desgastadas las escobillas. Sustituya por unas nuevas – entregue el artículo al servicio de soporte y mantenimiento.
	Olor a aislamiento quemado	El motor requiere reparación – entregue el artículo al servicio de soporte y mantenimiento.
El motor se recalienta	Los orificios de ventilación están tapados	Limpie a chorro de aire comprimido.
El rendimiento es muy bajo	Punta operacional desgastada	Sustituya la punta operacional por una nueva.

14. EQUIPAMIENTO DEL APARATO.

CONSIDERACIONES FINALES

El embalaje debe contener:

DED7958K: 1. Taladro DED7958K, 2. Empuñadura auxiliar Tope de profundidad; 4. Conjunto de las escobillas de electrografito, 5. Llave para portabrocas
DED7959: 1. Taladro DED7959, 2. Empuñadura auxiliar Tope de profundidad; 4. Conjunto de las escobillas de electrografito
DED7960: 1. Taladro DED7960, 2. Empuñadura auxiliar Tope de profundidad; 4. Conjunto de las escobillas de electrografito

Observaciones finales

Cuando se realice el pedido de repuestos por favor mencionar el Número de Serie del aparato que se encuentra en la placa de fabricación. Por favor, describir la pieza defectuosa, indicando además la fecha aproximada de compra. Durante el periodo de garantía las reparaciones se hacen en base de las condiciones descritas en la Carta de Garantía. La pieza de reclamo, por favor entregarla al servicio en el lugar donde se la compro (el vendedor está obligado a recibir la pieza de reclamo), o enviarla al Servicio Central DEDRA - EXIM. Pedimos adjuntar la Carta de Garantía emitida por el Importador. Sin este documento el arreglo será tratado como el servicio fuera de garantía. Después del periodo de garantía los arreglos se realizan en el Servicio Central. El producto dañado hay que enviarlo al Servicio (el costo de envío cubre el usuario).

15. INDICE DE LAS PARTES PARA EL ESQUEMA DE ENSAMBLE

A-1

1	Tornillo	22	Cable interno
2	Llave del taladro	23	Portaescobillas
3	Portabrocas	24	Escobilla de electrográfico
4	Husillo	25	Tornillo
5	Vástago	26	Rotor
6	Rodamientos de bolas	27	Rodamientos de bolas
7	Grupilla	28	Estátor
8	Arandela plana	29	Cable interno
9	Resorte	30	Carcasa la parte derecha
10	Arandela plana	31	O-Ring (Junta)
11	Grupilla	32	Bobina de inducción
12	Piñón de recepción	33	Carcasa la parte derecha
13	Casquillo de engrase	34	Interruptor
14	Soporte	35	Estabilizador del cable
15	Rodamientos de bolas	36	Condensador
16	Tornillo	37	Tornillo
17	Bolita de acero	38	Terminación flexible del cable
18	Resorte	39	Cable de alimentación con la clavija
19	Selector de percusión	40	Empuñadura adicional (conjunto)
20	Selector de percusión	41	Tope de profundidad
21	Cable interno		

A-2

1	Tornillo	22	Cable interno
2	Portabrocas	23	Portaescobillas
3	Husillo	24	Escobilla de electrográfico
4	Vástago	25	Tornillo
5	Rodamientos de bolas	26	Rotor
6	Grupilla	27	Rodamientos de bolas
7	Arandela plana	28	Estátor
8	Resorte	29	Cable interno
9	Arandela plana	30	Carcasa la parte derecha
10	Grupilla	31	O-Ring (Junta)

11	Piñón de recepción	32	Bobina de inducción
12	Casquillo de engrase	33	Carcasa la parte derecha
13	Grupilla	34	Interruptor
14	Soporte	35	Estabilizador del cable
15	Rodamientos de bolas	36	Condensador
16	Tornillo	37	Tornillo
17	Bolita de acero	38	Terminación flexible del cable
18	Resorte	39	Cable de alimentación con la clavija
19	Selector de percusión	40	Empuñadura adicional (conjunto)
20	Percusión	41	Tope de profundidad
21	Cable interno		

A-3

1	Tornillo de fijación del portabrocas	21	Cable interno
2	Portabrocas	22	Porta escobillas
3	Husillo	23	Escobilla de electrografito
4	Cuña	24	Tornillo
5	Rodamiento 6001	25	Rotor
6	Grupilla	26	Rodamiento 607
7	Resorte	27	Estátor
8	Arandela	28	Cable interno
9	Arandela	29	Carcasa (D)
10	Grupilla	30	O-Ring (Junta)
11	Piñón de recepción	31	Filtro
12	Casquillo de engrase	32	Carcasa (Iz)
13	Caja de engranaje	33	Interruptor
14	Rodamiento 608	34	Soporte del cable
15	Rueda	35	Condensador
16	Resorte	36	Tornillo
17	Selector de percusión	37	Terminación flexible
18	Palanca de percusión	38	Cable de alimentación
19	Palanca de percusión	39	Empuñadura adicional
20	Cable interno	40	Tope de profundidad

16. INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS SOBRE LA RETIRADA DE EQUIPOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS



(referente a los hogares)

El símbolo presentado en los productos o en la documentación adjunta a ellos informa que los equipos eléctricos o electrónicos sin funcionar no se pueden tirar junto con otros residuos. El procedimiento adecuado en caso de que sea necesario neutralizarlos, usar nuevamente o recuperar sus subconjuntos, consiste en entregar el equipo a un punto de recogida especializado, donde será recogido gratuitamente. Las autoridades locales prestan información sobre la localización de los puntos de recogida de los equipos desgastados, p.ej. en sus páginas web..

Un desecho adecuado del equipo permite mantener los recursos valiosos y evitar un impacto negativo en la salud y el medio ambiente, que puede correr peligro por un tratamiento inadecuado de los residuos. Un desecho incorrecto de los residuos está sujeto a penalizaciones previstas por las correspondientes disposiciones locales.

Usuarios de los países de la Unión Europea

En caso de que sea necesario desechar los equipos eléctricos o electrónicos, rogamos contacten con el punto de venta más cercano o con el proveedor que les prestará más información.

Desecho de equipos en los países fuera de la Unión Europea

Tal símbolo concierne sólo a los países de la Unión Europea. En caso de que sea necesario desechar el presente producto, rogamos contacten con las autoridades locales o con el vendedor para obtener información sobre el procedimiento adecuado.

Traducción del manual de instrucciones original

RO

- Poze și desene
- Prevederi detaliate de securitate
- Descrierea aparatului
- Destinația aparatului
- Limitări de utilizare
- Date tehnice
- Pregătire pentru funcționare
- Conectarea la rețea
- Pornirea aparatului
- Utilizarea aparatului
- Verificări și reglaje curente
- Piese de schimb și accesorii
- Rezolvarea problemelor
- Dotarea completă a aparatului, observații finale
- Schema și tabelul părților componente
- Informații pentru utilizatori referitoare la eliminarea aparatelor electrice și electronice

Declarație de conformitate-document separat

Condiții generale de securitate – broșura anexată la aparat

ATENȚIE În timpul funcționării dispozitivului este întotdeauna obligatorie respectarea normelor generale de protecție a muncii, pentru evitarea unui incendiu sau a electrocutării provocată de curentul electric sau a accidentelor

cu urmări în rănirea ori apariția de leziuni mecanice. Înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului, vă rugăm să citiți Manualul de utilizare. Vă rugăm să păstrați Manualul de utilizare și instrucțiunile privind respectarea normelor de protecție a muncii și Declarația de conformitate. Respectarea cu strictețe a indicațiilor și a recomandărilor cuprinse în Manualul de utilizare, va contribui la extinderea duratei de utilizare a dispozitivului.

ATENȚIE În timpul lucrărilor, respectați cu strictețe indicațiile cuprinse în instrucțiunile normelor de protecție a muncii. Instrucțiunile normelor de protecție a muncii sunt atașate la dispozitiv ca document separat și trebuie păstrat. Dacă transmiteți dispozitivul altei persoane, vă rugăm să-i oferiți și manualul de utilizare, instrucțiunile de siguranță și declarația de conformitate. Firma Dedra-Exim nu își asumă responsabilitatea pentru eventuale accidente apărute ca urmare a nerespectării indicațiilor referitoare la normele de protecție a muncii. Citiți cu atenție toate instrucțiunile de siguranță și instrucțiunile din Manualul de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate cauza electrocutare sau șoc de curent electric, incendii și / sau vătămări grave. Păstrați toate documentele și instrucțiunile care însoțesc dispozitivul, în special măsurile de siguranță și declarația de conformitate pentru a le putea consulta în caz de nevoie.

2. PREVEDERI DETALIIATE DE SECURITATE

Prevederi detaliate de securitate în munca cu mașinile de găurit

- **Purtați o protecție a auzului în timpul muncii cu mașina de găurit cu percuție.** Acțiunea zgomotului poate duce la pierderea auzului.
- **Utilizați unealta cu mâner suplimentare furnizate împreună cu unealta.** Pierderea controlului asupra mașinii poate cauza producerea leziunilor corporale.
- **Atunci când efectuați lucrări în timpul cărora unealta ar putea atinge cabluri electrice ascunse sau propriul cablu de alimentare, aparatul electric trebuie ținut de suprafața izolată a mânerului.** Contactul cu cablul de rețea poate transmite o parte de tensiune pe piesele metalice ale aparatului iar acest lucru ar putea duce la electrocutare
- **Asigurați materialul prelucrat.** Fixarea materialului prelucrat în aparatul de fixare de ex. în menghină este mai sigură decât ținerea acestuia în mână.
- **Viteza de rotație a uneltelor folosite nu poate fi mai mare de ceea ce este indicată pe unealta electrică ca viteza maximă de rotație.** Componenta uneltei care se va roti cu o viteză mai mare poate să se detorizeze.

Cu toate că dispozitivul este utilizat conform cu Manualul de utilizare nu se poate elimina anumite riscuri legate cu construcția și destinația aparatului.

În special există următoarele riscuri:

- **Afectarea vederii în cazul utilizării mașinii de găurit fără folosirea ochelarilor de protecție.**
- **Efecte dăunătoare a pulberelor în cazul lucrului în încăperi închise cu o ventilație necorespunzătoare.**
- **Vătămări corporale în cazul blocării uneltei de lucru.**

3. DESCRIEREA APARATULUI

Mașina de găurit DED7958K / DED7959 / DED7960 (desen B): 1. Mandrină (max. Ø13), 2. Mânerul suplimentar, 3. Comutatorul găurire/percuție 4. Oprit adâncime de găurire, 5. Comutatorul al sensului de rotație 6. Sistem de blocare a întrerupătorului on/off, 7. Reglaj vitezei de rotație, 8. Întrerupător principal, 9. Cablu de alimentare, 10. Cheie mașinii de găurire (se ref. numai la DED7958K)

4. DESTINAȚIA APARATULUI

Mașinile de găurit cu percuție DED7958K, DED7959 și DED7960 sunt destinate pentru găurirea cu percuție în beton, cărămidă, piatră etc. precum și pentru găurirea fără percuție de ex. în lemn, metal, sticlă și în alte materiale. Datorită posibilității de schimbare a sensului de rotație mașinile de găurit pot să servească și ca mașini de înșurubat. Înainte de punere în funcțiune a aparatului asigurați-vă că scula de lucru montată de utilizator (burghiu/bit – lipsește în set) este potrivit cu materialul prelucrat și conform cu parametrii din punctul 6. Date Tehnice.

Se permite utilizarea aparatului în lucrări de renovare și construcții, ateliere de reparație, lucrări de amatori cu respectarea condițiilor de utilizare și admisibile de funcționare cuprinse în manualul de utilizare.

5. RESTRICȚII DE UTILIZARE

Mașinile de găurit cu percuție DED7958K, DED7959 și DED7960 se va utiliza numai conform cu "Condițiile admisibile de lucru" menționate mai jos. Neautorizate modificări în construcția mecanică și electrică, orice alte modificări, utilizare în alte scopuri decât cele descrise în Manualul de Utilizare vor fi considerate ca fiind ilegale și cauzează pierderea imediată a Drepturilor la Garanție. Utilizare neconformă cu destinația sau cu Manualul de utilizare cauzează pierderea imediată a Drepturilor la Garanție iar Declarația de Conformitate pierde valabilitatea. Neautorizate modificări în construcția mecanică și electrică, orice alte modificări, operațiuni de utilizare nedescrise în Manualul de Utilizare vor fi considerate ca fiind ilegale și cauzează pierderea imediată a Drepturilor la Garanție.

Condiții de muncă permise:

Funcționare temporară: S2 15 minute (DED7958K, DED7959)

La efectuarea lucrărilor în încăperi închise trebuie asigurată o ventilație

6. DATE TEHNICE

Modelul	DED7958K	DED7959	DED7960
Tip de mașină	Mașinăde găurit cu percuție		
Tensiunea de funcționare [V/Hz]	230/50	230/50	230/50
Puterea nominală a motorului [W]	700	700	900
Gradul de protecție	IP20	IP20	IP20
Clasa de protecție	II	II	II
Viteza de rotație [rpm]	0-2300	0-2300	0-2800
Diametrul maxim al capului de lucru [mm]	13	13	13
Diametrul maxim al capului de lucru			
- burghiu pentru beton [mm]	13	13	13
- burghiu pentru metal [mm]	10	10	10
- burghiu pentru lemn [mm]	30	30	30
Emisia de zgomot:			
- Lwa [dB(A)]	108,9	108,9	97
- abaterea de măsurare (Kwa) [dB(A)]	3	3	3
- Lpa [dB(A)]	94,9	94,9	86
- abaterea de măsurare (Kpa) [dB(A)]	3	3	3
Nivelul de vibrație pe mâner:			
- a [m/s ²] cu percuție	18,9	18,9	7,19
- abaterea de măsurare (Ka) [m/s ²]	1,5	1,5	1,5
- a [m/s ²] cu percuție	3,4	3,4	2,62
- abaterea de măsurare (Ka) [m/s ²]	1,5	1,5	1,5
Greutarea uneltei	1,76	1,76	2,35

Informații privind zgomotul și vibrațiile .

Emisia de zgomot a fost măsurată conform cu EN 60745-1, valoarea menționată mai sus în tabel.

Zgomotul poate pricinui afectarea auzului, întotdeauna folosiți echipamentul de protecție auditivă!

Valoarea complexă a vibrațiilor a_h , precum și abaterea de măsurare a fost stabilită conform cu standardul EN 60745-2-1 și menționată în tabel.

Valoarea declarată a emisiei de zgomot a fost măsurată conform cu metoda standard și poate fi folosită pentru compararea unui aparat cu altul. Nivelul de emisie a zgomotului menționat mai sus poate fi de asemenea folosit pentru evaluarea inițială a expunerii la zgomot. Nivelul zgomotului în cursul utilizării reale a uneltei electrice în funcție de modul de utilizare a uneltelor poate să fie diferit de valoarea declarată. Nivelul de zgomot depinde de tipul de material prelucrat precum și de măsurilor necesare care s-au luat în scopul protecției operatorului. Pentru a evalua expunerea în condiții reale de utilizare, trebuie să luați în considerare toate etapele ciclului de operare, care cuprind de asemenea perioadele când aparatul este oprit sau este pornit dar nu este utilizat pentru lucru.

7. PREGĂTIRE PENTRU UTILIZARE

Atenție: Deconectați ștecherul de la sursa de alimentare a uneltei înainte de orice operațiune

În scopul pregătirii aparatului pentru funcționare trebuie să: (vezi fig. C)

1. Pentru DED7958K:
 - a. deschideți mandrina utilizând cheia
 - b. introduceți în mandrină capătul de lucru
 - c. strângeți mandrina utilizând cheia
 - d. ajustați comutatorul de schimbare a rotației în poziția „rotații spre dreapta” (butonul apăsat pe partea dreapta)
 - e. alegeți modul de funcționare (cu percuție sau fără percuție – fig. D)
2. Pentru DED7959 / DED7960:
 - a. deschideți mandrina
 - b. introduceți în mandrină capătul de lucru
 - c. strângeți mandrina
 - d. ajustați comutatorul de schimbare a rotației în poziția „rotații spre dreapta” (butonul apăsat pe partea dreapta)
 - e. alegeți modul de funcționare (cu percuție sau fără percuție – fig. D)

Apartul așa pregătit este gata pentru funcționare

8. CONECTAREA LA REȚEAUA DE ALIMENTARE

Înainte de a conecta dispozitivul la o sursă de alimentare, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu datele de pe plăcuța dispozitivului. Instalația de alimentare cu energie electrică a mașinii, trebuie să fie efectuată în conformitate cu cerințele standard referitoare la instalațiile electrice și să respecte normele de siguranță în timpul utilizării. Parametrii cablului de alimentare cu secțiunea minimă a conductoarelor și valoarea minimă a siguranței în funcție de puterea motorului dispozitivului, sunt prezentate în tabelul de mai jos. Instalația electrică trebuie să fie efectuată de un electrician autorizat. Atunci când se utilizează prelungitoare, trebuie să țineți seama de faptul că secțiunea minimă a conductoarelor acestora să nu fie mai mică decât valoarea necesară (a se vedea tabelul). Cablu electric va fi astfel așezat încât în timpul lucrărilor să nu fie expus tăierii sau deteriorării. A nu se folosi prelungitoare deteriorate. Verificați periodic starea tehnică a cablului de alimentare. Nu trageți de cablu de alimentare pentru a-l scoate din priză.

Puterea mașinii [W]	Secțiunea minimă a cablului [mm ²]	Valoarea minimă a siguranței tip C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10

1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. PORNIREA APARATULUI

Pentru a porni aparatul trebuie să țineți aparatul cu ambele mâini, apăsați butonul de pornire (Fig. B, poz. 8). Mașina de găurire pornește.

10. UTILIZAREA APARATULUI

Niciodată nu porniți aparatul când capătul de lucru se află în material!
Poziția întrerupătorului se poate bloca cu ajutorul butonului de funcționare continuă (Fig. B, poz. 6). După apăsarea butonului de blocare a funcționării continuă se eliberează butonul întrerupătorului. Pentru oprirea funcționării continuă se apasă din nou întrerupătorul Sfârșitul muncii.

Scoateți burghiu din orificiu găurit. Eliberați butonul de pornire și așteptați până când mașina de găurire se oprește singură. Scoateți ștecherul din priză pentru a evita pornirea accidentală de către persoane întâmplătoare sau în timpul deplasării.

11. VERIFICĂRI ȘI REGLAJE CURENTE

Toate operațiunile de întreținere - înlocuirea capătului de lucru, reglarea tălpi se vor efectua atunci când ștecherul este scos din priză.

Înainte de fiecare pornire:

- Verificați starea cablului de alimentare.
- Verificați dacă fantele de ventilație a motorului nu sunt acoperite sau murdare. Dacă va fi necesar descoperiți/ curățați cu o cârpă ușor umezită cu apă.

După fiecare utilizare:

- Eliberați butonul întrerupătorului (sau deblocați-l) și așteptați până când mașina se oprește singură;
- Scoateți ștecherul din priză pentru a evita pornirea accidentală de către persoane întâmplătoare sau în timpul deplasării. Aparatul păstrați în spațiu inaccessibil copiilor cât este de posibil în ambalajul original.

12. PIESE DE SCHIMB ȘI ACCESORII

Piese de schimb și accesoriile nu sunt în dotarea aparatului, puteți să le cumpărați separat.

Dedra-Exim VĂ oferă a gamă largă de accesorii (burghie pentru metal, burghie pentru lemn etc.). Detalii la vânzător și pe pagina de Internet www.dedra.pl.

13. ÎNLĂTURAREA DEFECTIUNILOR PRIN MIJLOACE PROPRII

Atenție: înainte de a rezolva problemele – deconectați aparatul de la alimentare și asigurați-vă că nu funcționează.

DEFECTIUNI	CAUZE POSIBILE	REMEDII
Aparatul nu funcționează	Cablul de alimentare este rău conectat sau defect	Apăsați ma adânc ștecherul în priză, verificați cablul de alimentare. Dacă constatați deteriorarea cablului de alimentare trimiteți aparatul către service.
	În priză nu este tensiune	Verificați tensiunea în priză. Verificați dacă nu a acționat siguranța.
	Întrerupătorul deteriorat	Înlocuiți întrerupătorul cu unul nou – trimiteți aparatul către service.
	Motorul nu are putere, pornește cu greutate	Periile uzate. Înlocuiți cu noi - trimiteți aparatul către service.
	Se simte mirosul de izolație arsă	Motorul trebuie reparat - trimiteți aparatul către service.
Motorul se încălzește	Orificiile de aerisire astupate	Suflați cu aer comprimat.
Eficiența de lucru foarte mică	Uzat capătul de lucru	Înlocuiți capătul de lucru cu unul nou.

14. DOTAREA COMPLETĂ A APARATULUI, OBSERVAȚII FINALE

Ambalajul conține:

DED7958K: 1. Mașina de găurit DED7958K, 2. Mâner suplimentar, 3. Opritor adâncime de găurire, 4. Set de perii electrografice 5. Cheie pentru mandrină DED7959: 1. Mașina de găurit DED7959, 2. Mâner suplimentar, 3. Opritor adâncime de găurire, 4. Set de perii electrografice.

Observații finale

La comanda pieselor de schimb vă rugăm să ne furnizați numărul de LOT indicat pe plăcuța cu date tehnice. Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului.

Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului. Vă rugăm să aduceți produsul reclamat pentru a fi reparat la locul de achiziționare (vânzătorul este obligat să primească produsul reclamat), sau să-l trimită la Service-ul Central DEDRA-EXIM. Vă rugăm să atașați certificatul de garanție eliberat de importer. Fără acest document reparația va fi tratată ca după garanție. După perioada de garanție reparațiile efectuează Service-ul Central. Produsul deteriorat trebuie să-l trimiteți la Service (costurile de transport acoperă utilizatorul)

15. SCHEMA ȘI TABELUL PĂRȚILOR COMPONENTE

A-1

1	Șurub	22	Cablu interior
2	Cheie mandrină	23	Portperie
3	Mandrină	24	Perie electrografică
4	Arbore	25	Șurub
5	Pivot	26	Rotor
6	Rulment cu bile	27	Rulment cu bilă
7	Seger	28	Stator
8	Șaibă farfurie	29	Cablul interior
9	Arc	30	Carcasa partea dreaptă
10	Șaibă farfurie	31	O-ring
11	Seger	32	Bobină de inducție
12	Roată dințată de recepție	33	Carcasa partea dreaptă
13	Manșon ulei	34	Întrerupător on/off
14	Dispozitiv de susținere	35	Stabilizator de cablu
15	Rulment cu bile	36	Condensator
16	Șurub	37	Șurub
17	Bilă de oțel	38	Manșonul cablului
18	Arc	39	Cablu de alimentare cu ștecher
19	Comutatorul percuției	40	Mâner suplimentar (set)
20	Comutatorul percuției	41	Opritor adâncime de găurire
21	Cablu interior		

A-2

1	Șurub	22	Cablu interior
2	Mandrină	23	Portperie
3	Arbore	24	Perie electrografică
4	Pivot	25	Șurub
5	Rulment cu bile	26	Rotor
6	Seger	27	Rulment cu bile
7	Șaibă farfurie	28	Stator
8	Arc	29	Cablu interior
9	Șaibă farfurie	30	Carcasa partea dreaptă
10	Seger	31	O-ring
11	Roată dințată de recepție	32	Bobină de inducție
12	Manșon ulei	33	Carcasa partea dreaptă
13	Seger	34	Întrerupător on/off
14	Dispozitiv de susținere	35	Stabilizator de cablu
15	Rulment cu bile	36	Condensator
16	Șurub	37	Șurub
17	Bilă de oțel	38	Manșon de cablu
18	Arc	39	Cablu de alimentare cu ștecher
19	Comutatorul percuției	40	Mâner suplimentar (set)
20	Percuție	41	Opritor adâncime de găurire
21	Cablu interior		

A-3

1	Șurub de fixare a mandrinei	21	Cablu interior
2	Mandrină	22	Portperie
3	Arbore	23	Perie electrografică
4	Pană	24	Șurub
5	Rulment 6001	25	Rotor
6	Segger	26	Rulment 607
7	Arc	27	Stator
8	Șaibă	28	Cablu interior
9	Șaibă	29	Carcasa (P)
10	Segger	30	O-Ring
11	Roată dințată de recepție	31	Filtru
12	Manșon ulei	32	Carcasa (L)
13	Carcasa sistemului de transmisie	33	Întrerupător on/off
14	Rulment 608	34	Sistem de prindere al cablului
15	Rolă	35	Condensator
16	Arc	36	Șurub
17	Comutatorul percuției	37	Manșon
18	Levierul percuției	38	Cablu de alimentare
19	Levierul percuției	39	Mâner suplimentar
20	Cablu interior	40	Opritor adâncime de găurire



16. INFORMAȚIA PENTRU UTILIZATORI PRIVIND ELIMINAREA UTILAJELOR UZATE

(se referă la gospodăria de casă)

Simbolul prezentat, aplicat pe produse sau în documentația anexată, vă informează că acest tip de produse electrice sau electronice, care s-au defectat, nu trebuie aruncate la gunoii împreună cu deșeurile obișnuite. Procedura corectă în caz de utilizare, reciclare sau recuperare a subsansamblelor constă în predarea dispozitivului la centrul specializat de colectare, unde va fi recepționat gratuit. Informațiile despre locuri de colectare a utilajelor uzate, vor fi furnizate de autoritățile locale de ex. pe site-urile web acestora.

Utilizarea corectă a dispozitivului va permite păstrarea unor elemente valoroase și evitarea unui impact negativ asupra sănătății și mediului, care pot fi periclitare din cauza procedurilor necorespunzătoare de eliminarea deșeurilor.

Utilizatorii din țările membre Uniunii Europene

Dacă doriți să scăpați de dispozitive electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat centru de vânzare sau furnizorul, pentru informații suplimentare.

Eliminarea deșeurilor în țările din afara Uniunii Europene

Acest simbol se referă numai la țările membre ale Uniunii Europene. Dacă doriți să eliminați produsul respectiv, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau vânzătorul pentru a obține informațiile despre modul corect de procedură.

Traducerea instrucțiunii originale

NL

1. Foto's en tekeningen
2. Bijzondere veiligheidsvoorschriften
3. Omschrijving van het apparaat
4. Gebruiksbestemming van het apparaat
5. Beperking in het gebruik
6. Technische gegevens
7. Op bedrijf voorbereiden
8. Aansluiting aan het net
9. Apparaat aanzetten
10. Gebruik van het apparaat
11. Lopende onderhoudshandelingen
12. Toebehoren en reserveonderdelen
13. Zelfstandig verhelpen van storingen
14. Samenstelling van het apparaat, slotopmerkingen
15. Overzicht van onderdelen bij montageschema
16. Informatie voor gebruikers over de verwijdering van elektrische en elektronische apparaten

Conformiteitsverklaring afzonderlijk document

Algemene veiligheidsregels –de brochure meegeleverd met het apparaat.



LET OP Het wordt aanbevolen om tijdens het bedrijf met het toestel altijd de belangrijkste arbeidsveiligheidsregels op te volgen om het uitbreken van de brand, elektrische schok of mechanische letsels te vermijden. Vooral het toestel te gebruiken gelieve de inhoud van de Gebruiksaanwijzing te lezen.

De Gebruiksaanwijzing, arbeidsveiligheidsvoorschriften en de Conformiteitsverklaring bewaren. Door de aanwijzingen en aanbevelingen van de Gebruiksaanwijzing strikt op te volgen wordt de duurzaamheid van uw toestel verlengd.



LET OP Tijdens bedrijf dienen de aanwijzingen opgenomen in de arbeidsveiligheidsvoorschriften absoluut te worden opgevolgd. De arbeidsveiligheidsvoorschriften worden bij het toestel bijgesloten als een afzonderlijke brochure en dienen te worden bewaard. Indien het toestel aan een andere persoon wordt overgedragen dient deze ook de Gebruiksaanwijzing, de arbeidsveiligheidsvoorschriften en de Conformiteitsverklaring te ontvangen. De firma Dedra-Exim is niet aansprakelijk voor ongelukken ontstaan door het niet opvolgen van de aanwijzingen voor arbeidsveiligheid. Alle veiligheidsinstructies en de Gebruiksaanwijzing nauwkeurig lezen. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schok, brand en/of ernstige letsels. Alle gebruiksaanwijzingen, veiligheidsinstructies en de Conformiteitsverklaring voor de toekomst bewaren

2. BIJZONDERE VEILIGHEIDVOORSCHRIFTEN

Bijzondere veiligheidsinstructie bij werk met boormachines

- **Draag gehoorbescherming bij het werk met boorhamer.** Blootstelling aan lawaai kan gehoorverlies veroorzaken.
- **Gebruik het gereedschap met de extra meegeleverde handgrepen.** Door verlies aan controle kan de operator persoonlijke letsels oplopen.
- **Houd het gereedschap met de geïsoleerde handgrepen vast bij werkzaamheden waarbij het gereedschap verborgen bedrading of een eigen netsnoer kan tegenkomen.** Contact met het netsnoer kan de spanning op de metalen delen van het gereedschap overdragen, het kan een elektrische schok veroorzaken.
- **Het werkstuk moet worden beveiligd.** Het bevestigen van het werkstuk aan de klemrichting, bijvoorbeeld een bankschroef, is veiliger dan het in de hand houden.
- **De draaisnelheid van de gebruikte gereedschappen mag niet lager zijn dan de maximale snelheid aangegeven op het gereedschap.** Het met grotere draaisnelheid werkend werktuig kan worden beschadigd.

Zelfs indien het gereedschap in overeenstemming met de Gebruikshandleiding wordt gebruikt is toch niet mogelijk het risicofactor verbonden met de constructie en het gebruik van het gereedschap te elimineren.

De vaakst voorkomende risicofactoren:

- Oogbeschadiging bij gebruik van een boormachine zonder gebruik van een veiligheidsbril.
- Schadelijke effecten van stof bij werk in gesloten ruimte met slecht werkende ventilatie.
- Letsels door blokkering van het gereedschap.

3. OMSCHRIJVING VAN HET APPARAAT

Boormachine DED7958K / DED7959 / DED7960 (afbeelding B): 1. Boorkop (max. Ø13), 2. Aanvullende handgreep, 3. Functieschakelaar (boren/kloppen), 4. Diepteaanslag, 5. Verandering van de draairichting, 6. Schakelaarvergrendeling, 7. Regelaar toeren, 8. Hoofdschakelaar, 9.

Netsnoer; 10. Boorsleutel (enkel bij DED7958K)

4. GEBRUIKSBESTEMMING VAN HET GEREEDSCHAP

Slagboormachines DED7958K, DED7959 en DED7960 zijn geschikt voor klopboren in beton, baksteen, steen e.d., maar ook voor het boren zonder de klopfunctie bv. in hout, metaal, glas en andere materialen. Dank de mogelijke verandering van de draairichting kan ook als schroevendraaier worden gebruikt. Vooral met het gereedschap wordt gewerkt, moet ervoor worden gezorgd dat het door de gebruiker geïnstalleerde werkinstrument (boor/ bit-niet meegeleverd) aan het werkstuk is aangepast en in overeenstemming met de parameters in punt 6. Technische Gegevens.

Het is toegestaan het gereedschap te gebruiken bij renovatie- en bouwwerkzaamheden, in de werkplaatsen, bij amateurwerk met tegelijk inachtneming van de gebruiksvoorwaarden en de toegestane arbeidsomstandigheden zoals in de gebruiksaanwijzing bepaald.

5. BEPERKINGEN IN HET GEBRUIK

Slagboormachines DED7958K, DED7959 en DED7960 mogen uitsluitend worden gebruikt in overeenstemming met het hieronder omschreven: "Toegelaten werkomstandigheden."

Onbevoegde aanpassingen in de mechanische en elektrische constructie, aanpassingen, onderhoud die niet in de Gebruiksaanwijzing wordt omschreven, worden beschouwd als onbevoegd en leiden tot onmiddellijk verlies van de Garantierchten. Onjuist gebruik of gebruik niet in overeenstemming met de Gebruiksaanwijzing veroorzaakt onmiddellijk verlies van de Garantierchten en verlies van de geldigheid van de Verklaring van Overeenstemming. Onbevoegde aanpassingen in de mechanische en elektrische constructie, aanpassingen, onderhoud die niet in de Gebruiksaanwijzing wordt omschreven, worden beschouwd als onbevoegd en leiden tot onmiddellijk verlies van de Garantierchten.

Toegelaten werkingsvoorwaarden:

Onderbroken werk S2 15 minuut (DED7958K, DED7959)

Het gereedschap is uitsluitend bestemd voor gebruik in ruimtes met een efficiënt werkende ventilatie. Tegen vocht en lage temperatuur beschermen.

6. TECHNISCHE GEGEVENS

Model	DED7958K	DED7959	DED7960
Machinetype	Slagboormachine		
Bedrijfsspanning [V/Hz]	230/50	230/50	230/50
Nominaal motorvermogen [W]	700	700	900
Beschermingsklasse	IP20	IP20	IP20
Veiligheidsklasse	II	II	II
Snelheidsbereik [rpm]	0-2300	0-2300	0-2800
Maximale diameter van de werkpunt [mm]	13	13	13
Maximale diameter van de beitelpunt			
- betonboor [mm]	13	13	13
- metaalboor [mm]	10	10	10
- houtboor [mm]	30	30	30
Geluidsemissie:			
- Lwa [dB(A)]	108,9	108,9	97
- meetonzekerheid (Kwa) [dB(A)]	3	3	3
- Lpa [dB(A)]	94,9	94,9	86
- meetonzekerheid (Kpa) [dB(A)]	3	3	3
Trillingsniveau op de handgreep:			
- a [m/s ²] met klopfunctie	18,9	18,9	7,19
- meetonzekerheid (Ka) [m/s ²]	1,5	1,5	1,5
- a [m/s ²] zonder klopfunctie	3,4	3,4	2,62
- meetonzekerheid (Ka) [m/s ²]	1,5	1,5	1,5
Gewicht van het gereedschap	1,76	1,76	2,35

Informatie over geluid en trillingen.

De geluidsemissie bepaald in overeenstemming met EN 60745-1, de waarden weergegeven in de bovenstaande tabel.

Geluidsoverlast kan gehoorschade veroorzaken, gebruik altijd tijdens het werk gehoorbescherming!

De gecombineerde waarde van trillingen a_{h1} en de meetonzekerheid bepaald in overeenstemming met EN 60745-2-1 en weergegeven in de tabel

De aangegeven geluidsemissiewaarde gemeten volgens een standaard testmethode en kan worden gebruikt om het ene apparaat met het andere te vergelijken. Het hierboven vermelde geluidsemissieniveau kan ook worden gebruikt om de blootstelling aan lawaai vooraf te beoordelen. Het geluidsniveau tijdens het daadwerkelijke gebruik van het gereedschap kan van de aangegeven waarden afwijken, afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt, met name van het type werkstuk en van de noodzaak om maatregelen te bepalen om de gebruiker te beschermen. Om de blootstelling onder werkelijke gebruiksomstandigheden nauwkeurig in te schatten, moeten alle delen van de gebruikscyclus in acht worden genomen inclusief de perioden waarin het apparaat wordt uitgeschakeld of wanneer het wordt ingeschakeld maar niet wordt gebruikt.

7. OP BEDRIJF VOORBEREIDEN

Let op: Alle onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd wanneer de stekker uit het stopcontact is gehaald.

Opmerking betreffende de voorbereiding van het gereedschap voor bedrijf (zie afb. C)

1. Voor DED7958K:
 - a. maak met de sleutel de boorkop los
 - b. plaats in de boorkop gepaste beitelpunt
 - c. draai met de sleutel de boorkop vast

- d. stel de knop voor wijziging van de draaisnelheid op de stand "rechts draaien" (knop rechts ingedrukt)
- e. en kies de werkmodus (met of zonder klopfunctie - afb. D)
2. Voor DED7959 en DED7960:
- a. maakt de boorkop los
- b. plaats in de boorkop gepaste beitelpunt
- c. draai de boorkop dicht
- d. stel de knop voor wijziging van de draaisnelheid op de stand "rechts draaien" (knop rechts ingedrukt)
- e. en kies de werkmodus (met of zonder klopfunctie - afb. D)

Op zo'n manier voorbereid gereedschap is paraat.

8. AAN HET NETWERK AANSLUITEN

Vooraleer het toestel aan een elektriciteitsbron wordt aangesloten controleren of de voedingsspanning met de op de typeplaat weergegeven waarde correspondeert. De voedingsinstallatie van het toestel dient te worden uitgevoerd in overeenstemming met belangrijkste vereisten betreffende de elektrische installatie en dient aan de veiligheidseisen voor gebruik te voldoen. De parameters van de minimale diameter van de voedingskabel en de minimale waarde van de zekering afhankelijk van het vermogen van het toestel worden in de onderstaande tabel weergegeven.

De installatie dient door een bevoegde elektricien te worden uitgevoerd. Bij gebruik van verlengkabels dient men te controleren of de diameter van de draad niet kleiner dan vereist is (zie tabel). De elektrische kabel zo plaatsen dat hij tijdens bedrijf niet doorgesneden kan worden. Geen beschadigde verlengkabels gebruiken. De technische toestand van de voedingskabel periodiek controleren. Aan de voedingskabel niet trekken.

Het vermogen van het toestel [W]	De minimale leidingdiameter [mm ²]	De minimale waarde van de zekering type C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. GEREEDSCHAP AANZETTEN

Om het gereedschap op te starten, houd de boormachine met beide handen, druk de aan-schakelaar (afb. B, pos. 8). De boormachine start te werken.

10. GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

Zet nooit het gereedschap aan of uit wanneer het beitelpunt in het materiaal is verzonden!

De positie van de schakelaar kan met de knop continue bedrijf worden vergrendeld (Afb. B, pos. 6). Nadat de vergrendeling continue bedrijf is geactiveerd, laat de schakelknop los. Continu bedrijf wordt door opnieuw indrukken op de schakelaar geactiveerd.

Werk afronden

Trek de boor uit het geboorde gat. Laat de schakelaar los en wacht tot de boor stopt. Neem de stekker uit het stopcontact om toevallig aanzetten door derden of tijdens transport te vermijden.

11. LOPENDE ONDERHOUDSHANDELINGEN

Alle onderhoudswerkzaamheden zoals het vervangen van het zaagblad en het afstellen van de voet moeten met de gehaalde stekker uit het stopcontact worden uitgevoerd.

Vóór elke start:

- Controleer de staat van de voedingskabel;
- Controleer of de ventilatieopeningen van de motor niet zijn geblokkeerd of vervuild. Indien nodig openen/met schone bevochtigde doek wassen;
- Na elk gebruik:

- Laat de schakelaar los (eventueel eerder ontgrendelen) en wacht tot de boormachine automatisch stopt;


- Neem de stekker uit het stopcontact om te voorkomen dat deze per ongeluk door onbevoegden of tijdens het gebruik wordt ingeschakeld. Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen indien mogelijk in de originele verpakking.

12. TOEBEHOREN EN RESERVEONDERDELEN

Toebehoren en reserveonderdelen zijn niet meegeleverd en kunnen worden aangekocht.

Dedra-Exim biedt breed scala aan toebehoren (metaal-, houtboren e.d.) Gedetailleerde informatie bij de verkopers of op de webpagina www.dedra.pl.

13. DE STORINGEN ZELFSTANDIG VERWIJDEREN

 **Let op:** vooraleer de storingen zelfstandig worden verholpen, ontkoppel het apparaat van de voeding en zorg ervoor dat het niet werkt.

PROBLEEM	OORZAAK	Oplossing
Machine werkt niet	Netsnoer is niet aangesloten of beschadigd	Druk dieper de stekker in het stopcontact en controleer het netsnoer. Wanneer een beschadiging van het netsnoer wordt geconstateerd, lever het apparaat naar het service.
	Geen spanning in het stopcontact	Controleer de spanning in het contact. Controleer of de zekering werkt.
	Schakelaar beschadigd	Vervang de schakelaar - lever naar het servicedienst.
	Geen vermogen in de motor, werkt met moeite	Versleten borstels. Vervang voor de nieuwe - lever naar het servicedienst.
	Geur van brandend isolatiemateriaal	Motor moet worden gerepareerd - lever naar het servicedienst.

Motor raakt overhit	Ventilatieopening en verstopt	Blaas met geperst lucht.
Werkprestatie gering	Versleten werktuig	Vervang het werktuig voor een nieuw.

14. SAMENSTELLING VAN HET APPARAAT.

SLOTOPMERKINGEN

De verpakking moet bevatten:

DED7958K: 1. Boormachine DED7958K, 2. Hulphandvat, 3. Diepteaanslag, 4.

Set van elektrografiet borstels 5. Sleutel voor de boorkop

DED7959: 1. Boormachine DED7959, 2. Hulphandvat, 3. Diepteaanslag, 4.

Set van elektrografiet borstels

DED7960: 1. Boormachine DED7960, 2. Hulphandvat, 3. Diepteaanslag, 4.

Set elektrografiet borstels

Slotopmerkingen

Bij bestelling van de onderdelen gelieve het nummer van de PARTIJ op het typeplaatje opgeven. Gelieve het beschadigde onderdeel beschrijven en de indicatieve termijn van de aankoop van het apparaat opgeven.

In de garantieperiode worden de reparaties onder de condities als opgegeven in de Garantiekaart uitgevoerd. Het defecte product voor de reparatie naar de aankooppunt inleveren (de verkoper is verplicht om het product te aanvaarden) of naar de Servicedienst van DEDRA-EXIM. Gelieve de door Importeur opgestelde Garantiekaart meeleveren. Zonder dit document wordt de reparatie beschouwd als buiten de garantieperiode. Na afgelopen garantieperiode wordt de reparatie door Centraal Servicedienst uitgevoerd. Het defecte product wordt naar het Service gestuurd (vervoerkosten op rekening van de gebruiker)

15. OVERZICHT VAN ONDERDELEN BIJ

MONTAGESHEMA

A-1

1	Schroef	22	Interne kabel
2	Boorsleutel	23	Borstelhouder
3	Boorhouder	24	Koolborstel
4	Spindel	25	Schroef
5	Bout	26	Rotor
6	kogellager	27	kogellager
7	Sege	28	Stator
8	Plaatring	29	Interne kabel
9	Veer	30	Behuizing - rechter deel
10	Plaatring	31	O-ring
11	Sege	32	Inductieve spoel
12	Ontvangst-tandwiel	33	Behuizing - rechter deel
13	Oliebuis	34	Schakelaar
14	Steun	35	Kabelstabilisatie
15	kogellager	36	Condensator
16	Schroef	37	Schroef
17	Stalen kogel	38	Buigstuk van het netsnoer
18	Veer	39	Netsnoer met stekker
19	Slagschakelaar	40	Aanvullend handvat (set)
20	Slagschakelaar	41	Diepteaanslag
21	Interne kabel		

A-2

1	Schroef	22	Interne kabel
2	Boorhouder	23	Borstelhouder
3	Spindel	24	Koolborstel
4	Bout	25	Schroef
5	kogellager	26	Rotor
6	Sege	27	kogellager
7	Plaatring	28	Stator
8	Veer	29	Interne kabel
9	Plaatring	30	Behuizing - rechter deel
10	Sege	31	O-ring
11	Ontvangst-tandwiel	32	Inductieve spoel
12	Oliebuis	33	Behuizing - rechter deel
13	Sege	34	Schakelaar
14	Steun	35	Kabelstabilisatie
15	kogellager	36	Condensator
16	Schroef	37	Schroef
17	Stalen kogel	38	Buigstuk van het netsnoer
18	Veer	39	Netsnoer met stekker
19	Slagschakelaar	40	Aanvullend handvat (set)
20	Slag	41	Diepteaanslag
21	Interne kabel		

A-3

1	Bevestigingsbout voor de boorkop	21	Interne kabel
2	Boorhouder	22	Borstelhouder
3	Spindel	23	Koolborstel
4	Wig	24	Schroef
5	Lager 6000	25	Rotor
6	Segger	26	Lager 608
7	Veer	27	Stator
8	Sluitring	28	Interne kabel
9	Sluitring	29	Behuizing (R)
10	Sege	30	O-Ring
11	Ontvangst-tandwiel	31	Filter
12	Oliebuis	32	Behuizing (L)

13	Behuizing van de overbrenging	33	Schakelaar
14	Lager 608	34	Kabelhouder
15	Wiel	35	Condensator
16	Veer	36	Schroef
17	Slagschakelaar	37	Buigstuk
18	Slaghendel	38	Netsnoer
19	Slaghendel	39	Extra handgreep
20	Interne kabel	40	Diepteaanslag

16. INFORMATIES VOOR DE GEBRUIKERS OVER HET VERWIJDEREN VAN ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATEN.

(betreft particuliere huishoudens)



Het symbool op het product of in de gevoegde documenten betekent dat de defecte elektrische en elektronische producten niet bij het huishoudelijk afval mogen worden weggegooid. De correcte behandeling tijdens de verwijdering, hergebruik of recycling van de componenten berust op het leveren van het product bij de aangewezen inzamelingspunt,

waar het gratis worden aangenomen. Informatie over de locatie van de inzamelingspunt van verbruikte apparatuur worden door de lokale overheden bv. op hun websites gepubliceerd.

Het correcte verwijderen van het apparaat maakt mogelijk dat de waardevolle onderdelen worden bespaard en de negatieve effecten op de gezondheid en het milieu worden vermeden, dat door een onjuiste verwerking van afval zou kunnen worden bedreigd.

Het niet correcte verwijderen van het afval veroorzaakt de oplegging van boetes als in de relevante nationale wetgeving voorzien.

Gebrokers in de Europese Unie

Bij verwijderen van elektrische en elektronische apparaten neem contact op met een nabij gelegen verkooppunt of een leverancier voor aanvullende informatie.

De verwijdering van het afval buiten de Europese Unie

Dit symbool heeft uitsluitend betrekking op de Europese Unie. Bij het verwijderen van dit product neem contact met lokale overheden of de verkoper voor aanvullende informatie hoe verder te handelen.

Vertaling van de originele handleiding

DE

1. Bilder und Zeichnungen
2. Detaillierte Sicherheitsvorschriften
3. Beschreibung des Gerätes
4. Bestimmung des Gerätes
5. Benutzungsbeschränkungen
6. Technische Daten
7. Vorbereitung zur Arbeit
8. Anschluss an das Netz
9. Ausschalten des Gerätes
10. Benutzung des Gerätes
11. Laufende Bedienungsarbeiten
12. Ersatzteile und Zubehör
13. Eigenständiges Beseitigen der Störungen
14. Lieferumfang des Gerätes, Schlussbemerkungen
15. Teilleververzeichnis zur Zusammenstellungszeichnung
16. Information für die Benutzer über die Entsorgung der elektrischen und elektronischen Geräte

Übereinstimmungsbescheinigung – gesondertes Dokument
Arbeitsicherheit – eine dem Gerät beigefügte Broschüre

⚠ ACHTUNG Beim Gebrauch sind immer zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Die Bedienungsanleitung ist vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig und vollständig zu lesen. Bewahren Sie bitte die Bedienungsanleitung, Sicherheitshinweise und Konformitätserklärung sorgfältig auf. Äußerst strenge Beachtung der darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Anweisungen wird sich positiv auf die Verlängerung der Lebensdauer Ihrer Fliesenschneidemaschine auswirken.

⚠ ACHTUNG Während der Arbeit sind unbedingt die Sicherheitshinweise zu beachten. Die Sicherheitshinweise sind dem Gerät als gesonderte Broschüre beigefügt und sie ist sorgfältig aufzubewahren. Bei Übergabe des Gerätes an weitere Nutzer sind auch die Bedienungsanleitung, die Sicherheitshinweise und die Konformitätserklärung mitzugeben. Die Firma Dedra Exim haftet nicht für Unfälle, zu denen es infolge der Nichtbeachtung der Sicherheitsmaßnahmen kommt. Alle Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung sind sorgfältig zu lesen. Die Nichtbeachtung der Warnungen und der Anleitung kann einen elektrischen Schlag, Brand und/oder andere ernsthafte Verletzungen zu Folge haben. Alle Bedienungsanleitungen, Sicherheitshinweise und die Übereinstimmungserklärung für zukünftige Bedürfnisse sind aufzubewahren

2. DETAILLIERTE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- *Detaillierte Sicherheitsvorschriften für die Arbeit mit Bohrmaschinen*
- *Während der Arbeit mit der Schlagbohrmaschine Gehörschutz aufsetzen. Lärmexposition kann zum Hörverlust führen.*
- *Das Werkzeug mit den mit dem Gerät gelieferten Zusatzgriffen benutzen. Der Verlust der Gewalt am Werkzeug kann zu persönlichen Verletzungen des Bedieners führen.*
- *Während der Ausführung von Arbeiten, bei welchen das Arbeitswerkzeug auf verdeckte Elektroleitungen oder auf eigene Speiseleitung treffen könnte, ist das Gerät an isolierten Handgriffoberflächen zu halten. Die Berührung mit der Netzleitung kann zu Spannungen an Metallteilen des Elektrowerkzeuges führen, was elektrischen Schlag herbeiführen könnte.*
- *Das Werkstück ist sicher zu befestigen. Die Befestigung des Werkstückes in einer Befestigungsvorrichtung, z. B. in einem Schraubstock ist sicherer als dessen Halten in der Hand.*
- *Die Drehzahl der verwendeten Arbeitsendstücke darf nicht kleiner sein als die maximale, am Elektrowerkzeug angegebene Drehzahl ist. Ein schneller rotierendes Zubehör kann dadurch beschädigt werden.*

ACHTUNG ! Wird das Gerät sogar in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung benutzt, ist es nicht möglich, einen gewissen, mit der Konstruktion und Bestimmung des Gerätes verbundenen Risikofaktor auszuschließen.

Insbesondere gibt es folgende Risikoarten:

- Beschädigung der Sehkraft, wenn man die Bohrmaschine ohne Schutzbrille benutzt.
- Gesundheitsschädliche Auswirkung von Stauben, wenn man in einem geschlossenen Raum mit fehlerhaft funktionierender Abzugsinstallation arbeitet.
- Körperverletzungen beim Einklemmen des Arbeitsendstückes.

3. BESCHREIBUNG DES GERÄTES

Die Bohrmaschine DED7958K / DED7959 / DED7960 (Zeichnung B): 1. Bohrkopf (max. Ø13), 2. Hilfsgriff, 3. Umschalter der Funktionen (Bohren/Stoßen), 4. Bohrtiefenbegrenzer, 5. Änderung der Drehrichtung, 6. Schalterblockade, 7. Drehzahlregler, 8. Hauptschalter, 9. Speiseleitung, 10. Bohrschlüssel (betr. nur DED7958K)

4. BESTIMMUNG DES GERÄTES

Die Schlagbohrmaschinen DED7958K, DED7959 und DED7960 sind für Schlagbohren in Beton, Ziegel, Stein usw. sowie zum stoßfreien Bohren in Beton, Ziegel, Stein und anderen Materialien bestimmt. Dank der Möglichkeit, die Richtung der Umdrehungen zu wechseln, kann sie auch als Eindröhmaschine dienen. Vor Beginn der Arbeit mit dem Gerät muss man sich vergewissern, dass das durch den Benutzer eingesetzte Arbeitsendstück (Bohrer/Bit – nicht im Lieferumfang) an das zu bearbeitende Werkstück angepasst ist und mit den in Pkt. 6 Technische Daten angegebenen Parametern übereinstimmt.

Es ist zugelassen, das Gerät bei Renovierungs- und Bauarbeiten, in Reparaturwerkstätten, bei Hobbybastelarbeiten unter gleichzeitiger Beachtung der Benutzungs- und zulässigen Arbeitsbedingungen, die in der Bedienungsanleitung enthalten sind, zu verwenden.

5. BENUTZUNGSEINSCHRÄNKUNGEN

Die Schlagbohrmaschinen DED7958K, DED7959 i DED7960 dürfen nur in Übereinstimmung mit den nachstehend aufgeführten "Zulässigen Arbeitsbedingungen" verwendet werden.

Jegliche eigenwilligen Änderungen am mechanischen und elektrischen Bau, jegliche Modifikationen, die in der Bedienungsanleitung nicht beschrieben sind, werden als rechtswidrig behandelt und ziehen den sofortigen Verlust der Garantierechte nach sich. Eine bestimmungswidrige bzw. bedienungsanleitungswidrige Benutzung zieht den sofortigen Verlust der Garantierechte nach sich und die Übereinstimmungsbescheinigung verliert ihre Gültigkeit. Jegliche eigenwilligen Änderungen am mechanischen und elektrischen Bau, jegliche Modifikationen, die in der Bedienungsanleitung nicht beschrieben sind, werden als rechtswidrig behandelt und ziehen den sofortigen Verlust der Garantierechte nach sich

Zulässige Arbeitsbedingungen:

Arbeit mit Unterbrechungen S2 15 Minuten (DED7958K, DED7959)
Das Gerät darf nur in geschlossenen Räumlichkeiten mit funktionstüchtiger Lüftungsanlage arbeiten. Gegen Feuchtigkeit und niedrige Temperatur schützen.

6. TECHNISCHE DATEN

Modell	DED7958K	DED7959	DED7960
Maschinentyp	Schlagbohrmaschine		
Arbeitsspannung [V/Hz]	230/50	230/50	230/50
Nennleistung des Motors [W]	700	700	900
Schutzgrad	IP20	IP20	IP20
Schutzklasse	II	II	II
Umlaufgeschwindigkeitsbereich [rpm]	0-2300	0-2300	0-2800
Max. Durchmesser des Arbeitsendstückes [mm]	13	13	13
Max. Durchmesser des Arbeitsendstückes			
- Betonbohrer [mm]	13	13	13
- Metallbohrer [mm]	10	10	10
- Holzbohrer [mm]	30	30	30
Lärmemission:			
- Lwa [dB(A)]	108,9	108,9	97
- Messunsicherheit (Kwa)	3	3	3

[dB(A)]			
- Lpa [dB(A)]	94,9	94,9	86
- Messunsicherheit (Kpa) [dB(A)]	3	3	3
Schwingungspegel am Griff:			
- a [m/s ²] mit Stoß	18,9	18,9	7,19
- Messunsicherheit (Ka) [m/s ²]	1,5	1,5	1,5
- a [m/s ²] stoßfrei	3,4	3,4	2,62
- Messunsicherheit (Ka) [m/s ²]	1,5	1,5	1,5
Masse des Gerätes	1,76	1,76	2,35

Information zum Thema Lärm und Schwingungen.

Die Lärmemission wurde in Übereinstimmung mit der Norm EN 60745-1 bestimmt, die Werte sind in der vorstehenden Tabelle angegeben.

Lärm kann Gehörschäden verursachen, während der Arbeit ist immer Gehörschutz zu benutzen!

Der Gesamtwert der Schwingungen ah sowie die Messunsicherheit wurden in Übereinstimmung mit der Norm EN 60745-2-1 festgelegt und ist in der Tabelle angegeben.

Der deklarierte Wert der Lärmemission wurde in Übereinstimmung mit einschlägiger Untersuchungsmethode gemessen und kann zum Vergleich eines Gerätes mit einem anderen verwendet werden. Der hier vorstehend angegebene Lärmpegel kann für die Voreinschätzung der Lärmexposition verwendet werden. Der Lärmpegel bei der tatsächlichen Benutzung des Elektrogerätes kann sich von den deklarierten Werten in Abhängigkeit von der Art und Weise der Benutzung der Arbeitsendstücke, insbesondere von der Art des Werkstückes sowie von der Notwendigkeit unterscheiden, die Schutzmittel für den Bediener zu bestimmen. Um die Expositionen unter echten Benutzungsbedingungen genau einschätzen zu können, muss man alle Abschnitte des Produktionszyklus, incl. auch Zeiträume, wo das Gerät ausgeschaltet oder eingeschaltet ist, aber nicht benutzt wird, in Erwägung ziehen.

7. VORBEREITUNG ZUR ARBEIT

Achtung: Alle Tätigkeiten sind beim aus der Steckdose herausgezogenen Stecker auszuführen.

Um das Gerät zur Arbeit vorzubereiten, muss man (siehe Zeichnung C)

1.Für DED7958K:

- Mit dem Schlüssel das Bohrfutter lösen
- In das Bohrfutter entsprechendes Arbeitsendstück hineinschieben
- Mit dem Schlüssel das Bohrfutter festschrauben
- Den Schalter für die Änderung der Umdrehungen in die Position „Umdrehungen nach rechts“ (der Schalter auf der rechten Seite eingedrückt) bringen
- Den Arbeitsmodus wählen (mit Stoß oder ohne Stoß – Zeichnung D)

2.Für DED7959 und DED7960:

- Das Bohrfutter lösen
- In das Bohrfutter entsprechendes Arbeitsendstück hineinschieben
- Das Bohrfutter festschrauben
- Den Schalter für die Änderung der Umdrehungen in die Position „Umdrehungen nach rechtes“ (der Schalter auf der rechten Seite eingedrückt) bringen
- Den Arbeitsmodus wählen (mit Stoß oder ohne Stoß – Zeichnung D)

Das so vorbereitete Gerät ist betriebsbereit.

8. ANSCHLIEßEN AN DAS NETZ

Vor dem Anschluss der Maschine an das Stromnetz vergewissern Sie sich, dass die Spannung auf dem Datenschild mit der vorhandenen Spannung übereinstimmt. Die Versorgungsanlage des Gerätes muss allen grundlegenden Anforderungen an elektrische Installationen entsprechen und die Anforderungen an die Sicherheit der Nutzer erfüllen. Die Parameter des Mindestquerschnitts der Versorgungsleitung und des Mindestwertes der Sicherung wurden in der nachstehenden Tabelle in Abhängigkeit von der Kraft des Gerätes angegeben. Die Installation muss von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden. Bei Benutzung eines Verlängerungskabels ist auf den Querschnitt der Ader zu achten, er darf nicht geringer sein als der geforderte Querschnitt (siehe Tabelle). Die elektrische Leitung ist so zu legen, dass sie während der Arbeit nicht gefährdet ist, durchgeschnitten zu werden. Beschädigte Verlängerungskabel dürfen nicht verwendet werden. Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den technischen Zustand des Netzkabels. Nicht am Netzkabel ziehen.

Machinenleistung [W]	Min. Drahtschnitt [mm ²]	Min. Sicherungsgröße Typ C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. EINSCHALTEN DES GERÄTES

Um mit der Arbeit mit dem Gerät beginnen zu können, muss man die Bohrmaschine mit den beiden Händen festhalten und den Betätigungsknopf eindrücken (Zeichnung B, Pos. 8). Die Bohrmaschine fängt an zu arbeiten.

10. BENUTZUNG DES GERÄTES

Man darf nie das Gerät ein- oder ausschalten, wenn das Arbeitsendstück im Werkstück drin ist!

Die Schalterposition kann man mit dem Schalter für Dauerarbeit fixieren (Zeichnung B, Pos. 6). Nach dem Einschalten der Blockade für die Dauerarbeit ist der Druckknopf des Einschalters loszulassen. Die Dauerarbeit wird durch das erneute Eindrücken des Einschalters ausgeschaltet.

Beenden der Arbeit

Den Bohrer aus der gebohrten Öffnung herausschieben. Den Druckknopf des Einschalters loslassen und abwarten bis der Bohrer selbsttätig zum

Stehen kommt. Den Stecker aus der Steckdose herausziehen, um ein zufälliges Einschalten durch unbefugte Personen oder beim Tragen zu vermeiden.

11. LAUFENDE BEDienungSTÄTIGKEITEN

Jegliche Bedienungstätigkeiten wie das Auswechseln des Arbeitsendstückes, Einstellen des Fußes sind beim aus der Steckdose herausgezogenen Stecker durchzuführen.

Vor jeder Ingangsetzung:

- den Zustand der Speiseleitung überprüfen.
- überprüfen, ob die Lüftungsöffnungen des Motors nicht zugedeckt oder nicht verschmutzt sind. Bei Bedarf freimachen/mit leicht feuchtem Lappen sauber machen.

Nach jeder Benutzung:

- Den Druckknopf des Einschalters loslassen (eventuell früher entsperren) und abwarten bis die Bohrmaschine von sich selbst zum Stehen kommt;
- Den Stecker aus der Steckdose herausziehen, um das zufällige Einschalten durch unbefugte Personen oder während des Tragens zu vermeiden. Das Gerät an einem trockenen Ort, außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

12. ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR

Ersatzteile und Zubehör gehören nicht zum Lieferumfang des Gerätes, es ist aber möglich, sie nachzukaufen.

Dedra-Exim bietet eine breit gefächerte Auswahl am Zubehör (Metallbohrer, Holzbohrer usw.) an. Einzelheiten bei Verkäufern oder auf der Internetseite www.dedra.pl.

13. SELBSTÄNDIGE FEHLERBESEITIGUNG

Achtung! Vor selbstständiger Beseitigung der Störungen trennen Sie den Winkelschleifer von der Stromversorgung und versichern sich dass dieser nicht funktioniert.

PROBLEM	Ursache	Lösung
Maschine funktioniert nicht	Speisekabel falsch angeschlossen oder kaputt.	Den Stecker tiefer in die Netzsteckdose eindrücken, das Speisekabel überprüfen. Wenn der Stromkabel beschädigt ist, Geräte beim Service reparieren lassen.
	Keine Spannung in der Steckdose	Prüfen Sie die Spannung in der Steckdose. Prüfen Sie, ob die Schutzvorrichtung versehentlich funktioniert hat.
	Schalter kaputt	Ersetzen Sie den Schalter – beim Service reparieren lassen.
	Motorleistungsabfall, dreht schwer beim Starten	Abgenutzte Bürsten ersetzen – Geräte beim Service reparieren lassen.
Motor wird überhitzt	Geruch der verbrannten Isolation ist zu spüren	Der Motor muss repariert werden - beim Service reparieren lassen.
	Belüftungsöffnungen sind verstopft	Mit der Druckluft reinigen.
Betriebsleistung sehr niedrig	Abgenutztes Werkzeug	Das Werkzeug gegen ein Neues ersetzen.

14. LIEFERUMFANG DES GERÄTES.

SCHLUSSBEMERKUNGEN

Die Verpackung soll enthalten:

DED7958K: 1. Bohrmaschine DED7958K, 2. Hilfsgriff, 3. Bohrtiefenbegrenzer, 4. 1 Satz Elektrographitbürsten 5. Schlüssel für das Bohrfutter

DED7959: 1. Bohrmaschine DED7959, 2. Hilfsgriff, 3. Bohrtiefenbegrenzer, 4. 1 Satz Elektrographitbürsten

DED7960: 1. Bohrmaschine DED7960, 2. Hilfsgriff, 3. Bohrtiefenbegrenzer, 4. 1 Satz Elektrographitbürsten

Schlussbemerkungen

Bei Bestellung der Ersatzteile geben Sie die Nummer der PARTIE an, die auf dem Betriebsschild angebracht ist. Wir bitten, den beschädigten Teil beschreiben, indem Sie den angenäherten Einkaufstermin des Gerätes bekannt geben. Während der Garantiezeit werden Reparaturen nach den in der Garantiekarte angegebenen Grundsätzen ausgeführt. Das reklamierte Produkt übergeben Sie zwecks Reparatur am Einkaufsort (der Verkäufer ist dazu verpflichtet, das reklamierte Produkt entgegenzunehmen) oder übersenden es an den Zentralen Service von DEDRA - EXIM. Wir bitten Sie, die durch den Importeur ausgestellte Garantiekarte beizufügen. Ohne dieses Dokument wird die Reparatur wie eine Reparatur nach dem Ablauf der Garantie behandelt. Nach Ablauf der Garantiezeit wird die Reparatur durch den Zentralen Service ausgeführt. Das beschädigte Produkt ist an den Service zu schicken (die Versandkosten werden durch den Benutzer getragen).

15. TEILEVERZEICHNIS FÜR

ZUSAMMENSTELLUNGSZEICHNUNG

A-1

1	Schraube	22	Innenleitung
2	Bohrfutterschlüssel	23	Bürstenhalter
3	Bohrfutter	24	Elektrographitbürste
4	Spindel	25	Schraube

5	Bolzen	26	Rotor
6	Kugellager	27	Kugellager
7	Segerring	28	Gestell
8	Tellerunterlage	29	Innenleitung
9	Feder	30	Gehäuse rechter Teil
10	Tellerunterlage	31	O-Ring
11	Segerring	32	Induktionsspule
12	Aufnahme-Zahnrad	33	Gehäuse rechter Teil
13	Öl-Büchse	34	Einschalter
14	Stütze	35	Leitungsstabilisator
15	Kugellager	36	Kondensator
16	Schraube	37	Schraube
17	Stahlkugel	38	Knickschutz für Leitung
18	Feder	39	Speiseleitung mit Stecker
19	Stoßumschalter	40	Zusatzgriff (komplett)
20	Stoßumschalter	41	Bohrtiefenbegrenzer
21	Innenleitung		

A-2

1	Schraube	22	Innenleitung
2	Bohrfutter	23	Bürstenhalter
3	Spindel	24	Elektrographitbürste
4	Bolzen	25	Schraube
5	Kugellager	26	Rotor
6	Segerring	27	Kugellager
7	Tellerunterlage	28	Gestell
8	Feder	29	Innenleitung
9	Tellerunterlage	30	Gehäuse rechter Teil
10	Segerring	31	O-Ring
11	Aufnahme-Zahnrad	32	Induktionsspule
12	Öl-Büchse	33	Gehäuse rechter Teil
13	Sege	34	Einschalter
14	Stütze	35	Leitungsstabilisator
15	Kugellager	36	Kondensator
16	Schraube	37	Schraube
17	Stahlkugel	38	Knickschutz für Leitung
18	Feder	39	Speiseleitung mit Stecker
19	Stoßumschalter	40	Zusatzgriff (komplett)
20	Stoß	41	Bohrtiefenbegrenzer
21	Innenleitung		

A-3

1	Befestigungsschraube für Bohrfutter	21	Innenleitung
2	Bohrfutter	22	Bürstenhalter
3	Spindel	23	Elektrographitbürste
4	Keil	24	Schrauben
5	Lager 6001	25	Rotor
6	Segerring	26	Lager 607
7	Feder	27	Gestell
8	Unterlage	28	Innenleitung
9	Unterlage	29	Gehäuse (P)
10	Segerring	30	O-Ring
11	Aufnahme-Zahnrad	31	Filter
12	Öl-Büchse	32	Gehäuse (L)
13	Getriebegehäuse	33	Einschalter
14	Lager 608	34	Leitungsgriff
15	Rädchen	35	Kondensator
16	Feder	36	Schraube
17	Stoßumschalter	37	Knickschutz
18	Stoßhebel	38	Speiseleitung
19	Stoßhebel	39	Zusatzgriff
20	Innenleitung	40	Bohrtiefenbegrenzer



16. NUTZERINFORMATIONEN ÜBER DIE ABGABE VON GEBRAUCHTEN ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTEN

(betrifft Haushalte)

Das hier abgebildete Symbol auf Produkten oder auf der beigefügten Dokumentation informiert, dass man gebrauchte Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht mit dem Haushaltsmüll wegwerfen darf. Das richtige Verhalten im Falle von Beseitigung, erneuter Benutzung oder Recycling von Unterbauelementen besteht in der Übergabe von gebrauchten Elektro- und Elektronik-Altgeräten an Fachabnahmepunkte, wo sie kostenlos abgenommen werden. Informationen über die Fachabnahmepunkte bekommen Sie bei der lokalen Behörde.

Die richtige Verwertung der Geräte erlaubt wichtige Rohstoffe zu behalten und die negative Einwirkung auf die Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden. Die unsachgemäße Verwertung wird mit Strafen laut den entsprechenden Lokalschriften bestraft.

Nutzer in den EU-Ländern

Wenn Sie die Elektro- und Elektronische Geräte abgeben möchten, melden Sie sich bitte einem nächst gelegenen Verkaufspunkt oder bei dem Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen erteilt.

Das Entsorgen von Abfällen in Ländern außerhalb der EU

Dieses Symbol betrifft nur EU-Länder.

Wenn Sie die Elektro- und Elektronische Geräte abgeben möchten, melden Sie sich bitte einem nächst gelegenen Verkaufspunkt oder bei dem Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen erteilt.

Übersetzung der Originalanleitung

PRÍKLEPOVÁ VRŤAČKA	24 mesiaců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu
Vrtací klíč (pouze DED7958K), pomocná rukojet', omezovač hloubky, elektrografitové kartáče	Součástí, na které se nevztahuje záruka

užívateľskej príručke a v záručnom liste. Záručné podmienky sú mi známe, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

.....
 dátum a miesto
 podpis Užívateľa

III. Podmienky uplatňovania záruky:

1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletace“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.
2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.

IV. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:

1. Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
2. Používání čisticích nebo ošetrovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
3. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;
4. Svépomocných změn a/nebo úpravy výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
5. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.

Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:

1. odstranil, změnil nebo poškodil sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;
2. plomby zůstaly uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.

Upozornění! Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

V. Postup při reklamaci:

1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.
2. Reklamaci nahlaste ihned, nejlépe do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.
3. Reklamaci můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków. Reklamaci můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách www.dedra.pl. („Formulář pro nahlášení reklamace“). Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách www.dedra.pl. Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
4. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek. **Upozornění!!!** Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.
5. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.
6. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).
7. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat.
8. Záruka nevylučuje, nemezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.

I. Zodpovednosť za Výrobok:

1. **Ručiteľ** - spoločnosť „DEDRA EXIM sp. z o.o.“ sídliaca v meste: Pruszków, na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko, zapísaná do obchodného registra pod číslom KRS 000062517 vedenom oblasťným súdom pre hlavné mesto Varšava vo Varšave, 14. ekonomické oddelenie Štátneho súdneho registra, IČ DPH: PL 5270204933, základné imanie: 100 980,00 PLN.
2. Podľa podmienok stanovených týmto záručným listom Ručiteľ udeľuje záruku na Výrobok, pochádzajúci z distribúcie Ručiteľa.
3. Zodpovednosť na základe záruky sa vzťahuje iba na chyby, ktoré vznikli následkom príčin nachádzajúcich sa vo Výrobku v momente jeho vydania Užívateľovi.
4. Na základe záruky Užívateľ získava právo na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba objaví počas trvania záručnej lehoty. Spôsob opravy Výrobku (metóda vykonania opravy) závisí od rozhodnutia Ručiteľa. V prípade, ak Ručiteľ uzná, že Výrobok sa nedá opraviť, Ručiteľ si vyhradzuje právo vymeniť chybný prvok alebo celý Výrobok na výrobok bez chýb, právo na zníženie ceny Výrobku alebo právo na odstúpenie od dohody.
5. Voči Užívateľovi, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákoník, zodpovednosť Ručiteľa za škody vyplývajúce z tejto záruky a/alebo ktoré súvisia s jej uzatvorením a realizáciou, bez ohľadu na právny základ, je obmedzená maximálne do výšky hodnoty chybného Výrobku.

II. Záručná lehota:

Prvky Výrobku na ktoré sa vzťahuje záruka	Trvanie záručnej ochrany
PRÍKLEPOVÁ VRŤAČKA	24 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste
Vrtáčkový kľúč (iba DED7958K), pomocná rukoväť, omezovače hĺbky, uhľikové kefy	Na tieto prvky sa záruka nevztahuje.

III. Podmienky využitia záruky:

1. Przedstawienie Używatelem jest obowiązkiem przedstawicieli wypełniony listem gwarancyjnym, jako aj należity doklad o nakupe Výrobku, napr. przedstawieniem pokladničného bloku, faktury ap. Aby reklamačný proces prebiehal efektívne odporúčame, aby Užívateľ spolu s reklamovaným výrobkom doručil všetky prvky vymenované v kapitole užívateľskej príručky výrobku „Diely a časti“.
2. Užívateľ je povinný dodržiavať pokyny a odporúčania uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste.
3. Záruka platí iba na území Poľskej republiky a členských štátov EÚ.

IV. Záruka sa nevztahuje na chyby, ktoré vznikli (predovšetkým) následkom:

1. Nedodržania podmienok určených v užívateľskej príručke, predovšetkým podmienok správneho používania, prevádzky, údržby a čistenia
2. Použitia na čistenie alebo na údržbu nevhodných prípravkov, nezhodne s užívateľskou príručkou;
3. Nevhodného uchovávanía a prepravy výrobku;
4. Vykonania neautorizovaných zmien a/alebo iných zásahov do výrobku, na ktoré výrobca nevyjadril súhlas;
5. Použitím vo výrobku/s výrobkom nevhodných prevádzkových materiálov, nezhodne s užívateľskou príručkou.

Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákoník, stráca záručné práva na výrobok, v ktorom:

1. sériové čísla, označenia dátumov a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené;
2. boli poškodené plomby alebo sú na nich viditeľné stopy manipulácie.

Pozor! Činnosti súvisiace s každodennou obsluhou výrobku, vyplývajúce medzi iným z užívateľskej príručky, Užívateľ vykonáva vlastnými silami a na vlastné náklady.

V. Reklamačná procedúra:

1. V prípade, ak Užívateľ objaví, že Výrobok nefunguje správne, ešte pred zložením reklamácie je povinný uistiť sa, či boli náležite vykonané všetky stanovené činnosti, predovšetkým tie uvedené v užívateľskej príručke.
2. Reklamácia musí byť podaná bezodkladne, najlepšie v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákoník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky v prípade, ak reklamáciu nepodá v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku.
3. Reklamáciu môžete podať medzi inými na mieste, v ktorom ste výrobok kúpili, v záručnom servise alebo poštou na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko. Užívateľ môže podať reklamáciu prostredníctvom formulára, ktorý je dostupný na webovej stránke www.dedra.pl. („Formulár podania reklamácie na základe udelenej záruky“). Adresy záručných servisov v jednotlivých štátoch sú zverejnené na webovej stránke www.dedra.pl. V prípade, ak v danom štáte sa nenachádza záručný

SK
Záručný list
 na
PRÍKLEPOVÁ VRŤAČKA

Katalógové č.: DED7958K

Katalógové č.: DED7959

Katalógové č.: DED7960

Číslo šarže:.....
 (ďalej len **Výrobok**)

Dátum nákupu výrobku:

Pečiatka predajcu:

Dátum a podpis predajcu :

Vyhĺasenie Užívateľa:

Potvrdzujem, že som bol oboznámený so záručnými podmienkami, ako aj s následkami nedodržovania pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v

servis, rekomenduojame reklamovaný výrobok doručit' na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.

4. Vzhľadom na bezpečnosť Užívateľa, nefunkčný (chybný) výrobok sa v žiadnom prípade nesmie používať.

Pozor!!! Použitie nefunkčného (chybného) výrobku je nebezpečné pre zdravie a život Užívateľov.

5. Povinnosti vyplývajúce z udelenej záruke budú vyplnené v lehote 14 pracovných dní počítajúc od dňa doručenia reklamovaného Výrobku Užívateľom.

6. Pred zaslaním reklamácie odporúčame reklamovaný Výrobok náležite očistiť. Odporúčame reklamovaný Výrobok dôkladne zabezpečiť pre prípadným poškodeniami počas prepravy (reklamovaný Výrobok odporúčame doručit' v originálnom obale).

7. Záručná lehota sa predlžuje o čas, počas ktorého Užívateľ následkom chyby (nefunkčnosti) výrobku, na ktorú sa vzťahovala záruka, nemohol Výrobok používať.

8. Záruka nevylučuje, neobmedzuje a ani nepozastavuje právo Užívateľa (kupujúceho) na základe príslušných predpisov o ručení za chyby predanej veci.

LT

**Garantis lapas
SMŪGINIS GRĘŻTUVAS**

Katalogo Nr DED7958K

Katalogo Nr DED7959

Katalogo Nr DED7960

Partijos numeris:

(toliau – **Produktas**)

Produkto pirkimo data :

Pardavėjo antspaudas :

Pardavėjo parašas ir data :

Vartotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklių, išvardytų Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

.....
data ir vieta vartotojo parašas

I. Atsakomybė už Produktą:

1. **Garantis suteikėjas** – „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčių mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.

2. Šiame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.

3. Garantijos pagrindu atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produkte jo išdavimo Vartotojui metu.

4. Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nuspręstų, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasiūlykia sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuoti sutartį.

5. Vartotojo, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

II. Garantijos laikotarpis:

Produkto elementai, kuriems veikia garantija	Garantinės apsaugos trukmė
SMŪGINIS GRĘŻTUVAS	24 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape
Gręžtuvo raktas (galioja tik DED7958K), pagalbinė rankena, gylio ribotuvus, angliniai šepetė	Elementai, kuriems garantija negalioja

III. Naudojimosi garantija sąlygos:

1. Vartotojas privalo pateikti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąraše“, esančiame Naudojimo instrukcijoje.

2. Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų.

3. Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.

IV. Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:

1. Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;

2. Vartotojas naudojo priežiūros ar valymo priemonės, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;

3. Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;

4. Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;

5. Vartotojas naudojo Produkte eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų.

Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:

1. Vartotojas pašalino, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;

2. Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakai.

Dėmesio! Veiksmus, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

V. Pretenzijos pateikimo procedūra:

1. Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmai, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.

2. Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.

3. Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas.

Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: www.dedra.pl (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).

Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: www.dedra.pl. Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, Lenkija.

Mają Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais.

Dėmesio!!! Produkto su defektais naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei.

Veiksmai, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.

4. Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.

5. Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.

6. Gwarranty Ši garantija neriboja, neišskiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl parduotos prekės neatitikimo arba prekės defekto.

LV

Garantis talons

uz

TRIECIENURBJMAŠINA

Kataloga Nr DED7958K

Kataloga Nr DED7959

Kataloga Nr DED7960

Partijas numurs:

(turpmāk saukts **Produkts**)

Produkta iegādes datums:

Pārdevēja zīmogs:

Datums un pārdevēja paraksts:.....

Lietotāja apliecinājums:

Ar šo apliecinu, ka saņēmu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukcijas un Garantijas talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokraksta parakstu:

.....
datums un vieta Lietotāja paraksts

I. Atbildība par Produktu:

1. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, reģistrācijas numurs KRS 0000062517, Varšavas Rajona Tiesa Varšavā, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nodalījuma, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.

2. Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izplata Garants.

3. Garantijas atbildība attiecas tikai uz defektus, izraisītu pēc iemesliem, esošiem Produkta Lietotājam nodošanas laikā.

4. Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā,

kad Garants konstatēs, ka remonta nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma.

5. Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienoti ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvalitatīva Produkta vērtībai.

II. Garantijas laiks:

Produkta elementi, apņēmti ar garantiju	Garantijas aizsardzības laiks
TRIECIENURBJMASĪNA	24 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā
Atslēga urbjmašīnas patronai (tikai DED7958K), palīgrokturis, dzijuma ierobežotājs, elektrogrāfīta sukuks	Elementi neapņēmti ar garantiju.

III. Garantijas lietošanas nosacījumi:

1. Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecinot Produkta iegādi, piem. kases kvīts, faktūrreģins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.
2. Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.
3. Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.

IV. Garantija neapņem Produkta defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:

1. Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas ekspluatācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;
2. Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem;
3. Lietotājs neatbilstīgi glabā un transportē Produktu;
4. Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/vai pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantu;
5. Lietotājs lieto Produktā ekspluatācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.

- Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:
1. tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi vai nominālas tabuliņas;
 2. tika bojātas vai mainītas plombas.

Uzmanību! Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, ja izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.

V. Reklamācijas procedūra:

1. Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.
2. Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, ja nesniegs reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.
3. Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servisā vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija. Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā www.dedra.pl. („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros”). Servisu adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā www.dedra.pl. Gadījumā, kad attiecīgajā valstī nav garantijas servisa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).
4. Ņemot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta. **Uzmanību!!!** Bojāta Produkta lietošana ir bīstama Lietotāja veselībai un dzīvei. Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu.
5. Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicams to notīrīt. Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem transportēšanas laikā (ieteicama Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).
6. Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu,, apņemt ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot.
7. Garantija neizslēdz, neierobežo un neapņem Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdoata produkta neatbilstību likumam.

A termēk vāsrārlāsānāc dātuma:

Az eladō pecsētje:

Dātum ēs az eladō alālrāsā:

A felhasznālo nyilatkozata:

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírással igazolok:

.....
kelt és helye a Felhasználó aláírása

I. A termēkért felelōs:

1. **Kezes - DEDRA EXIM sp. z o.o.**, székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fōvárosi Kōrzeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószāma: 527-020-49-33, tōrzsztōke: 100 980.00 zł.
2. A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciāt nyújt a Kezes forgalmazásából származō Termēkre
3. A garanciāból eredō felelōsség kizārōlagosan a Termēkben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlō hibákra vonatkozik.
4. A garancia címén a Felhasználō jogosult a Termēk díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciālis idōszak során kelentkezik. A Termēk megjavításának mōdjā (a javítás mōdszere) a Kezes dōntésétōl függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint ni lehetőség a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termēk hibātlanra cseréléséhez, a Termēk árának csökkentéséhez, vagy a szerzōdéstōl történō elálláshoz.
5. Azzal a Felhasználōval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Tōrvénykōnyvrōl szólō törvény szerint, a Kezes jelen garanciāból eredō és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelōssége, a jogi címtōl függetlenül, a hibás Termēk értékének összegére korlātōzōdik.

II. Garanciālis idōszak:

A garanciāval rendelkező alkatrészek	A garanciālis védelem időtartama
ÚTVEFŐRŐ	24 hōnap, a Termēk vāsrārlāsānāc napjátōl számítva a jelen Garanciajegyben megjelōlve
Fūrōkulcs (csak DED7958K), segēdfogantyū, Mēlység-hatārōlō, elektrogrāfīt kēfēk	Garanciāval nem rendelkező alkatrészek.

III. A garancia alkalmazásának feltételei:

1. A Felhasználō felmutatja a Termēk kitōltōtt Garanciajegyét ēs vālōszīnūsītī a Termēk vāsrārlāsānāc kōrūlményeit, pl. felmutatva a pēnzár blokkot, számlāt, stb. A reklamāciō hatēkony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználō a reklamālt Termēkkel egytt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmāt.
2. A Felhasználō betarjta a Kezelési útmutatóban ēs a Garanciajegyben ūntuntetett utasításokat.
3. A garancia csak a Magyar Kōztársaság ēs az EU területén ērvényes.

IV. A garancia nem terjed ki a Termēk kōvetkező okokból keletkező meghibāsodāsaira:

1. A Felhasználō nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználō a Kezelési útmutatónak nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;
 2. A Felhasználō nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Termēket;
 3. A Felhasználō önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül mōdosított ēs/vagy ātalakított a Termēket;
 4. A Felhasználō a Kezelési útmutatónak nem megfelelő ūzemeltetési anyagokat hasznālt a Termēkhez.
- Az a Felhasználō, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Tōrvénykōnyvrōl szólō törvény szerint, elveszītī a jelen garanciāból eredō jogait, ha a Termēken:
1. a sērīaszāmok, dātum jelōlēsēk ēs a tīpuscímkek a Felhasználō āltal eltāvōlításra, kicserélésre vagy megrongálásra kerültek;
 2. a plombák a Felhasználō āltal megrongálásra kerültek, vagy a Felhasználō beavatkozásának nyomait viselik.
- Figyelem!** A Termēk mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredō ūveleteket a Felhasználō saját hatāskōrēbe ēs saját kōltségere végzi el.

V. Reklamācijas eljārās:

1. A Termēk helytelen mūködésének észrevētelekor, a reklamāciō bejelentése elōtt ellenōrízze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi ūvelet a megfelelő módon került végrehajtásra.
2. Ajānlott a reklamāciōt haladēktalanul bejelenteni, a legjobb a Termēk hibājā észrevētelētōl számított 7 napon belül. Az a Felhasználō,

HU
Garanciajegy
ÚTVEFŐRŐ
Katalógusszāma: DED7958K □
Katalógusszāma: DED7959 □
Katalógusszāma: DED7960 □
Gyārtási tétel száma:
(a továbbiakban: **Termēk**)

charbon électro-graphite

amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.

3. A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

A Felhasználó a reklamációt a www.dedra.pl weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap”).

Az egyes országok szerviz címei a www.dedra.pl weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szerviz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).

4. A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos.

Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.

5. A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.

6. A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megtisztítani. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).

7. A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni.

8. A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.

FR

**Carte de garantie
PERCEUSE A PERCUSSION**

No de catalogue: DED7958K

No de catalogue: DED7959

No de catalogue: DED7960

Numéro du lot:
(dit ensuite **Produit**)

Date de l'achat du Produit:

Cachet du vendeur:

Date et signature du vendeur:

Déclaration de l'Utilisateur:

Je confirme que j'ai été informé sur les conditions de garantie et les conséquences du non respect des instructions comprises dans le Mode d'emploi et la Carte de garantie. Les conditions de la présente garantie me sont connues ce que j'approuve par ma signature manuscrite :

.....
Date et lieu signature de l'Utilisateur

I. Responsabilité pour le Produit

1. **Le Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. avec son siège social à Pruszków, adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Tribunal de District pour la ville capitale de Varsovie à Varsovie, XIV^e Section de Commerce du Registre National Judiciaire, NIP 527-020-49-33, Capital social : 100 980.00 PLN.

2. Conformément aux conditions définies dans la présente Carte de garantie, le Garant donne la garantie pour le Produit originaire de la distribution du Garant.

3. La responsabilité à titre de la garantie ne couvre que les défauts résultant des causes inhérentes au Produit au moment de sa délivrance à l'Utilisateur.

4. En vertu de la garantie, l'Utilisateur obtient le droit à la réparation gratuite du Produit si le défaut se fait apparaître lors de la période de garantie. Les modalités de réparation du Produit (méthode de réparation) dépend de la décision du Garant. En cas de constater par le Garant l'impossibilité de la réparation, le Garant se réserve le droit d'échanger l'élément défectueux ou tout le Produit contre celui exempt de défauts, de baisser le prix du Produit ou de se rétracter du contrat.

5. A l'égard de l'Utilisateur n'étant pas consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964 Code civil, la responsabilité d'indemnisation du Garant pour préjudice résultant de la présente garantie et/ou dans le cadre de sa conclusion et réalisation, nonobstant le titre légal, est limitée à la valeur du Produit défectueux au maximum.

II. Période de garantie :

Éléments du Produit couverts par la garantie	Durée de la protection de garantie
PERCEUSE PERCUSSION A	24 mois à compter de la date d'achat du Produit indiquée dans la présente Carte de garantie
Clé de perçage (seulement DED7958K), poignée auxiliaire, butée de profondeur, balais de	Éléments non couverts par la garantie.

III. Conditions de profiter de la garantie :

1. La présentation de la Carte de garantie du Produit remplie par l'Utilisateur et la justification des circonstances d'achat faite par l'Utilisateur à savoir p.ex. en voie de présentation du reçu, de la facture etc. Afin de procéder à la réclamation rapidement, il est conseillé à l'Utilisateur qu'il transmette avec le Produit réclamé tous les éléments définis dans la « Complétion » du Produit contenue dans le Mode d'emploi.

2. Respecter les instructions par l'Utilisateur comprises dans le Mode d'emploi et la Carte de garantie.

3. La garantie couvre uniquement le territoire de la République de Pologne et UE.

IV. La garantie ne couvre pas les défauts survenus notamment à la suite de:

1. Le non respect par l'Utilisateur des conditions définies dans le Mode d'emploi et en particulier concernant l'exploitation, l'entretien et le nettoyage corrects ;

2. L'application par l'Utilisateur des produits de nettoyage ou d'entretien non conformes au Mode d'emploi ;

3. Le stockage et le transport inadéquats du Produit faits par l'Utilisateur;

4. Les changements et/ou les modifications autonomes du Produit faits par l'Utilisateur qui n'ont pas été convenus avec le Garant ;

5. L'utilisation des matériaux d'exploitation par l'Utilisateur dans le Produit non conformes au Mode d'emploi..

L'Utilisateur n'étant pas consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964 Code civil perd la garantie pour le Produit dans lequel :

1. numéros de série, indications des dates et plaques signalétiques ont été supprimés ou endommagés par l'Utilisateur ;

2. scellés ont été endommagés par l'Utilisateur ou portent les traces de manipulations faites par l'Utilisateur.

Attention! Les opérations d'entretien quotidiennes du Produit résultant du Mode d'emploi sont effectuées par l'Utilisateur lui-même et à ses frais.

V. Procédure de réclamation:

1. En cas de constater le fonctionnement irrégulier du Produit, avant de notifier la réclamation, il faut s'assurer que toutes les opérations déterminées notamment dans le Mode d'emploi ont été réalisées correctement.

2. En cas de constater le fonctionnement irrégulier du Produit, avant de notifier la réclamation, il faut s'assurer que toutes les opérations déterminées notamment dans le Mode d'emploi ont été réalisées correctement.

3. Il est possible de faire la réclamation entre autres dans le lieu d'achat du Produit, dans le service de garantie ou par écrit à l'adresse: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

L'Utilisateur peut faire la réclamation avec le formulaire disponible sur le site web www.dedra.pl. („Formulaire de réclamation à titre de la garantie”).

Les adresses de services de garantie sont disponibles pour les pays particuliers sur le site web www.dedra.pl. En cas d'absence du service de garantie pour un pays donné, il est recommandé d'adresser la réclamation à titre de la garantie à l'adresse : DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).

Vu la sécurité de l'Utilisateur, il est proscrié d'exploiter le Produit défectueux. Attention!!! L'exploitation du Produit défectueux est dangereux pour la santé et la vie de l'Utilisateur.

4. La réalisation des obligations résultant de la garantie aura lieu dans 14 jours ouvrables à compter du jour de fournir le Produit réclamé par l'Utilisateur.

5. Avant de fournir le Produit défectueux pour la réclamation, il est conseillé de le nettoyer. Il est recommandé de protéger soigneusement le Produit réclamé contre les endommagements dans le transport (il est conseillé de livrer le Produit réclamé dans l'emballage d'origine).

6. La période de garantie est prorogée de la durée pendant laquelle l'Utilisateur n'a pas pu profiter du Produit couvert par la garantie à cause de son défaut.

7. La garantie n'exclut pas, ne limite pas ni ne suspend pas les droits de l'Utilisateur résultant des dispositions concernant la caution des défauts de l'article vendu.

ES

Hoja de garantía para Taladro percutor

Nº. De catálogo: DED7958K

Nº. De catálogo: DED7959

Nº. De catálogo: DED7960

Número de serie:
(en lo sucesivo, denominado Producto)

Fecha de compra:

Sello del vendedor:

Fecha y firma del vendedor:

Declaración del Usuario:

Confirmo, que he sido instruido sobre las condiciones de garantía y las consecuencias por no cumplir las indicaciones que contiene este manual y la

hoja de garantía. Las condiciones de esta garantía son conocidas por mí, y las confirmo con mi propia firma:

.....
Fecha y lugar firma del Usuario

El usuario puede presentar un reclamo utilizando el formulario disponible en el sitio web www.dedra.pl. („Formulario de reclamo de la garantía”).

Las direcciones de servicio para cada país están disponibles en la página www.dedra.pl. En caso de ausencia del servicio de garantía en un país determinado, las reclamaciones de garantía deben enviarse a la siguiente dirección: Dedra Exim Sp. z o.o. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków

4. Teniendo en cuenta la seguridad del Usuario, está prohibido utilizar el Producto defectuoso.

¡Atención!: Usar un Producto defectuoso es peligroso para la salud y la vida del Usuario.

5. Las obligaciones derivadas de la garantía se cumplirán dentro de los 14 días hábiles a partir de la fecha de entrega del Producto reclamado por el Usuario.

6. Antes de entregar el Producto defectuoso, se recomienda limpiarlo. Se recomienda proteger cuidadosamente el producto reclamado contra daños durante el tránsito (se recomienda entregar el Producto reclamado en el embalaje original)

7. El periodo de garantía se extiende por el tiempo durante el cual debido a un defecto del Producto cubierto por la garantía, el Usuario no pudiera usarlo.

8. La garantía no excluye, limita o suspende los derechos del Usuario que surgen de las disposiciones de la garantía por defectos en el artículo vendido.

I. Responsabilidad por el Producto:

1. **Garante** - DEDRA EXIM sp. z o.o. z con la sede en Pruszkow, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Tribunal Regional en la ciudad de Varsovia, Departamento Comercial XIV del Registro Judicial Nacional, NIP 527-020-49-33, Capital inicial 100 980.00 zł.

2. En las condiciones determinados en la presente Hoja de Garantía se otorga la garantía al Producto procedente de la distribución del garante.

3. La responsabilidad de la garantía cubre solo los defectos causados por causas inherentes al producto en el momento de su entrega al usuario.

4. Con esta garantía el Usuario obtiene el derecho a la reparación gratuita del Producto, si el defecto fue revelado durante el periodo de garantía. El modo de reparación del Producto (el método de ejecución de la reparación) depende de la decisión del Garante. En caso de comprobar, por el Garante, que no hay posibilidad de realizar la reparación, El Garante se reserva el derecho de reemplazar el artículo defectuoso o el Producto completo sin defectos, reducir el precio del Producto o rescindir del contrato.

5. En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. El Código Civil, de la responsabilidad del Garante por los daños resultantes de esta garantía y / o en relación con su celebración y rendimiento, independientemente del título legal, se limita al valor máximo del Producto defectuoso.

II. Periodo de garantía:

Elementos que abarca la garantía.	Duración de la protección de la garantía
Taladro percutor	24 meses, contando desde la fecha de compra que aparece en la presente Hoja de garantía
Llave del taladro (solamente DED79958K), empuñadura auxiliar, tope de profundidad, escobilla de electrográfico	Elementos que no están cubiertos por la garantía.

III. Condiciones para el uso de la garantía:

1. Presentación por parte del Usuario de la Hoja de Garantía completada del Producto y comprobación por parte del Usuario de las circunstancias de la compra del Producto, por ejemplo presentando un recibo, factura, etc. para realizar una reclamación de manera eficiente, se recomienda que el Usuario suministre junto con el Producto todos los elementos especificados en el "Equipamiento" del Producto en el Manual de instrucciones.

2. El cumplimiento de las indicaciones que contiene el Manual de instrucciones por parte del Usuario.

3. La Garantía abarca únicamente el territorio de la República de Polonia y UE.

IV. La garantía no cubre defectos del Producto que surjan en particular como resultado de:

1. Incumplimiento de las condiciones presentadas del Manual de instrucciones por parte del Usuario, en particular en el marco del uso correcto, mantenimiento y limpieza;

2. Uso de los productos de limpieza por parte del Usuario o el mantenimiento incorrecto;

3. Almacenamiento y el transporte incorrecto del Producto por parte del Usuario;

4. Cambios no autorizados y / o alteraciones del Producto por parte del Usuario, que no fueron acordados con el Garante;

5. Uso de los productos de limpieza por parte del Usuario o el mantenimiento incorrecto;

En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. Código Civil, pierde la garantía el Producto, en el cual:

1. el número de serie, fechas y placas del fabricante fueron sacadas, cambiadas o dañadas por el Usuario;

2. Los precintos fueron dañados o poseen marcas de ser manipulados por el Usuario.

¡Atención! Actividades vinculadas con el mantenimiento diario del Producto, que surgen del Manual de instrucciones y el Usuario las realiza por su propia cuenta.

V. Procedimiento de reclamo:

1. En caso de comprobar el funcionamiento incorrecto del Producto, antes de presentar el reclamo, hay que asegurarse de que todas las actividades especificadas en particular en el Manual del Usuario se hayan llevado a cabo correctamente.

2. Se recomienda presentar el reclamo de inmediato, preferiblemente dentro de los 7 días a partir de la fecha de notar el defecto del Producto. En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. El Código Civil pierde los derechos resultantes de esta garantía en el caso de no presentar un reclamo dentro de los 7 días.

3. El reclamo se puede presentar, entre otros; en el momento de la compra del Producto, en un servicio de garantía o por escrito a la siguiente dirección: Dedra Exim Sp. z o.o. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

Certificat de garanție

pentru

MAȘINA DE GĂURIT CU PERCUȚIE

Nr. de catalog DED7958K

Nr. de catalog DED7959

Nr. de catalog DED7960

Număr de lot:.....

(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului:

Ștampila vânzătorului:

Data și semnătura vânzătorului:

Declarația Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce privește condițiile de garanție și efectele nerespectării orientărilor cuprinse în manualul de utilizare și în Certificatul de garanție. Condițiile prezentei garanției îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

.....
Data și locul semnătura Utilizatorului

I. Responsabilitatea pentru produs:

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, [Judecătoria Raională pentru o.c. Varșovia în Varșovia, Departamentul al XIV-a Economic al Registrului Național Juridic] NIP [CIF] 527-020-49-33, Kapital zakładowy [capital social]: 100 980.00 zł.

2. în condițiile menționate în prezentul Certificat de garanție Garantul acordă garanție la produsul derivat din distribuția Garantului.

3. Responsabilitatea cu titlu de garanție cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.

4. Cu titlu de garanție, Utilizatorul, obține dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defecțiunea s-a ivit în perioada de garanție. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparării) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul își rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micșora prețul Produsului ori de a se retrage de la Contract.

5. Față de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultate din prezenta garanție și/ sau în legătură cu încheierea și executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect.

II. Perioada de garanție:

Componentele Produsului acoperite de garanție	Durata de protecție a garanției
MAȘINA DE GĂURIT CU PERCUȚIE	24 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanție
Cheie pentru mașina de găurit (numai pentru DED7958K), suplimentar, mâner opritor adâncime de găurire, perii electrografitici	Componente neacoperite de garanție

III. Condițiile de utilizare a garanției:

1. Presentarea de către Utilizator a Certificatului completat de garanție a Produsului și dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanței, facturi, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamația, se recomandă că Utilizatorul să trimită împreună cu Produsul reclamat, toate componentele menționate la "Completarea" Produsului în manualul de utilizare.
2. Respectarea de către Utilizator a recomandărilor din Manualul de utilizare și din Certificatul de garanție.
3. Garanția acoperă numai teritoriul Republicii Polonă și UE.

IV. Garanția nu acoperă defecțiunile Produsului apărute în special din cauza:

1. Nerespectării de către Utilizator a condițiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreținere și curățare corectă.
 2. Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curățare sau substanțe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;
 3. Depozitare necorespunzătoare și transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;
 4. Modificări și/sau reconstrucții arbitrare a Produsului de către Utilizator;;
 5. Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare.
- Utilizatorul care conform nu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produsul, în care:
1. numerele de serie, marcarea datelor și plăcuțele cu datele tehnice au fost îndepărtate de către Utilizator.
 2. sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.

Atenție! Operațiile legate cu utilizarea de fiecare zi, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

V. Procedura de reclamație:

1. Dacă se constată că Produsul nu funcționează corect, Înainte de a depune reclamația trebuie să Vă asigurați dacă toate operațiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.
 2. Sesizați imediat reclamația, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care ați observat defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produs dacă reclamația nu depune în termen de până de 7 zile.
 3. Sesizarea reclamației se face de ex. la. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanție sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
 4. Utilizatorul poate să depună reclamația prin formularul accesibil pe pagina de internet www.dedra.pl. ("Formular pentru sesizarea reclamației cu titlu de garanție").
 5. Adresele service-urilor de garanție din fiecare stat sunt accesibile pe pagina www.dedra.pl. Dacă service-ul lipsește în statul adecvat, trimiteți sesizările de reclamație cu titlu de garanție pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).
 6. Luând în considerare siguranța Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.
- Atenție!!!** Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea și viața Utilizatorului.
7. Executarea obligațiilor rezultate din garanție va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.
 8. Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curățarea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteți produsul reclamat în ambalajul original).
 9. Perioada de garanție va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanție Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze,
 10. Garanția nu oprește, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispozițiile privind garanția pentru vicile produsului vândut.

NL

GARANTIEKAART
na
SLAGBOORMACHINE

Catalogusnr. DED7958K
Catalogusnr. DED7959
Catalogusnr. DED7960

Partijnummer:
(verder het Product te noemen)

Aankoopdatum van het Product:

Stempel van de verkoper:

Datum en handtekening van de verkoper:

Verklaring van de Gebruiker:

Ik bevestig hiermee over de garantievoorwaarden en over de gevolgen van het niet naleven van de in de Gebruiksaanwijzing en de Garantiekaart bepaalde regels ingelicht te zijn. Ik ken de garantievoorwaarden wat ik met mijn eigenhandige handtekening bevestig:

.....
datum en plaats handtekening van de Gebruiker

I. Aansprakelijkheid voor het Product:

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. met zetel te Pruszków, adres: ul. [straat] 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS [landelijk gerechtsregister van de

ondernemingen] 0000062517, Sąd Rejonowy [Arrondissementsrechtbank] voor de hoofdstad van Warszawa te Warszawa XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego [Afdeling voor economie van het landelijke gerechtsregister], NIP [fiscaal nummer] 527-020-49-33, Maatschappelijk kapitaal: 100 980.00 zł.

2. Onder de waarborgvoorwaarden zoals in deze Garantiekaart verstrekt de Garant de garantie voor het product dat van de distributie van de Garant is afkomstig.

3. Aansprakelijkheid onder de garantie dekt de defecten die het gevolg zijn van oorzaken die inherent zijn aan het Product op het moment van aflevering ervan aan de Gebruiker.

4. Uit hoofde van de garantie krijgt de Gebruiker het recht tot kosteloze reparatie van het Product ten gevolge van een defect dat tijdens de garantieperiode tot uiting komt. Reparatie methode van het Product (methode van reparatie) is van het besluit van de Garant afhankelijk. Als de Garant constateert dat er geen mogelijkheid tot reparatie bestaat, behoudt de Garant zich het recht voor om het defecte onderdeel of het gehele Product door een product zonder de defecten te vervangen, de prijs van het Product te verlagen of afstand van de overeenkomst te doen.

5. Jegens de Gebruiker, die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964 Kodeks cywilny [Burgerlijk wetboek] is de aansprakelijkheid van de Garant voor schade die uit deze garantie voortvloeit en/of in verband met de sluiting en uitvoering ervan, ongeacht de rechtstitel tot de maximale waarde van het defecte product beperkt.

II. Garantieperiode:

Elementen van het product gedekt door de garantie	Duur van de garantiestedking
SLAGBOORMACHINE	24 maanden vanaf de aankoopdatum van het Product vermeld in deze Garantiekaart
Boorsleutel (enkel DED7958K), hulphandgreep, diepteaanslag, koolborstels	Niet door de garantie gedekte elementen.

III. Voorwaarden voor het gebruik van de garantie:

1. Het leveren door de Gebruiker van een ingevulde garantiekaart van het product en het aantonen door de Gebruiker van de aankoopomstandigheden van het Product bijvoorbeeld door een ontvangstbewijs, factuur, enz. voor te leggen. Om een klacht efficiënt af te wikkelen wordt het aangeraden dat de Gebruiker met het product alle in de "Samenstelling" van het Product zoals in de Gebruiksaanwijzing bepaalde onderdelen inlevert.
2. De gebruiker houdt zich aan de aanbevelingen in de Gebruiksaanwijzing en de Garantiekaart.
3. De garantie omvat het grondgebied van de Republiek Polen en de EU.

IV. De garantie dekt geen defecten van het Product die met name het gevolg zijn van:

1. Het niet navolgen door de Gebruiker van de voorwaarden in de Gebruiksaanwijzing en met name op het gebied van correct gebruik, onderhoud en reiniging;
 2. De toepassing door de Gebruiker van de schoonmaak- of onderhoudsmiddelen niet in overeenstemming met de gebruikersaanwijzing;
 3. Onjuiste opslag en vervoer van het Product door de Gebruiker;
 4. Zelfstandige wijzigingen en/of aanpassingen van het Product door de Gebruiker die met de Garant niet waren overeengekomen.
 5. De toepassing door de Gebruiker in het product van de verbruiksartikelen niet in overeenstemming met de gebruikersaanwijzing.
- De Gebruiker die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964. Het Burgerlijk Wetboek dekt geen garantie over het Product waarin:
1. serienummers, datums en typeplaten door de Gebruiker zijn verwijderd, gewijzigd of beschadigd;
 2. de zegels door de Gebruiker zijn beschadigd of sporen van manipulatie door de Gebruiker aantonen.
- Let op!** De handelingen van dagelijkse bediening van het Product die o.m. van de Gebruiksaanwijzing voortvloeien, voert de Gebruiker op eigen kosten uit.

V. Klachtprocedure:

1. Wanneer de niet correcte werking van het Product wordt geconstateerd, dient, voordat een klachtmelding wordt ingediend, te worden vastgesteld of alle activiteiten die in het bijzonder in de Gebruiksaanwijzing zijn vermeld, correct zijn uitgevoerd.
2. De klachtmelding wordt onmiddellijk aangeraden, bij voorkeur binnen 7 dagen na de datum van kennisgeving van het defect van het Product. De Gebruiker die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964. Het Burgerlijk Wetboek is niet meer van toepassing betreffende de rechten die uit deze garantie voortvloeien wanneer de klacht binnen de 7 dagen niet is ingediend.
3. De klachtmelding wordt o. m. op de locatie van de productaankoop, in een servicedienst of schriftelijk op het volgende adres ingediend: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.. De Gebruiker kan een klacht met gebruik van het op de internetpagina www.dedra.pl beschikbare formulier indienen. („Formulier van de klachtmelding uit hoofde van de garantiestedking”). De adressen van de servicediensten in bepaalde landen te vinden op www.dedra.pl. Bij gebreke van een servicedienst voor een bepaald land, moeten klachtmeldingen worden gestuurd naar het volgende adres: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polen).
4. Met in achtneming van de veiligheid van de Gebruiker, is het verboden om een defect Product te gebruiken.

DEDRA EXIM Sp. z o.o.
 05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8
 tel: (+48 / 22) 73-83-777; fax: (+48 / 22) 73-83-779
 http: //www.dedra.pl; e-mail: info@dedra.pl

ADNOTACJE O DOKONANYCH NAPRAWACH/ ZÁZNAMY O PROVEDENÝCH OPRÁVÁCH/ PASTABOS APIE ATLIKTA REMONTA/ PIEZĪMES PAR VEIKTO REMONTU/ FELJEGYZÉSEK AZ ELVÉGZETT JAVÍTÁSOKRÓL/ ANNOTATIONS DES REPARTIONS REALISEES/ ANOTACIONES DE LAS REPARACIONES REALIZADAS/ MENȚIUNI CU PRIVIRE LA REPARAȚIILE EFECTUATE/ AANTEKENINGEN OVER UIGEVOERDE REPARATIES/ VERMERKE ÜBER AUSGEFÜHRTE REPARATUREN

Data zgłoszenia do naprawy/ Datum nahlášení k opravě/ Datum odovzdania do opravy/ Altidavimoprovedeni oprav/ Datum naprawy/ Дата wykonania naprawy/ Datum zakresu naprawy, opis czynności naprawczych/ Rozsah opravy, opis wykonanej naprawy/ Podpis wykonującego naprawę/ Podpis remontui data/ Produkta nadošana remonta/opravy/ Remonto data/ Remontdarbu apraksts/ A javitási műveletek leírása/ Etendue de réparation/ Remonta atliekancio asmens parašas/ dátums/ A javitásra birteleno bejelentés/dátums/ A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása/ Etendue de réparation /Remonta veicēja paraksts/ A javitást végző dátuma/Date de la déclaration de réparation/réalisation de la réparation/ Fecha del Domeniu de reparatie, descrierea operatiilor de reparatie/De reikwijde van reparatie, een beschrijving van toegepaste reparatie-activiteiten/ Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten	Data wykonania naprawy/ Datum zakresu naprawy, opis czynności naprawczych/ Rozsah opravy, opis wykonanej naprawy/ Podpis wykonującego naprawę/ Podpis remontui data/ Produkta nadošana remonta/opravy/ Remonto data/ Remontdarbu apraksts/ A javitási műveletek leírása/ Etendue de réparation/ Remonta atliekancio asmens parašas/ dátums/ A javitásra birteleno bejelentés/dátums/ A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása/ Etendue de réparation /Remonta veicēja paraksts/ A javitást végző dátuma/Date de la déclaration de réparation/réalisation de la réparation/ Fecha del Domeniu de reparatie, descrierea operatiilor de reparatie/De reikwijde van reparatie, een beschrijving van toegepaste reparatie-activiteiten/ Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten	Data wykonania naprawy/ Datum zakresu naprawy, opis czynności naprawczych/ Rozsah opravy, opis wykonanej naprawy/ Podpis wykonującego naprawę/ Podpis remontui data/ Produkta nadošana remonta/opravy/ Remonto data/ Remontdarbu apraksts/ A javitási műveletek leírása/ Etendue de réparation/ Remonta atliekancio asmens parašas/ dátums/ A javitásra birteleno bejelentés/dátums/ A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása/ Etendue de réparation /Remonta veicēja paraksts/ A javitást végző dátuma/Date de la déclaration de réparation/réalisation de la réparation/ Fecha del Domeniu de reparatie, descrierea operatiilor de reparatie/De reikwijde van reparatie, een beschrijving van toegepaste reparatie-activiteiten/ Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten	Data wykonania naprawy/ Datum zakresu naprawy, opis czynności naprawczych/ Rozsah opravy, opis wykonanej naprawy/ Podpis wykonującego naprawę/ Podpis remontui data/ Produkta nadošana remonta/opravy/ Remonto data/ Remontdarbu apraksts/ A javitási műveletek leírása/ Etendue de réparation/ Remonta atliekancio asmens parašas/ dátums/ A javitásra birteleno bejelentés/dátums/ A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása/ Etendue de réparation /Remonta veicēja paraksts/ A javitást végző dátuma/Date de la déclaration de réparation/réalisation de la réparation/ Fecha del Domeniu de reparatie, descrierea operatiilor de reparatie/De reikwijde van reparatie, een beschrijving van toegepaste reparatie-activiteiten/ Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten	Data wykonania naprawy/ Datum zakresu naprawy, opis czynności naprawczych/ Rozsah opravy, opis wykonanej naprawy/ Podpis wykonującego naprawę/ Podpis remontui data/ Produkta nadošana remonta/opravy/ Remonto data/ Remontdarbu apraksts/ A javitási műveletek leírása/ Etendue de réparation/ Remonta atliekancio asmens parašas/ dátums/ A javitásra birteleno bejelentés/dátums/ A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása/ Etendue de réparation /Remonta veicēja paraksts/ A javitást végző dátuma/Date de la déclaration de réparation/réalisation de la réparation/ Fecha del Domeniu de reparatie, descrierea operatiilor de reparatie/De reikwijde van reparatie, een beschrijving van toegepaste reparatie-activiteiten/ Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten	Data wykonania naprawy/ Datum zakresu naprawy, opis czynności naprawczych/ Rozsah opravy, opis wykonanej naprawy/ Podpis wykonującego naprawę/ Podpis remontui data/ Produkta nadošana remonta/opravy/ Remonto data/ Remontdarbu apraksts/ A javitási műveletek leírása/ Etendue de réparation/ Remonta atliekancio asmens parašas/ dátums/ A javitásra birteleno bejelentés/dátums/ A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása/ Etendue de réparation /Remonta veicēja paraksts/ A javitást végző dátuma/Date de la déclaration de réparation/réalisation de la réparation/ Fecha del Domeniu de reparatie, descrierea operatiilor de reparatie/De reikwijde van reparatie, een beschrijving van toegepaste reparatie-activiteiten/ Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten